

THE  
QUÉBEC ALMANAC

FOR

THE YEAR 1801.

N: LAT: 46d: 55m: -- W: LONG: 69d: 46m.

---

QUEBEC:

PRINTED BY JOHN NEILSON,  
MOUNTAIN STREET.

AL

PARÉ

AY

420

Q4A4

1801

POUR

Par les 3

DE L'I

# ALMANACH

DE QUÉBEC,

POUR L'ANNÉE 1801.

*Par les 306° 30' long. et 46° 55' lat.*

---

QUEBEC:

DE L'IMPRIMERIE DE J: NEILSON,

RUE LA MONTAGNE.

# ALMANAC, 1801.

## EPOCHS AND COMMON NOTES,

*For the Year 1801, being the 5th after Leap year.*

Of the Julian Period	-	-	651
Of the Mundane Æra	-	-	580
Since the birth of Christ, according to Chronologers.	-	-	180
Of the vulgar Christian Æra	-	-	180
Since the Discovery of America	-	-	30
Since the foundation of Quebec	-	-	19
Of the reign of His Majesty GEORGE III.	-	-	4

### Chronological Cycles.

### Ember Days.

Dominical Letter	D		
Lunar Cycle,	16	February	25, 27 &
Epact -	15	May,	27 29 &
Solar Cycle -	18	September	16, 18 &
Roman Indiction	4	December	16, 18 &

## MOVEABLE FEASTS.

Septuaga. Sun.	Feb. 1	Low Sunday	April
Quinq. or Sh. Su.	Feb. 15	Rogation Sunday	May
Ash-Wednesday	Feb. 18	Ascen. or H. Thur.	May
Mid-Lent Sund.	Mar. 15	Whitfunday	May
Palm Sunday	March 29	Trinity Sunday	May
<b>EASTER DAY</b>	April 5	Advent Sunday	Nov.

### Commencement of the SEASONS.

SPRING	Sun enters ♈,	March. 20, 9h 0m nig
SUMMER	Sun enters ♋,	June 21, 6h 50m even
AUTUMN	Sun enters ♏,	Sept. 23, 8h 34m mo
WINTER	Sun enters ♏,	Decr. 22, 1h 18m mo

AL

EPOQU

*Pour l*

De la période

De l'Ere du m

Depuis la naiss

suivant les (

De l'Ere vulga

Depuis la déco

Depuis la fond

Du regne de S

*Comput Eccl*

Nombre d'Or

Cicle Solaire

Epactes

Indiction

Lettre Domini

Septuagésime,

Les Cendres,

Pâques

Rogat. II, I

Ascension,

*Commenc*

Le Printems le

L'Eté le

L'Automne le

L'Hiver le

DI.

# ALMANACH, 1801.

NOTES,

er Leap year.

- 6514

- 5804

g to Chro-

180

180

30

19

GE III. -

umber Days.

## EPOQUES ET NOTES COMMUNES

*Pour l'Année 1801, 5e après Biffextile.*

De la période Julienne,	-	-	6514
De l'Ere du monde,	-	-	5804
Depuis la naissance de notre S. Jesus Christ,	-	-	1805
suivant les Chronologistes.	-	-	1801
De l'Ere vulgaire,	-	-	309
Depuis la découverte de l'Amérique,	-	-	192
Depuis la fondation de Québec	-	-	41
Du regne de Sa Majesté GEORGE III.	-	-	

25, 27 &

27 29 &

r 16, 18 &

r 16, 18 &

S.

iday April

a Sunday May

r H. Thur. May

iday May

Sunday May

Sunday Nov.

SAISONS.

20, 9h om nig

, 6h 50m eveni

, 8h 34m mo

2, 1h 18m mo

### Comput Ecclesiastique.

Nombre d'Or	16
Cycle Solaire	18
Epactes	15
Indiction	4
Lettre Dominicale	D

### Quatre Temps.

Février	25, 27, 28
Mai	27, 29, 30
Septembre	16, 18, 19
Décembre	16 18 19,

## FETES MOBILES.

Septuagésime,	1 Février.	Pentecôte,	24 Mai.
Les Cendres,	18 Fev.	Trinité,	31 Mai.
Pâques	5 Avril	Fête-Dieu	4 Juin.
Rogat. 11, 12, 13	Mai.	Avent,	29 Nov.
Ascension,	14 Mai		

### Commencement des quatre saisons, de l'Année.

Le Printems	le O entre au ♄, le 20 Mars à 9h om Soir
L'Eté	le O entre à ♃, le 21 Juin à 6h 50m S.
L'Automne	le O entre à la ♁, le 23e Sept. à 8h 34m M
L'Hiver	le O entre au ♃, le 21 Dec. à 1h 18m M

## ECLIPSES.

Of six viz. four of the Sun, and two of the Moon only the two of the Moon will be visible at Quebec.

The first will be on the 29th of March.

The commencement at 10h. 42m. night. The immersion at 11h. 43m. The middle the 30th at 0h. 34m. morning. The emergence 1h. 26m. And the end of the eclipse at 2h. 27m.

The 2d will be on the 22d September.

The commencement at 52m. after midnight. The immersion at 1h. 51m. The middle at 2h. 41m. The emergence at 3h. 30m. And the end at 4h. 30m.

### The SUN & Seven PLANETS.

<p>☉ The Sun</p> <p>☿ Mercury</p> <p>♀ Venus</p> <p>☁ The Earth</p>		<p>♂ Mars</p> <p>♃ Jupiter</p> <p>♄ Saturn.</p> <p>♁ Georgian.</p>
---	--	--

### MOON'S ASPECTS.

<p>● New Moon.</p> <p>☾ First Quarter.</p>		<p>☉ Full Moon.</p> <p>☾ Last Quarter.</p>
--	--	--

### THE SIGNS.

<p>♈ Aries.</p> <p>♉ Taurus.</p> <p>♊ Gemini.</p> <p>♋ Cancer.</p> <p>♌ Leo.</p> <p>♍ Virgo.</p>		<p>♎ Libra.</p> <p>♏ Scorpio.</p> <p>♐ Sagitarius.</p> <p>♑ Capricornus.</p> <p>♒ Aquarius.</p> <p>♓ Pisces.</p>
--	--	--

### Explanation of the Calendar.

The first Column contains the days of the Month, the second the days of the Week, the third the Holidays, &c. and the fourth rising and setting of the Sun.

De six Eclipses  
Lune, il n'y  
a que deux.

Le commencement  
à 11h. 43m.  
l'immersion à 1h. 26m.

Le commencement  
à 52m. l'immersion à 1h. 51m.  
l'émersion à 3h. 30m. Et la fin à 4h. 30m.

Le Soleil

☉ Le Soleil  
☿ Mer  
♀ Ven  
☁ La Terre

● Nouvelle Lune  
☾ Premier Quartier

LES

♈ Le Belier,  
♉ Le Taureau,  
♊ Les Gémeaux,  
♋ L'Écrevisse,  
♌ Le Lion,  
♍ La Vierge.

E.

La première  
seconde les jours  
quatrième le

## ECLIPSES.

De six Eclipses, savoir; quatre de soleil, et deux de Lune, il n'y aura que les deux de Lune visibles à Quebec.

La première le 29e Mars.

Le commencement à 10h. 42m. soir. L'immersion à 11h. 43m. Le milieu le 30 à 0h. 34m. L'émer- sion à 1h. 26m. Et la fin à 2h. 27m.

La seconde le 22 Septembre.

Le commencement à minuit 52m. L'immersion à 1h. 51m. Le milieu à 2h. 41m. L'émer- sion à 3h. 30m. Et la fin à 4h. 30m.

### Le SOLEIL avec les Sept PLANETS.

<p>○ Le Soleil</p> <p>☿ Mercure</p> <p>♀ Venus</p> <p>⊕ La Terre</p>		<p>♂ Mars</p> <p>♃ Jupiter</p> <p>♄ Saturne</p> <p>♁ Georgian</p>
--	--	---

### FIGURES DES LUNAISONS:

<p>● Nouvelle Lune.</p> <p>☾ Premier Quartier.</p>		<p>☉ Pleine Lune.</p> <p>☾ Dernier Quartier.</p>
--	--	--

### LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE.

<p>♈ Le Belier, <i>Aries.</i></p> <p>♉ Le Taureau, <i>Taurus.</i></p> <p>♊ Les Gemaux, <i>Gemini.</i></p> <p>♋ L'Ecrevisse, <i>Cancer.</i></p> <p>♌ Le Lion, <i>Leo.</i></p> <p>♍ La Vierge, <i>Virgo.</i></p>		<p>♎ La Balance, <i>Libra.</i></p> <p>♏ Le Scorpion, <i>Scorpio.</i></p> <p>♐ Le Sagitaire, <i>Sagitarius.</i></p> <p>♑ Le Capricorne <i>Capricornus</i></p> <p>♒ Le Verseau, <i>Aquarius.</i></p> <p>♓ Les Poissons, <i>Pisces.</i></p>
--	--	--

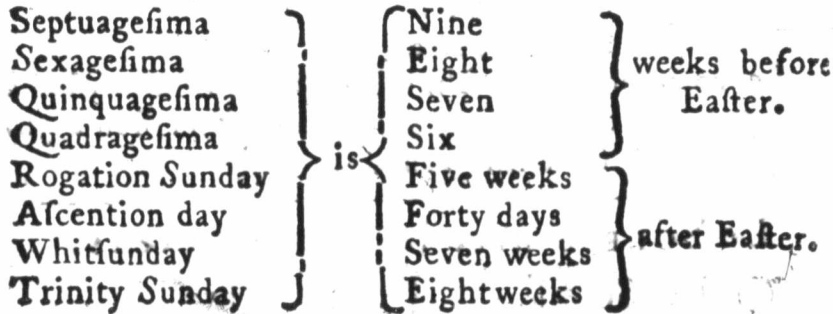
### Explication du Calendrier.

—

*La première colonne contient les jours du mois; la se-  
conde les jours de la semaine; la troisième les Fêtes; et la  
quatrième le lever et coucher du Soleil:*

**OF THE MOVEABLE FEASTS.**

**EASTER-DAY**, on which the other moveable feasts of the year depend, is always the first Sunday after the Full Moon, which happens upon, or next after the 21st day of March; and if the Full Moon happen upon a Sunday, Easter-day is the Sunday following.



*Of the Changes of the Moon.*

Many persons, understanding that the mean time between one new Moon and another is 29 days, 12 hours, 44 minutes and a fraction, imagine that, to find the full or quarters of the Moon, they have only to add a half or fourth part of that time; and when they do not find the changes marked in the Calendar to correspond with this method, they impute it to mistake in the calculation of those changes. It is therefore, necessary to put them in mind, that the great inequality of the Moon's motions renders the above rule extremely inaccurate, so that nineteen times in twenty, it must fail in giving the true conjunction or change.

D  
Pâques, de  
l'année, est to  
lune, qui arri  
qui suit ce qu  
Dimanche, F  
Septuagésime  
Sexagésime  
Quinquagésim  
Quadragesime  
Dimanche des  
Ascension  
Pentecôte  
Dimanche de

C  
Plusieur  
tems ordina  
autre est de  
et une fraç  
plein ou l  
d'ajouter la  
et lorsqu'el  
marquées d  
point avec  
l'erreur au  
est donc né  
la grande ir  
la lune, ren  
en forte que  
quera de c



## DES FETES MOBILES.

Pâques, de qui dépendent toutes les Fêtes mobiles de l'année, est toujours le premier Dimanche après la pleine lune, qui arrivent le vingt et unieme jour de Mars, ou qui suit ce quantieme; et si la pleine lune tombe sur un Dimanche, Pâques vient le Dimanche suivant.

Septuagésime Sexagésime Quinquagésime Quadragésime Dimanche des rogations Ascension Pentecôte Dimanche de la Trinité	} est {	Neuf Huit Sept Six Cinq semaines Quarante jours Sept semaines Huit semaines	} semaines de- vant Pâques.  } Après Pâques.
---	---------	--	---

### *Changement des Lunaisons.*

Plusieurs personnes, comprenant que le tems ordinaire entre une nouvelle lune et une autre est de 29 jours, 12 heures, 44 minutes et une fraction, croient que pour trouver le plein ou les quartiers de la lune, il suffit d'ajouter la moitié ou le quart de ce tems; et lorsqu'elles trouvent que les changements marquées dans le Calendrier ne s'accordent point avec cette methode, elles en imputent l'erreur au calcul de ces changements. Il est donc nécessaire de leur faire observer, que la grande inégalité dans les mouvements de la lune, rend cette règle absolument fausse, en sorte que dix-neuf fois sur vingt, elle manquera de donner la vraie conjonction.

JANUARY O enters  $\overline{m}$  20th, 5h 55m morn.

Last Quarter the 7th, 8h. 21m. evening.  
 New Moon the 14th, at 11h 41m morning.  
 First Quarter, the 21st, oh 38m afternoon.  
 Full Moon the 29th, 5h 30m evening.

Days	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	O	S.
1	Th.	CIRCUMCISION.	7	44	5
2	F.		7	44	5
3	Sa.		7	43	5
4	Sun	2d Sunday after Christmas.	7	42	5
5	M.		7	42	5
6	Tu.	Epiphany.	7	41	5
7	W.		7	40	5
8	Th.	Lucian.	7	40	5
9	F.		7	39	5
10	Sa.		7	38	5
11	Sun	1st Sund. after Epiphany.	7	37	5
12	M.		7	36	5
13	Tu.	Hilary.	7	35	5
14	W.		7	34	5
15	Th.		7	33	5
16	F.		7	32	5
17	Sa.		7	31	5
18	Sun	2d Sunday after Epiphany. Prisca.	7	30	5
19	M.	Q. Charlotte birth day kept the 18	7	29	5
20	Tu.	Fabian.	7	27	5
21	W.	Agnes.	7	26	5
22	Th.	Vincent.	7	25	5
23	F.		7	24	5
24	Sa.		7	23	5
25	Sun	3d Sun. after Epiph. Conv. S. Paul.	7	21	5
26	M.		7	20	5
27	Tu.	Pr. Aug. Frederick born.	7	19	5
28	W.		7	17	5
29	Th.		7	16	5
30	F.	King Charles I. Martyr.	7	14	5
31	Sa.		7	13	5

*Rem*  
 December  
 this year, at an  
 was nearly the  
 same between the  
 days 25. Last &  
 then were offered  
 1. set out for  
 2. light snow  
 3. had part  
 Balboa  
 4. better than  
 5. St. Anne's R.  
 - the chanc  
 arrived  
 6. 10. better for  
 7. cloudy w.  
 8. general  
 warm  
 shower  
 N. E. 7  
 9. cloudy & mild  
 10. cold  
 11. set out  
 12. 10. 10. 5  
 snow  
 13. 10. 10. 5  
 12. arrived  
 continued

Remarks on day.

December has been an extraordinary mild month  
 this year, about 2 1/2 feet snow which had fallen  
 was nearly thawed & in many places falls have melted  
 in between Quebec & Montreal. Rained several successive  
 days 25. Saw water cranes green & in excellent order  
 they were offered for sale about Town

55m morn.  
 ning.  
 morning.  
 noon.  
 g.

R.	○	S.
7	44	5
7	44	5
7	43	5
7	42	5
7	42	5
7	41	5
7	40	5
7	40	5
7	39	5
7	38	5
7	37	5
7	36	5
7	35	5
7	34	5
7	33	5
7	32	5
7	31	5
7	30	5
7	29	5
7	27	5
7	26	5
7	25	5
7	24	5
7	23	5
7	21	5
7	20	5
7	19	5
7	17	5
7	16	5
7	14	5
7	13	5

1. Set out from Quebec at 5 o'clock: left at Greniers pt.  
 light snow all night but continues through the day roads  
 but passed Jacques Cartier river by bridge left at  
 Batisseau.  
 2. Wind changed to fair in night & very cold crossed  
 St. Anne's R. & continued on to Batisseau's crowd  
 the chowans on the above ferry after dark  
 arrived at St. Richard's 6 o'clock.  
 3. Weather fair 27° below 0°.  
 4. Cloudy w. N.W. milder & wind up & cold 20° below  
 generally fair with W. or N.W. in winter & S.W.  
 warm & fair in summer though sometimes  
 showery on the contrary bounds particularly  
 N.E. generally fair.  
 5. Snowy & mild 7° N.E. 8° snow last night & during day  
 6. Set out from 3 o'clock 10 o'clock left at  
 7. Snow in night m. to W. mild left at Greniers  
 8. Old case Inable 11° mild W. N.W. clear  
 9. arrived at Quebec 8 o'clock P.M. 13 cloudy.  
 continued fair wind N.W. till today

fca.  
 18

aul.

Observations in Jan.

T. King Tuesday Jan 10

Lined at Henry Blackstones Esq. Sheriff District 3 Kings  
 on of Sir W. Blackstones uncle of the commentators on the laws of  
 man of the world has been in such coaches in England  
 particularly that of opposition and that of the Prince of Wales  
 though a friend & supporter of monarchy. Mr. P. appears to be a man  
 of general information: strongly honorable

and ~~possesses~~ possesses all that talents and experience as to propriety  
 which characterizes men in the fashionable world.  
 A friend of the O. I. S. protected by King, was acc. to  
 with Talleyrand in the W. I. speaks favorably of  
 his abilities & address.

Yesterday visited the Novices the  
 Superior informed us that she wd. obtain  
 permission for us to visit the nuns in  
 the Convent today at 12 o'clock. The  
 assembly was wd. with the greatest joy  
 by the whole Conventants the Superior  
 at the head admired much the clean-  
 & neatness of every apartment which  
 with the clean & respectable appearance  
 of the Sisters formed a scene by its  
 pleasing & interesting. The institution has for  
 object the instruction of young Girls at present  
 there are 15 Boarders & about from 40  
 50 externes. These Sisters are supported by  
 the incomes of the Signories of the Convent  
 Indulge & these & by their own labor  
 The n<sup>o</sup> of Sisters at present is 23. They are comp.  
 to 40 numbers. The novitiate is in the same  
 as in other convents but they pay about 300  
 before they admitted that is there before

JANVIER



10	Semaine.
1	Jeudi
2	Vendredi
3	Samedi
4	DIMAN.
5	Lundi
6	Mardi
7	Mercredi
8	Jeudi
9	Vendredi
10	Samedi
11	DIMAN.
12	Lundi
13	Mardi
14	Mercredi
15	Jeudi
16	Vendredi
17	Samedi
18	DIMAN.
19	Lundi
20	Mardi
21	Mercredi
22	Jeudi
23	Vendredi
24	Samedi
25	DIMAN.
26	Lundi
27	Mardi
28	Mercredi
29	Jeudi
30	Vendredi
31	Samedi

JANVIER le  $\odot$  ent.  $\approx$  le 20 à 5h 55m M.

- $\odot$  Le 7 à 8h. 21m. Soir.
- $\bullet$  Le 14 à 11h. 41m. Matin.
- $\text{D}$  Le 21 à 0h. 38m. Soir.
- $\odot$  Le 29 à 5h. 30m. Soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Jeudi	CIRCONCISION.	7 44 5
2	Vendredi	Octave Etienne. 2M	7 44 5
3	Samedi	Octave Jean. M	7 43 5
4	DIMAN.	Octave Innocens.	7 42 5
5	Lundi	Vigile de l'Epiphanie. M	7 42 5
6	Mardi	EPIPHANIE. Octave.	7 41 5
7	Mercredi		7 40 5
8	Jeudi		7 40 5
9	Vendredi		7 39 5
10	Samedi		7 38 5
11	DIMAN.	1. après l'Epiphanie. 2M	7 37 5
12	Lundi		7 36 5
13	Mardi	Octave. Epiphanie.	7 35 5
14	Mercredi	St. Hilaire. M	7 34 5
15	Jeudi	Paul Hermite. M	7 33 5
16	Vendredi	Marcel.	7 32 5
17	Samedi	Antoine.	7 31 5
18	DIMAN.	2. NOM DE JESUS. 2M	7 30 5
19	Lundi	Canut. M	7 29 5
20	Mardi	Fabien, &c.	7 27 5
21	Mercredi	Agnès.	7 26 5
22	Jeudi	Vincent, &c.	7 25 5
23	Vendredi	Raimond. M	7 24 5
24	Samedi	Timothée.	7 23 5
25	DIMAN.	3. Conv. St. Paul. 2M	7 21 5
26	Lundi	Policarpe. M	7 20 5
27	Mardi	Jean Chrysofome.	7 19 5
28	Mercredi	Chaire s. Pierre à Rome 2M	7 17 5
29	Jeudi	François de Sales.	7 16 5
30	Vendredi	Martine. [l'Epiphanie.	7 14 5
31	Samedi	Pierre Nolaf. M 4 Dim. après	7 13 5

FEBRUARY ☉ enters ♀ 18th, 8h 41m Ev.

Last Quarter, 6th, 7h 10m morning.  
 New Moon, the 12th at 5oh 38m night.  
 First Quarter, 20th, 8h 11m morning.  
 Full Moon, 28th, 10h 22m morning.

Ds.	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉	S.
1	Sun	Septua. Sun.	7	12	5
2	M.	Pur. B. V. Mary.	7	10	5
3	Tu.	Blasius.	7	9	5
4	W.		7	7	5
5	Th.	Agatha.	7	6	5
6	F.		7	4	5
7	Sa.		7	3	5
8	Sun	Sexagesima Sunday.	7	1	5
9	M.		7	0	5
10	Tu.		6	58	5
11	W.		6	57	5
12	Th.		6	55	5
13	F.		6	53	5
14	Sa.	Valentine.	6	52	5
15	Sun	Quinquagesima Sunday.	6	50	5
16	M.		6	48	5
17	Tu.		6	47	5
18	W.	Asb Wednesday.	6	45	5
19	Th.		6	44	5
20	F.		6	42	5
21	Sa.		6	40	5
22	Sun	1st Sunday in Lent.	6	39	5
23	M.		6	37	5
24	Tu.	St. Matbias, P. Adolp. Fred. born.	6	36	5
25	W.		6	34	5
26	Th.		6	32	5
27	F.		6	30	5
28	Sa.		6	29	5

*8 June*  
*9 June*  
*10 June*  
*11 June*  
*12 June*  
*13 June*  
*14 June*  
*15 June*  
*16 June*  
*17 June*  
*18 June*  
*19 June*  
*20 June*  
*21 June*  
*22 June*  
*23 June*  
*24 June*  
*25 June*  
*26 June*  
*27 June*  
*28 June*

8h 41m Ev.

g.  
ight.  
ing.  
og.

R.	O.	S.
7	12	
7	10	
7	9	
7	7	
7	6	
7	4	
7	3	
7	1	
7	0	
6	58	
6	57	
6	55	
6	53	
6	52	
6	50	
6	48	
6	47	
6	45	
6	44	
6	42	
6	40	
6	39	
6	37	
6	36	
6	34	
6	32	
6	30	
6	29	

born.

8 Snow Storm & Cloudy poor time  
 to leave till 10 Day fair cold W.N.W. to  
 9 Day cold winter till 10  
 10 14 Fair

11 W.N.E. Snow & cold  
 12 Fair cold & A 20 fresh for ill to Fair W.W.  
 13 Dull day very hard till 14  
 14 Fair 11 M. cloudy P. Fair cold S.W. to  
 15 M.W. S. Fair 16 M. snow summer summer  
 16 Fair 20 P.O. 21 N. 22 Fair & Breeze  
 23 Fair 24 N. 25 Fair cloudy  
 26 Fair 27 Fair 28 Fair 29 Fair

26 arrived at Albany late of  
 27 at 12 noon & wind S.W. to  
 28 South & have no snow  
 29 25

# FEVRIE

Jo Semain

- 1 DIMAN
- 2 Lundi
- 3 Mardi
- 4 Mercred
- 5 Jeudi
- 6 Vendred
- 7 Samedi
- 8 DIMAN
- 9 Lundi
- 10 Mardi
- 11 Mercred
- 12 Jeudi
- 13 Vendred
- 14 Samedi
- 15 DIMAN.
- 16 Lundi
- 17 Mardi
- 18 Mercredi
- 19 Jeudi
- 20 Vendredi
- 21 Samedi
- 22 DIMAN.
- 23 Lundi
- 24 Mardi
- 25 Mercredi
- 26 Jeudi
- 27 Vendredi
- 28 Samedi



FEVRIER le ○ entre ✕ le 18 à 8h 41m S.

- ☾ Le 6 à 7h. 10m. Matin.
- Le 12 à 10h. 38m. Soir.
- ☽ Le 20 à 8h. 11m. Matin
- Le 28 à 10h. 22m. Matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	DIMAN.	Septuagesime. Sol. Purif.	7	12	5
2	Lundi	Purification.	7	10	5
3	Mardi	Ignace. M	7	9	5
4	Mercredi	André Corfin,	7	7	5
5	Jeudi	Agathe.	7	6	5
6	Vendredi	Dorothee.	7	4	5
7	Samedi	Romualde.	7	3	5
8	DIMAN.	Sexagesime.	7	1	5
9	Lundi	Jean de Matha, M	7	0	5
10	Mardi	Scholastique.	6	58	6
11	Mercredi		6	57	6
12	Jeudi		6	55	6
13	Vendredi		6	53	6
14	Samedi	De la Ste. Vierge. M	6	52	6
15	DIMAN.	Quinquagesime. M	6	50	6
16	Lundi		6	48	6
17	Mardi		6	47	6
18	Mercredi	Les Cendres.	6	45	6
19	Jeudi		6	44	6
20	Vendredi		6	42	6
21	Samedi		6	40	6
22	DIMAN.	1. Carême. Sol. Mathias.	6	39	6
23	Lundi	Chaire St. Pierre à Ant. 3 M à	6	37	6
24	Mardi	Mathias. M [la Messe,	6	36	6
25	Mercredi	4 Tems.	6	34	6
26	Jeudi		6	32	6
27	Vendredi	4 tems.	6	30	6
28	Samedi	4 Tems,	6	29	6

MARCH ☉ enters ♍ 20th 9h om Ev.

Last Quarter 7th. 3h. 18m. afternoon.  
 New Moon the 14th. at 10h. 36m. morning.  
 First Quarter 22d. 4h. 28m. morning.  
 Full Moon 30th. oh. 35m. morning.

Ds ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉	S.
1 Sun	2d Sunday in Lent. St. DAVID.	6	24	6
2 M.	Chad.	6	22	6
3 Tu		6	20	6
4 W.		6	19	6
5 Th.		6	17	6
6 F.		6	15	6
7 Sa.	Perpetua.	6	13	6
8 Sun	3d Sunday in Lent.	6	12	6
9 M.		6	10	6
10 Tu.		6	9	6
11 W.		6	7	6
12 Th.	Gregory, M.	6	5	6
13 F.		6	4	6
14 Sa.		6	5	6
15 Sun	4th Sund. in Lent. Mid Lent. S.	6	2	6
16 M.		6	2	6
17 Tu.	St. Patrick.	6	2	6
18 W.	Edward, King of West Saxons.	6	1	6
19 Th.		6	0	6
20 F.	Vernal Equinox.	6	0	6
21 Sa.	Benedict.	6	0	6
22 Sun	5th Sunday in Lent.	5	59	7
23 M.		5	57	7
24 Tu		5	54	7
25 W	Annun. B. V. Mary.	5	50	7
26 Th.		5	47	7
27 F.		5	43	7
28 Sa.		5	39	7
29 Sun	6th Sund. in Lent. Palm Sunday.	5	37	7
30 M		5	35	7
31 Tu.		5	34	7

*Handwritten notes:*  
 17<sup>th</sup> ...  
 22<sup>nd</sup> ...  
 24<sup>th</sup> ...  
 25<sup>th</sup> ...  
 27<sup>th</sup> ...  
 28<sup>th</sup> ...  
 29<sup>th</sup> ...  
 30<sup>th</sup> ...

om Ev.

orning.

R. ⊙ S.

6	24	6
6	22	6
6	20	6
6	19	6
6	17	6
6	15	6
6	13	6
6	12	6
6	10	6
6	9	6
6	7	6
6	5	6
6	4	6
6	5	6
6	2	6
6	2	6
6	2	6
6	1	6
6	0	6
6	0	6
6	0	6
5	59	7
5	57	7
5	54	7
5	50	7
5	47	7
5	43	7
5	39	7
5	37	7
5	35	7
5	34	7

17<sup>th</sup> June W.S.  
 Remain all day left at Long/Lewis  
 at Ramsons  
 at Ramsons  
 to Ramsons & Sept done to night  
 left Ramsons at 11 o'clock  
 left Ramsons to reach Long/Lewis  
 all day yesterday left at Ramsons 7 o'clock  
 arrived at Ashley & near all gone W.S.

S.

day.

MARS le C



Jo	Semaine.
1	DIMAN.
2	Lundi
3	Mardi
4	Mercredi
5	Jeudi
6	Vendredi
7	Samedi
8	DIMAN.
9	Lundi
10	Mardi
11	Mercredi
12	Jeudi
13	Vendredi
14	Samedi
15	DIMAN.
16	Lundi
17	Mardi
18	Mercredi
19	Jeudi
20	Vendredi
21	Samedi
22	DIMAN.
23	Lundi
24	Mardi
25	Mercredi
26	Jeudi
27	Vendredi
28	Samedi
29	DIMAN.
30	Lundi
31	Mardi

# MARS le ☉ entre au ♀ le 20 à 9h om Soir

- ☾ Le 7 à 3h. 18m. Soir.
- Le 14 à 10h. 36m. Matin.
- ☽ Le 22 à 4h. 28m. Matin.
- ☉ Le 30h. à 0h. 35m. Matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	☉	C
1	DIMAN.	2.	6	24	6
2	Lundi		6	22	6
3	Mardi		6	20	6
4	Mercredi	Casimire. 2M	6	19	6
5	Jeudi		6	17	6
6	Vendredi		6	15	6
7	Samedi	Thomas d'Aquin. 2M	6	13	6
8	DIMAN.	3.	6	12	6
9	Lundi	Françoise. M	6	10	6
10	Mardi	40 Martirs. M	6	9	6
11	Mercredi	Jean de Dieu. M	6	7	6
12	Jeudi	Grégoire. M	6	5	6
13	Vendredi		6	4	6
14	Samedi		6	3	6
15	DIMAN.	4. Sol. Joseph. M	6	2	6
16	Lundi		6	2	6
17	Mardi	Patrice. M	6	1	6
18	Mercredi		6	1	6
19	Jeudi	Joseph. M	6	0	6
20	Vendredi		6	0	6
21	Samedi	Benoit. M	6	0	6
22	DIMAN.	DE LA PASSION.	5	59	7
23	Lundi		5	57	7
24	Mardi		5	54	7
25	Mercredi	Annonciation. M	5	52	7
26	Jeudi		5	50	7
27	Vendredi	N. D. de Pitié. M	5	47	7
28	Samedi		5	43	7
29	DIMAN.	Des Rameaux.	5	37	7
30	Lundi		5	35	7
31	Mardi		5	34	7

APRIL ☉ enters 8 20th 9h 39m Mo

Last Quarter 5th. 9h. 42m. night.  
 New Moon the 12th at 11h. 37m. night.  
 First Quarter 20th 11h. 46m. night.  
 Full Moon 28th. 11h. 47m. morning.

Ds	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉
1	W.		5	32
2	Th.		5	30
3	F.	Good Friday. Richd. Bp. of Chich.	5	28
4	Sa.	St. Ambrose.	5	27
5	Sun	EASTER DAY.	5	25
6	M.	Easter Monday.	5	24
7	Tu.	Easter Tuesday.	5	22
8	W.		5	20
9	Th.		5	19
10	F.		5	17
11	Sa.		5	15
12	Sun	1st Sund. after Easter. Low Sund.	5	14
13	M.		5	12
14	Tu.		5	11
15	W.		5	9
16	Th.		5	7
17	F.		5	6
18	Sa.		5	4
19	Sun	2d Sunday after Easter. Alphege.	5	3
20	M.		5	1
21	Tu.		5	0
22	W.		4	58
23	Th.	ST. GEORGE.	4	57
24	F.		4	55
25	Sa.	St. Mark. Princess Mary born.	4	54
26	Sun	3d Sunday after Easter.	4	52
27	M.		4	51
28	Tu.		4	49
29	W.		4	48
30	Th.		4	46

h 39m Mo

t.  
n. night.  
ht.  
ning.

AR.	R.
	5 32
	5 30
f Chich.	5 28
	5 27
	5 25
	5 24
	5 22
	5 20
	5 19
	5 17
	5 15
o Sund.	5 14
	5 12
	5 11
	5 9
	5 7
	5 6
	5 4
Alphege.	5 3
	5 1
	5 0
	4 58
	4 57
	4 55
born.	4 54
	4 52
	4 51
	4 49
	4 48
	4 46



AVRIL le (

☾ I  
● I  
☽ I  
☉ I

o	Semaine.	
1	Mercredi	
2	Jeudi	
3	Vendredi	
4	Samedi	
5	DIMAN.	
6	Lundi	
7	Mardi	
8	Mercredi	
9	Jeudi	
10	Vendredi	
11	Samedi	
12	DIMAN.	
13	Lundi	I
14	Mardi	F
15	Mercredi	F
16	Jeudi	I
17	Vendredi	V
18	Samedi	L
19	DIMAN.	D
20	Lundi	2
21	Mardi	A
22	Mercredi	S
23	Jeudi	G
24	Vendredi	
25	Samedi	M
26	DIMAN.	3
27	Lundi	Cl
28	Mardi	V
29	Mercredi	P
30	Jeudi	Ca



AVRIL le O entre au 8 le 20 à 9h 39m M

- ☾ Le 5 à 9h. 42m. Soir.
- Le 12 à 11h. 37m. Soir.
- ☽ Le 20 à 11h. 46m. Soir.
- Le 28 à 11h 47m Marin.

o	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Mercredi		5	32	7
2	Jeudi	Jeudi Saint.	5	30	7
3	Vendredi	Vendredi Saint.	5	28	7
4	Samedi	Samedi Saint.	5	27	7
5	DIMAN.	PAQUES. <i>Octave.</i>	5	25	7
6	Lundi		5	24	7
7	Mardi		5	22	7
8	Mercredi		5	20	7
9	Jeudi		5	19	7
10	Vendredi		5	17	7
	Samedi		5	15	7
	DIMAN.	1. QUASIMODO.	5	14	7
	Lundi	Herménégilde.	5	12	7
	Mardi	François de Paul.	M	5	11 7
	Mercredi	Isidore.	5	9	7
	Jeudi	Vincent Ferrier.	5	7	7
	Vendredi	Léon.	M	5	6 7
	Samedi	De la Ste. Vierge.	5	4	7
	DIMAN.	2.	5	3	7
	Lundi		5	1	7
	Mardi	Anselme.	5	0	7
	Mercredi	Soter, &c.	4	58	8
	Jeudi	George.	4	57	8
	Vendredi		4	55	8
	Samedi	Marc. <i>Procession.</i>	4	54	8
	DIMAN.	3. Ste. Famille.	M	4	52 8
	Lundi	Clet, & Marcellin.	4	51	8
	Mardi	Vital.	4	49	8
	Mercredi	Pierre Martir.	4	48	8
	Jeudi	Cather, de Siëppe.	4	46	8

MAY ○ enters II 21st, 10h 9m Mor

Last Quarter 5th, 3h 38m. morning.  
 New Moon the 12th at 1h 26m. afternoon.  
 First Quarter the 20th, at 4h. 50m. afternoon.  
 Full Moon, 27th, 8h 19m evening.

D <sup>s</sup>	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	C.
1	F.	<i>St. Philip and James,</i>	4	45
2	Sa.	[of the Cross.]	4	43
3	Sun	<i>4th. Sunday after Easter. Invention</i>	4	42
4	M.		4	41
5	Tu.		4	40
6	W.	<i>St. John Evan. ante. Port. Lat.</i>	4	38
7	Th.	[Siege raised.]	4	37
8	F.		4	35
9	Sa.		4	34
10	Sun	<i>5th Sund. after Easter. Roga. Sund</i>	4	33
11	M.		4	31
12	Tu.		4	30
13	W.		4	29
14	Th.	<i>Ascension day. Holy Thurs.</i>	4	28
15	F.		4	27
16	Sa.		4	25
17	Sun	<i>Sun. aft Ascen. Day.</i>	4	24
18	M.		4	23
19	Tu.	<i>Queen CHAR. b. 1744. Dunst.</i>	4	22
20	W.		4	21
21	Th.		4	20
22	F.	<i>Prs. Eliz. born.</i>	4	19
23	Sa.		4	18
24	Sun	<i>Whit-sunday. Ang. Apb. C.</i>	4	17
25	M.	<i>Whit-monday.</i>	4	16
26	Tu.	<i>Whit-tuesday.</i>	4	15
27	W.	<i>Ven. Bede.</i>	4	14
28	Th.		4	13
29	F.	<i>King Charles II. rest.</i>	4	12
30	Sa.		4	11
31	Sun	<i>Trinity Sunday.</i>	4	8

ph 9m Mon

ing.  
afternoon.  
m. afternoon.  
g.

AR.	R.	C.
	4	45
e Crofs.	4	43
nvention	4	42
	4	41
	4	40
Lat.	4	38
e raifed.	4	37
	4	35
	4	34
ga. Sund	4	33
	4	31
	4	30
	4	29
s.	4	28
	4	27
	4	25
	4	24
	4	23
Dunft.	4	22
	4	21
	4	20
	4	19
	4	18
. C.	4	17
	4	16
	4	15
	4	14
	4	13
	4	12
	4	11
	4	10
	4	8

MAI le ○



Jo	Semaine.
1	Vendredi
2	Samedi
3	DIMAN.
4	Lundi
5	Mardi
6	Mercredi
7	Jeudi
8	Vendredi
9	Samedi
10	DIMAN.
11	Lundi
12	Mardi
13	Mercredi
14	Jeudi
15	Vendredi
16	Samedi
17	DIMAN.
18	Lundi
19	Mardi
20	Mercredi
21	Jeudi
22	Vendredi
23	Samedi
24	DIMAN.
25	Lundi
26	Mardi
27	Mercredi
28	Jeudi
29	Vendredi
30	Samedi
31	DIMAN.

MAI le ○ entre aux II le 21 à 10h 9m M.

- ☾ Le 5 à 3h. 38m Matin.
- Le 12 à 1h. 26m. Soir.
- ☽ Le 20 à 4h. 50m. Soir.
- Le 27 à 8h. 19m. Soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	Vendredi	Jacques et Phil.	4	45	8
2	Samedi	Athanase. ? [& Phil. 2M	4	43	8
3	DIMAN.	1. Inv. Ste. Croix. Sol. Jacq.	4	42	8
4	Lundi	Monique.	4	41	8
5	Mardi	Pie. V.	4	40	8
6	Mercredi	J. Porte Latine.	4	38	8
7	Jeudi	Stanislas.	4	37	8
8	Vendredi	Apparition St. Michel.	4	35	8
9	Samedi	Gregoire Nazianze.	4	34	8
10	DIMAN.	5. M	4	33	8
11	Lundi	Rogations. Antonin. M	4	31	8
12	Mardi	Rogations. Nefée, &c.	4	30	8
13	Mercredi	Rogations. De la Vigile.	4	29	8
14	Jeudi	ASCENSION. Octave.	4	28	8
15	Vendredi		4	27	8
16	Samedi	Ubalde. M	4	25	8
17	DIMAN.	M	4	24	8
18	Lundi	Venant, M	4	23	8
19	Mardi	Pierre Celestin. 2M	4	22	8
20	Mercredi	Bernardin. M	4	21	8
21	Jeudi	Octave. Ascension.	4	20	8
22	Vendredi		4	19	8
23	Samedi	Jeune. De la Vigile.	4	18	8
24	DIMAN.	PENTECOTE. Octave.	4	17	8
25	Lundi		4	16	8
26	Mardi		4	16	8
27	Mercredi	Jeune. 4 Tems. M	4	15	8
28	Jeudi		4	14	8
29	Vendredi	Jeune 4. Tems.	4	13	8
30	Samedi	Jeune 4 Tems.	4	12	8
31	DIMAN.	TRINITE'. M	4	12	8

JUNE ☉ enters ♄ 21st, 6h 50m Even

Last Quarter 3d. 10h. 23m. morning.  
 New Moon the 11th 3h. 48m. morning.  
 First Quarter 19th. 7h. 1m. morning.  
 Full Moon 26th. 3h. 10m. morning.

Ds ws.	ENGLISH CALENDAR.	R. O
1	M. Nicomede.	4 11
2	Tu.	4 10
3	W.	4 10
4	Th. King GEO. III. born 1738	4 9
5	F. P. Ernest Aug. born. Boniface.	4 8
6	Sa.	4 8
7	Sun 1 <sup>st</sup> Sun. aft. Trin.	4 7
8	M.	4 7
9	Tu.	4 7
10	W.	4 6
11	Th. St. Barnabas.	4 6
12	F.	4 6
13	Sa.	4 5
14	Sun 2 <sup>d</sup> Sunday after Trinity.	4 5
15	M.	4 5
16	Tu.	4 5
17	W. St. Alban.	4 5
18	Th.	4 5
19	F.	4 4
20	Sa. Tr. of EDW. K. W. Saxons.	4 4
21	Sun 3 <sup>d</sup> Sunday after Trin.	4 4
22	M.	4 4
23	Tu.	4 4
24	W. Nativity of St. John Baptist.	4 4
25	Th.	4 4
26	F.	4 4
27	Sa.	4 4
28	Sun 4 <sup>th</sup> Sunday after Trinity.	4 4
29	M. St. Peter.	4 4
30	Tu.	4 4



JUIN. le C



Jo	Semaine.
1	Lundi
2	Mardi
3	Mercredi
4	Jeudi
5	Vendredi
6	Samedi
7	DIMAN.
8	Lundi
9	Mardi
10	Mercredi
11	Jeudi
12	Vendredi
13	Samedi
14	DIMAN.
15	Lundi
16	Mardi
17	Mercredi
18	Jeudi
19	Vendredi
20	Samedi
21	DIMAN.
22	Lundi
23	Mardi
24	Mercredi
25	Jeudi
26	Vendredi
27	Samedi
28	DIMAN.
29	Lundi
30	Mardi



JUIN. le O entre à 25 le 21 à 6h 50m S.

- ( Le 3 à 10h 23m. Matin.  
 ● Le 11 à 3h. 48m. Matin.  
 ) Le 19 à 7h. 1m. Matin.  
 ○ Le 26 à 3h. 10m. Matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Lundi	Gregoire VII.	4	11	8
2	Mardi	Phillippe de Néri. M	4	10	8
3	Mercredi	Magdeleine de Pazzis	4	10	8
4	Jeudi	FETE-DIEU. <i>Octave.</i>	4	9	8
5	Vendredi		4	8	8
6	Samedi	Norbert. M	4	8	8
7	DIMAN.	2. M	4	7	8
8	Lundi		4	7	8
9	Mardi	M	4	7	8
10	Mercredi		4	6	8
11	Jeudi	<i>Octave.</i> Fête-Dieu.	4	6	8
12	Vendredi	Jean à Facundo. M	4	6	8
13	Samedi	Antoine.	4	5	8
14	DIMAN.	3. Basile. M	4	5	8
15	Lundi	Barnabé M	4	5	8
16	Mardi	Marguerite.	4	5	8
17	Mercredi		4	5	8
18	Jeudi	Marc, &c.	4	5	8
19	Vendredi	Julienne. M	4	5	8
20	Samedi	<i>Jeûne.</i> De la Ste. Vierge. M	4	5	8
21	DIMAN.	4. Sol. Jean Baptiste.	4	5	8
22	Lundi	Paulin.	4	5	8
23	Mardi	De la Vigile.	4	5	8
24	Mercredi	Jean Baptiste. <i>Octave.</i>	4	6	8
25	Jeudi		4	6	8
26	Vendredi	Jean et Paul, M	4	6	8
27	Samedi	<i>Jeûne.</i> Messe de la Vigile. M	4	6	8
28	DIMAN.	5. M	4	6	8
29	Lundi	Pierre et Paul. <i>Octave.</i> Ann.	4	7	8
30	Mardi	Commém. Paul. 2M [C. Ev.	4	7	8

JULY ☉ enters ♈ 23d, 5h 40m Morn.

Last Quarter, 3d. 7h. 5m. evening.  
 New Moon the 10th 6h 27m. evening.  
 First Quarter 18th. 6h. 16m. evening.  
 Full Moon 25th. 9h. 40m. morning.

Ds	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	O.
1	W.		4	8
2	Th.	<i>Visit. B. V. Mary.</i>	4	9
3	F.		4	9
4	Sa.	Transl. of St. Martin.	4	10
5	Sun	<i>5th Sunday after Trinity.</i>	4	10
6	M.		4	11
7	Tu.		4	12
8	W.		4	13
9	Th.		4	13
10	F.		4	14
11	Sa.		4	15
12	Sun	<i>6th Sunday after Trinity.</i>	4	16
13	M.		4	17
14	Tu.		4	18
15	W.	Swithun.	4	18
16	Th.		4	20
17	F.		4	20
18	Sa.		4	22
19	Sun	<i>7th Sunday after Trinity.</i>	4	22
20	M.	Margaret.	4	24
21	Tu.		4	25
22	W.	Magdalen.	4	25
23	Th.		4	27
24	F.		4	27
25	Sa.	ST. JAMES.	4	29
26	Sun	<i>8th Sunday after Trin. St. Anne.</i>	4	30
27	M.		4	31
28	Tu.		4	1
29	W.		4	1
30	Th.		4	2
31	F.		4	2

4om Morn.

ning.  
ing.  
ng.

R. | R. O

4 8  
4 9  
4 9  
4 10  
4 10  
4 11  
4 12  
4 13  
4 13  
4 14  
4 15  
4 16  
4 17  
4 18  
4 19  
4 20  
4 20  
4 21  
4 21  
4 22  
4 22  
4 23  
4 23  
4 24  
4 24  
4 25  
4 25  
4 26  
4 26  
4 27  
4 27  
4 28  
4 28  
4 29  
4 29  
4 30  
4 30

St. Anne.

☾ Le  
 ● Le  
 ☽ Le  
 ☼ Le

0	Semaine.	
1	Mercredi	08
2	Jeudi	V
3	Vendredi	
4	Samedi	
5	DIMAN.	6.
6	Lundi	08
7	Mardi	Lé
8	Mercredi	El
	Jeudi	
	Vendredi	VI
	Samedi	De
	DIMAN.	7.
	Lundi	An
	Mardi	Bo
	Mercredi	He
	Jeudi	N.
	Vendredi	Al
	Samedi	Jea
	DIMAN.	8.
	Lundi	Vin
	Mardi	Pra
	Mercredi	Ma
	Jeudi	Ap
	Vendredi	De
	Samedi	Jac
	DIMAN.	9.
	Lundi	Par
	Mardi	Naz
	Mercredi	Ma
	Jeudi	Ab
	Vendredi	Ign

JUILLET le  $\odot$  ent. au  $\Omega$  le 23 à 5h 40m S.

- ☾ Le 3 à 7h. 5m. Soir.  
 ● Le 10 à 6h. 27m. Soir.  
 ☽ Le 18 à 6h. 16m. Soir.  
 ☉ Le 25 à 9h. 40m. Matin.

o	Semaine.	F E T E S.		L	O	C
1	Mercredi	<i>Octave.</i> Jean Baptiste.	M	4	8	8
2	Jeudi	Visitation. 2M		4	9	8
3	Vendredi			4	9	8
4	Samedi			4	10	8
5	DIMAN.	6.	M	4	10	8
6	Lundi	<i>Octave.</i> Apôtres.		4	11	8
7	Mardi	Léon.		4	12	8
	Mercredi	Elizabeth.		4	13	8
	Jeudi			4	13	8
	Vendredi	VII Freres.		4	14	8
	Samedi	De La Ste. Vierge.	M	4	15	8
	DIMAN.	7. Dedicace. <i>Octave.</i>	M	4	16	8
	Lundi	Anaclèt.	M	4	17	8
	Mardi	Bonaventure.	M	4	18	8
	Mercredi	Henri.	M	4	18	8
	Jeudi	N. D. de Mont Carmel.	M	4	20	8
	Vendredi	Alexis.	M	4	20	8
	Samedi	Jean Gualbert.	2M	4	22	8
	DIMAN.	8. <i>Oct.</i> Dédic. Sol. Jac.	M	4	23	8
	Lundi	Vincent de Paul.	M	4	24	8
	Mardi	Praxède.		4	25	8
	Mercredi	Magdelaine.		4	26	8
	Jeudi	Apollinaire.	M	4	27	8
	Vendredi	De la Vigile.	M	4	28	8
	Samedi	Jacques.	M	4	29	8
	DIMAN.	9. Anne.		4	30	8
	Lundi	Pantaléon.		4	32	8
	Mardi	Nazaire, &c.		4	33	8
	Mercredi	Marthe.	M	4	34	8
	Jeudi	Abdon, & Sennen.		4	36	8
	Vendredi	Ignace.		4	37	8

**AUGUST** ☉ enters ♍ 23d, oh 3m

Last Quarter 1st. 6h. 36m. morning.  
 New Moon 9th 9h 47m. morning.  
 First Quarter, 17th. 3h. 1m. morning.  
 Full Moon 23d. 5h. 11m. evening.  
 Last Quarter, 30th, à 9h. 19m. night.

Ds	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.
1	Sa.	Lammas day.	4
2	Sun	9th Sunday after Trinity.	4
3	M.		4
4	Tu.		4
5	W.		4
6	Th.	Tranfiguration of Our Lord.	4
7	F.	Name of Jesus.	4
8	Sa.		4
9	Sun	10th Sunday after Trinity.	4
10	M.	St. Lawrence.	4
11	Tu.	Prs. of Brunswick born.	4
12	W.	P. of Wales, born 1762.	4
13	Th.		4
14	F.		4
15	Sa.	Assumption.	4
16	Sun	11th Sunday after Trinity. Duke of	5
17	M.	[York born.	5
18	Tu.		5
19	W.		5
20	Th.		5
21	F.	Duke of Clarence born.	5
22	Sa.		5
23	sun.	12th Sunday after Trinity.	5
24	M.	ST. BARTHOLOMEW.	5
25	Tu.		5
26	W.		5
27	Th.		5
28	F.	St. Augustin.	5
29	sa.	St. John Bapt. beheaded.	5
30	Sun	13th Sunday after Trinity.	5
31	M.		5



- ☾ Le
- Le
- ☽ Le
- ⊙ Le
- ☾ L.

10 Semaine.

1	Samedi
2	DIMAN.
3	Lundi
4	Mardi
5	Mercredi
6	Jeudi
7	Vendredi
8	Samedi
9	DIMAN.
10	Lundi
11	mardi
12	mercredi
13	Jeudi
14	Vendredi
15	Samedi
16	DIMAN.
17	Lundi
18	Mardi
19	Mercredi
20	Jeudi
1	Vendredi
2	Sameji
3	DIMAN.
4	Lundi
5	mardi
6	mercredi
7	Jeudi
8	Vendredi
9	Samedi
0	DIMAM.
1	Lundi



AOUST le O entre à la m le 23 à oh 3m S.

- ☾ Le 1 à 6h. 36m. Matin.
- ☉ Le 9 à 9h. 47m. Matin.
- ☽ Le 17 à 3h. 1m. Matin.
- ☉ Le 23 à 5h. 11m. Soir.
- ☾ Le 30 à 9h. 19m. Soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Samedi	Pierre aux Liens. 2M	4 38 8
2	DIMAN.	10. M	4 40 8
3	Lundi	Inv. St. Etienne.	4 41 8
4	Mardi	Dominique.	4 42 8
5	Mercredi	N. D. des Neiges.	4 44 8
6	Jeudi	Transfiguration. M	4 45 8
7	Vendredi	Cajetan. M.	4 47 8
8	Samedi	Jeune. Cyriac, &c. M	4 48 8
9	DIMAN.	11. Sol. Laurent. M	4 49 8
10	Lundi	Laurent. <i>Octave.</i>	4 51 8
11	Mardi	M	4 52 8
12	Mercredi	Claire. M	4 54 8
13	Jeudi	M	4 55 8
14	Vendredi	Jeune. Messe de la Vigile. 2M	4 57 8
15	Samedi	ASSOMPTION. <i>Octave.</i>	4 59 8
16	DIMAN.	12. Joachim. Sol. Ass. 3M	5 0 7
17	Lundi	<i>Oct.</i> Laurent. M	5 1 7
18	Mardi	Hiacinthe. M	5 3 7
19	Mercredi		5 5 7
20	Jeudi	Bernard. M	5 6 7
21	Vendredi		5 8 7
22	Samedi	<i>Octave</i> Assomption. 2M	5 9 7
23	DIMAN.	13. Philippe de Beniti. Sol.	5 11 7
24	Lundi	Barthelemy. [Louis. M	5 12 7
25	Mardi	Louis.	5 14 7
26	Mercredi	Zépherin.	5 16 7
27	Jeudi		5 17 7
28	Vendredi	Augustin M	5 19 7
29	Samedi	Décollation. J. B. M	5 21 7
30	DIMAN.	14. R. de Lim. M	5 22 7
31	Lundi	Raim. Nonnat. } et Flav. 5 24 7	

SEPTEMBER ○ enters ☾ 23d 8h. 34m

New Moon, 8th. oh. 55m. morning.  
 First Quarter the 15th. 1ch. 4m. morning.  
 Full Moon 22d. 2h. 40m. morning.  
 Last Quarter 29th 3h. 5m. afternoon.

Ds	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	O.
1	Tu.	Giles.	5	29
2	W.	London burnt 1666, O. S.	5	27
3	Th.		5	28
4	F.		5	30
5	Sa.		5	31
6	Sun	14th Sunday after Trinity.	5	32
7	M.		5	33
8	Tu.	Nativity B. Virg. Mary.	5	35
9	W.		5	36
10	Th.		5	37
11	F.		5	38
12	Sa.		5	39
13	Sun	15th Sunday after Tr.	5	40
14	M.	Holy Cross	5	41
15	Tu.		5	42
16	W.		5	43
17	Th.	Lambert.	5	44
18	F.		5	45
19	Sa.		5	46
20	Sun	16th Sunday after Trin.	5	47
21	M.	St. Matb.	6	48
22	Tu.	K. GEO. III. crowned 1761.	6	49
23	W.	Autumnal Equinox.	6	50
24	Th.		6	51
25	F.		6	52
26	Sa.	St. Cyprian.	6	53
27	Sun	17th Sunday after Trinity.	6	54
28	M.		6	55
29	Tu.	St. Michel. Princess Royal born.	6	56
30	W.	St. Jerome.	6	57



# SEPTEMB

● L  
 D L  
 ○ L  
 C L

Jo	Semaine.
1	Mardi
2	Mercredi
3	Jeudi
4	Vendredi
5	Samedi
6	DIMAN.
7	Lundi
8	Mardi
9	Mercredi
10	Jeudi
11	Vendredi
12	Samedi
13	DIMAN.
14	Lundi
15	Mardi
16	Mercredi
17	Jeudi
18	Vendredi
19	Samedi
20	DIMAN.
21	Lundi
22	Mardi
23	Mercredi
24	Jeudi
25	Vendredi
26	Samedi
27	DIMAN.
28	Lundi
29	Mardi
30	Mercredi

SEPTEMBRE le  $\bigcirc$  ent  $\approx$  le 23 à 8h 34m M

- Le 8 à oh. 55m. Matin.
- ☽ Le 15 à 10h. 4m. Matin.
- ⊙ Le 22 à 2h. 40m. Matin.
- ☾ Le 29 à 3h. 5m. Soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Mardi	Gilles.	5 25 7
2	Mercredi	Etienne.	5 27 7
3	Jeudi	FETE DU SACERDOCE.	5 28 7
4	Vendredi		5 30 7
5	Samedi	Laurent Justinien.	5 32 7
6	DIMAN.	15.	5 33 7
7	Lundi		5 35 7
8	Mardi	Nativité. <i>Octave.</i> M	5 37 7
9	Mercredi		5 38 7
10	Jeudi	Nich. Tolentin M	5 40 7
11	Vendredi		5 42 7
12	Samedi		5 43 7
13	DIMAN.	16 NOM de MAR. Sol. Nat. M	5 45 7
14	Lundi	Exalt. Ste. Croix. M	5 47 7
15	Mardi	<i>Off.</i> Nativité. M	5 48 7
16	Mercredi	<i>J. 4 Tems.</i> Corneille, &c. 2M	5 50 7
17	Jeudi	Stigm. St. François,	5 52 7
18	Vendredi	<i>J. 4 tems.</i> T. de Villeneuve M	5 53 7
19	Samedi	<i>J. 4 T.</i> Janvier, &c. 2M	5 55 7
20	DIMAN.	17. Eustache. Sol. Math. M	5 57 7
21	Lundi	Mathieu. M	5 58 7
22	Mardi	Maurice. &c.	5 59 7
23	Mercredi	Lin. M	6 0 6
24	Jeudi	N. D. de la Merci.	6 2 6
25	Vendredi		6 3 6
26	Samedi	De la Ste. Vierge. M	6 5 6
27	DIMAN.	18. Sol. Michel.	6 7 6
28	Lundi	Winceflas.	6 8 6
29	Mardi	Michel.	6 10 6
30	Mercredi	Jerôme.	6 12 6

OCTOBER ☉ enters m̄ 23d 4h 35m Aft

New Moon 7th. 3h. 24m. afternoon.  
 First Quarter 14th. 4h. 39m. afternoon.  
 Full Moon 2ft. 2h. 41m. afternoon.  
 Last Quarter 29th 11h. 10m. morning.

D <sup>s</sup>	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	O
1	Th.	Remigius.	6	15
2	F.		6	17
3	Sa.		6	18
4	Sun	18th Sund. aft. Trinity.	6	20
5	M.		6	22
6	Tu.	Faith.	6	23
7	W.		6	25
8	Th.		6	27
9	F.	St. Denys.	6	28
10	Sa.		6	30
11	Sun	19th Sunday aft. Trinity.	6	32
12	M.		6	33
13	Tu.	Trans. of King EDWARD Conf.	6	35
14	W.		6	36
15	Th.		6	38
16	F.	Dark Sunday at Quebec 1785.	6	40
17	Sa.	Eiheldred.	6	41
18	Sun	20th Sund aft. Trin. St. Luke.	6	43
19	M.		6	44
20	Tu.		6	46
21	W.		6	48
22	Th.		6	49
23	F.		6	51
24	Sa.	[Accession. Crispin.	6	52
25	Sun	21st Sund. aft. Tr. K. Geo. III.	6	54
26	M.	K. Geo. III. proclam. 26th 1760.	6	56
27	Tu.		6	57
28	W.	St. Simon & Jude.	6	59
29	Th.		7	0
30	F.		7	2
31	Sa.		7	3

4h 35m Aft

m.  
oon.  
ing.

R.	R. O
	6 15
	6 17
	6 18
	6 20
	6 22
	6 23
	6 25
	6 27
	6 28
	6 30
	6 32
	6 33
if.	6 35
	6 36
	6 38
5.	6 40
	6 41
Luke.	6 43
	6 44
	6 46
	6 48
	6 49
	6 51
Crispin.	6 52
eo. III.	6 54
1760.	6 56
	6 57
	6 59
	7 0
	7 2
	7 3

OCTOBR



Jo	Semaine.
1	jeudi
2	Vendredi
3	Samedi
4	DIMAN.
5	Lundi
6	mardi
7	mercredi
8	jeudi
9	Vendredi
10	Samedi
11	DIMAN.
12	Lundi
13	mardi
14	mercredi
15	jeudi
16	Vendredi
17	Samedi
18	DIMAN.
19	Lundi
20	mardi
21	mercredi
22	jeudi
23	Vendredi
24	Samedi
25	DIMAN.
26	Lundi
27	Mardi
28	Mercredi
29	Jeudi
30	Vendredi
31	Samedi



OCTOBRE le  $\odot$  entre  $\eta$  le 23 à 4h 35m S<sup>o</sup>

- Le 7 à 3h. 24m. Soir.
- ⌋ Le 14 à 4h. 29m. Soir.
- ⊙ Le 21 à 2h. 41m. Soir.
- ⌚ Le 29 à 11h. 10m. Matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.		L O C
1	jeudi	Remi.		6 15 6
2	Vendredi	Anges Gardiens.		6 17 6
3	Samedi	Côme, &c.		6 18 6
4	DIMAN.	19. Solem. Rofaire.	M	6 20 6
5	Lundi	François d'Affise.	M	6 22 6
6	mardi	Bruno.		6 23 6
7	mercredi	Marc: M		6 25 6
8	jeudi	Brigitte.		6 27 6
9	Vendredi	Denys, &c.		6 28 6
10	Samedi	François de Borgias.		6 30 6
11	DIMAN.	20.		6 32 6
12	Lundi			6 33 6
13	mardi	Edouard.		6 35 6
14	mercredi	Callixte.		6 36 6
15	jeudi	Therèse.		6 38 6
16	Vendredi			6 40 6
17	Samedi	Hedwige.		6 41 6
18	DIMAN.	21. Luc: M		6 43 6
19	Lundi	Pierre d'Alcantara.		6 44 6
20	mardi			6 46 6
21	mercredi	Hilarion. M		6 48 6
22	jeudi			6 49 6
23	Vendredi			6 51 6
24	Samedi	Jeune. De la Ste. Vierge.		6 52 6
25	DIMAN.	22. N. D. de Vict. Sol. Sim.		6 54 6
26	Lundi	Evariste. [&c. 2M		6 56 6
27	Mardi	De la Vigile.		6 57 6
28	Mercredi	Simon et Jude.		6 59 6
29	Jeudi			7 0 5
30	Vendredi			7 2 5
31	Samedi	Jeune. De la Vigile.		7 3 5

NOVEMBER ☉ enters † 22d oh 5 3m Af

New Moon 6th. 4h. 40m. morning.  
 First Quarter the 12h at 11h. 29m. night.  
 Full Moon 20th 5h. 19m. morning.  
 Last Quarter 28th. 8h. om. morning.

Ds ws.	ENGLISH CALENDAR.	R. O S
1 sun.	22d Sund. aft. Trinity. All Saints.	7 5
2 M.	Pr. Edward born.	7 6
3 Tu.	Prs. Sophia born.	7 8
4 W.		7 9
5 Th.	Powder Plot 1605.	7 11
6 F.	Leonard.	7 12
7 sa.		7 13
8 sun.	23d Sunday after Trinity. Prs. Au-	7 15
9 M.	[gusta Sophia born.	7 16
10 Tu.		7 17
11 W.	St. Martin.	7 19
12 Th.		7 20
13 F.	Britius.	7 21
14 sa.		7 22
15 sun.	24th Sund. aft. Trin. St. Machutus.	7 24
16 M.		7 25
17 Tu.	Hugh Bishop of Lincoln.	7 26
18 W.		7 27
19 Th.		7 28
20 F.	Edmund King & Martyr.	7 30
21 sa.		7 30
22 sun.	25th Sund. aft. Trin. Cecilia.	7 32
23 M.	Clement.	7 33
24 Tu.		7 34
25 W.	Duke of Gloucester born. Catherine	7 35
26 Th.		7 36
27 F.		7 36
28 sa.		7 37
29 sun.	Advent Sunday.	7 38
30 M.	St. Andrew.	7 39

oh 53m Af

night.

5.

R. O S

rints.	7	5
	7	6
	7	8
	7	9
	7	11
	7	12
Au-	7	13
born.	7	15
	7	16
	7	17
	7	19
	7	20
	7	21
	7	22
hutus.	7	24
	7	25
	7	26
	7	27
	7	28
	7	30
	7	30
a.	7	32
	7	33
	7	34
therine	7	35
	7	36
	7	36
	7	37
	7	38
	7	39

NOVEME



Jo	Semaine
1	DIMAN.
2	Lundi
3	mardi
4	mercredi
5	jeudi
6	Vendredi
7	samedi
8	DIMAN.
9	Lundi
10	mardi
11	mercredi
12	jeudi
13	Vendredi
14	samedi
15	DIMAN.
16	Lundi
17	mardi
18	mercredi
19	jeudi
20	Vendredi
21	samedi
22	DIMAN.
23	Lundi
24	mardi
25	mercredi
26	jeudi
27	Vendredi
28	Samedi
29	DIMAN.
30	Lundi

NOVEMBRE le  $\odot$  entre  $\uparrow$  le 22 à oh 53m S.

- Le 6 à 4h. 40m. Matin.
- ⌋ Le 12 à 11h. 29m. Soir.
- Le 20 à 5h. 19m. Matin.
- ⌋ Le 28 à 8h. om. Matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	DIMAN.	23. TOUSSAINT. <i>OF.</i>	M	7	5 5
2	Lundi	Tréspassés.		7	6 5
3	mardi			7	8 5
4	mercredi	Charles. 2M		7	9 5
5	jeudi			7	11 5
6	Vendredi			7	12 5
7	samedi			7	13 5
8	DIMAN.	24. <i>Octave.</i> Toussaint. 2M		7	15 5
9	Lundi	Dedic. Basil. Sauveur. 2M		7	16 5
10	mardi	André Avellin. M		7	17 5
11	mercredi	Martin. M		7	19 5
12	jeudi	Martin Pape.		7	20 5
13	Vendredi	Didace.		7	21 5
14	samedi	De la Ste. Vierge.		7	22 5
15	DIMAN.	25. Gertrude. M		7	24 5
16	Lundi			7	25 5
17	mardi	Grégoire Thaumaturge.		7	26 5
18	mercredi	Dedic. Basil. St. Pierre. &c.		7	27 5
19	jeudi	Elizabeth. M		7	28 5
20	Vendredi	Felix de Valois.		7	30 5
21	samedi	<i>Jeune.</i> Présentation.		7	30 5
22	DIMAN.	26. Cecile. Sol. André. M		7	32 5
23	Lundi	Clément. M		7	33 5
24	mardi	Jean de la Croix. M		7	34 5
25	mercredi	Catherine.		7	35 5
26	jeudi	Pierre Alexandrin.		7	36 5
27	Vendredi			7	36 5
28	Samedi	De la Vigile.		7	37 5
29	DIMAN.	1. de l'Avent. M		7	38 5
30	Lundi	André. M		7	39 5

DECEMBER ○ enters  $\text{w}^{\text{p}}$  2 2ft 1h 18m. M

New Moon 5th 4h. 32m. afternoon.  
 First Quarter 12th 8h. 9m. morning.  
 Full Moon 19th 10h. 18m. night.  
 Last Quarter 28th. 3h. 35m. morning.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	O S
1	Tu		7	40
2	W.		7	40
3	Th.		7	41
4	F.		7	42
5	Sa.		7	42
6	sun.	2d Sund. in Advent. Nicholas.	7	43
7	M.		7	43
8	Tu.	Concep. V. Mary:	7	44
9	W.		7	44
10	Th.		7	45
11	F.		7	45
12	Sa.		7	45
13	sun.	3d Sund. in Advent. Lucy.	7	46
14	M.		7	46
15	Tu.		7	46
16	W.	O Sapientia.	7	46
17	Th.		7	46
18	F.		7	46
19	Sa.		7	46
20	sun.	4th Sunday in Advent.	7	46
21	M.	St. Thomas	7	46
22	Tu.		7	46
23	W.		7	46
24	Th.		7	46
25	F.	Christmas-Day.	7	46
26	Sa.	St. Stephen.	7	46
27	sun.	1st Sund. after Christmas. St. John.	7	45
28	M.	Innocents.	7	45
29	Tu.		7	45
30	W.		7	44
31	Th.	Silvestre. (Americans defeated.)	7	44



DECEMB

⓪  
D  
⓪  
D

Jo	Semaine
1	mardi
2	mercredi
3	jeudi
4	Vendredi
5	samedi
6	DIMAN.
7	Lundi
8	mardi
9	mercredi
10	jeudi
11	Vendredi
12	samedi
13	DIMAN.
14	Lundi
15	mardi
16	mercredi
17	jeudi
18	Vendredi
19	samedi
20	DIMAN.
21	Lundi
22	mardi
23	Mercredi
24	Jeudi
25	Vendredi
26	samedi
27	DIMAN.
28	Lundi
29	Mardi
30	Mercredi
31	Jeudi



DECEMBRE le Oentre le 22 à 1 h 18m M

- Le 5 à 4h 32m. Soir.
- Ⓓ Le 12 à 8h. 9m. Matin.
- ⊙ Le 19 à 10h. 18m. Soir.
- Ⓓ Le 28 à 3h. 35m. Matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	mardi		7 40 5
2	mercredi	Bibiane. M	7 40 5
3	jeudi	François Xavier. M	7 41 5
4	Vendredi	Pierre Chrifologue. 2M	7 42 5
5	samedi	Messe de la Sainte Vierge M	7 42 5
6	DIMAN.	2. Sol. F. Xavier.	7 43 5
7	Lundi	Ambroise. M	7 43 5
8	mardi	CONCEPTION. <i>Ost.</i> M	7 44 5
9	mercredi	Nicolas. 2M	7 44 5
10	jeudi	2M	7 45 5
11	Vendredi	Damase. 2M	7 45 5
12	samedi	M	7 45 5
13	DIMAN.	3. M	7 46 5
14	Lundi	Luce. ..2M	7 46 5
15	mardi	<i>Ostave.</i> Conception. M	7 46 5
16	mercredi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i> Eusebe. M	7 46 5
17	jeudi		7 46 5
18	Vendredi	<i>J.</i> 4 <i>tems.</i>	7 46 5
19	samedi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i> M. à la Messe	7 46 5
20	DIMAN:	4. Sol. Thomas.	7 46 5
21	Lundi	Thomas. M	7 46 5
22	mardi		7 46 5
23	Mercredi		7 46 5
24	Jeudi	<i>Jeune.</i> de la Vigile.	7 46 5
25	Vendredi	NOEL. <i>Ostave.</i>	7 46 5
26	samedi	ETIENNE. <i>Ostave.</i> M	7 46 5
27	DIMAN.	JEAN. <i>Ostave.</i> 2M	7 45 5
28	Lundi	Innocens. <i>Ostave.</i> 3M	7 45 5
29	Mardi	Thomas. ..4M	7 45 5
30	Mercredi	Du Dim. dans l' <i>Ost.</i> 4M	7 44 5
31	Jeudi	Silvestre. 4M	7 44 5

*Liste Genealogique des principales Maisons de l'Europe.* Autriche.

François II Empereur, Roi de Hongrie et de Bohême, Archiduc d'Autriche, né le 12 Fevr. 1768. à 31 ans, mar. en secondes noces le 19 Sept. 1790. à Marie Thérèse Caroline, fille de Ferdinand IV. Roi des Deux Siciles, née le 6 Juin, 1772. à 27 ans.

*Enfans.*

1. Marie Louise, née le 12 Dec. 1791. à 8 ans.
2. Ferdinand Charles Léopold François Joseph Crescentius, né le 19 Avril 1793. à 6 ans.
3. Caroline Ludovique Léopoldine, née le 4 Dec. 1795. à 4 ans.
4. Leopoldine Caroline Josephe, née le 22 Janv. 1797. à 2 ans.
5. Marie Clementine Franciske Josephe Albine, née le 1 Mars, 1798. à 1 an.

*Freres et Sœurs.*

1. Marie Thérèse Josephe Charlotte, née le 14 Janv. 1767, à 32 ans. V. Saxe, Br. Alb.
2. Ferdinand Josephe Jean, Grand Duc de Toscane, né le 6 Mai, 1769. à 30 ans, mar. le 19 Sept. 1790, à Marie Louise Amélie, fille de Ferdinand IV. Roi des Deux Siciles, née le 27 Juillet, 1773. à 26 ans.

*Dannemarc.*

Christian VII. né le 29 Janv. 1749. à 50 ans, veuf de Caroline Mathilæ, fille du feu Pr. de Galles, le 10 Mai, 1775.

*Enfans:*

1. Frédéric, Pr. Royal, né le 28 Oct. 1768. à 31 ans, mar. le 31 Juill. 1790. à Marie Sophie Fr.

dérique, fi  
le 23 Oct

R. Charles I  
le 4 Sept.  
Faimé, né

1. Ferdinand  
à 15 ans.

2. Charlotte  
1775. à 24

3. Marie An  
20 ans, ma

4. Marie Lo  
1782. à 17

Louis, Prin  
ans.

5. Charles M  
1788. à 1

6. Marie Isab  
10 ans.

7. François c  
1794. à 5

1. Marie Jose  
55 ans.

2. Ferdinand  
1751. à 48

3. Antoine P.  
ans, mar. à

25 Août, 1

Marie Thérèse  
ans.

dérique, fille de Charles, Pr. de Hesse Cassel, né le 23 Oct. 1767. a 32 ans.

Espagne.

R. Charles IV. né le 12 Nov. 1748. a 51 ans. mar. le 4 Sept. 1765. à Louise Marie Thérèse, Pr. de Parme, née le 9 Dec. 1751. a 48 ans.

Enfans.

1. Ferdinand, Pr. des Asturies, né le 14 Oct. 1784. a 15 ans.
2. Charlotte Joachime, Infante, née le 25 Avril, 1775. a 24 ans. V. Portugal.
3. Marie Amélie, Infante, née le 10 Janv. 1779. a 20 ans, mar. le 25 Août, 1795. avec son oncle l'Infant Don Antoine. V. ci-dessous.
4. Marie Louise Josephine, Infante, née le 6 Juill. 1782. a 17 ans, mar. le 25 Août, 1795. avec Don Louis, Prince de Parme, né le 5 Juill. 1773. a 26 ans.
5. Charles Marie Isidore, Infant, né le 29 Mars, 1788. a 11 ans.
6. Marie Isabelle, Infante, née le 5 Juill. 1789. a 10 ans.
7. François de Paula Antoine Marie, né le 10 Mars, 1794. a 5 ans.

Freres et Sœurs.

1. Marie Joseph, Infante, née le 16 Juill. 1744. a 55 ans.
2. Ferdinand IV. Roi des deux Siciles, né le 12 Janv. 1751. a 48 ans. V. Sicile.
3. Antoine Pascal, Infant, né le 31 Déc. 1755. a 44 ans, mar. avec sa niece l'Infante Marie Amélie, le 25 Août, 1795. V. ci-dessus.

France.

Fille de Louis XVI.

Marie Thérèse Charlotte, née le 19 Dec. 1788. a 21 ans.

*Freres et Sœurs de Louis XVI.*

1. Louis Stanislas Xavier, Comte de Provence, né le 17 Nov. 1755. a 44 ans, mar. le 14 Mai, 1771, à Marie Josephine Louise, Pr. de Sardaigne, née le 2 Sept. 1753. a 46 ans.
2. Charles Philippe, Comte d'Artois, né le 9 Oct. 1757. a 42 ans, mar. le 16 Nov. 1773. à Marie Thérèse, Pr. de Sardaigne, née le 31 Janv. 1756. a 43 ans.

*Enfans.*

1. Louis Antoine, Duc d'Angoulême, né le 6 Août 1775. a 24 ans.
2. Charles Ferdinand Duc de Berry, né le 24 Janv. 1778. a 21 ans.
3. Marie Adélaïde Clotilde Xaviere, née le 23 Sept. 1759. a 40 ans. V. Sardaigne.

*Tantes de Louis XVI.*

1. Madame Marie Adélaïde, née le 23 Mars 1732. a 61 ans.
2. Madame Victoire Louise Marie Thérèse, née le 13 Mai, 1733. a 66 ans.

*Branche d'Orléans.*

Duc Louis Philippe, né le 6 Oct. 1773. a 26 ans.

*Freres et Sœurs.*

1. Antoine Philippe, né le 3 Juill. 1774. a 25 ans.
2. Eugénie Adélaïde Louise, née le 23 Août, 1777. a 22 ans.
3. Alfonse Leodgar, né le 7 Oct. 1779. a 20 ans.

*Mere.*

Louise Marie Adélaïde de Bourbon, fille de Louis Jean Marie de Bourbon, née le 13 Mai 1753. a 46 ans. veuve du Duc Louis Philippe Joseph, le 6 Nov. 1793.

*Tante.*

Louise Marie Thérèse Matilde, née le 9 Juill. 1759. a 49 ans. V. Bourbon-Condé.

*Branche de Bourbon-Condé.*

Pr. Louis Jo  
63 ans, v  
Rohan-So

1. Louis He  
ans, mar.  
Matilde d

Louis Antoir  
1772. a 2

2. Louise Ac  
le 5 Oct.

Bra

Pr. Louis Fr  
65 ans, ma  
d'Este, fille  
le 24 Nov.

R. George II.  
le 4 Juin 17  
Sophie Cha  
Frédéric de  
1744, a 55

1. George Au  
Août, 1762  
la Pr. Coro  
17 Mai, 176

1. Caroline C  
a 3 ans.

2. Frédéric, D  
ans, mar. le  
lotte Ulriqu  
de Prusse, né  
nabruck:

3: Guillaume  
Août 1765,

Pr. Louis Joseph de Bourbon, né le 9 Août, 1736, a 63 ans, veuf de Charlotte Godefride Elisabeth de Rohan-Soubise, le 4 Mars, 1760.

*Enfans.*

1. Louis Henri Joseph, né le 13 Avr. 1756. a 43 ans, mar. le 24 Avr. 1770. à Louise Marie Thérèse Matilde d'Orléans, née le 9 Juill. 1750. a 49 ans.

*Fils.*

Louis Antoine Henri, Duc d'Enghien, né le 2 Août, 1772. a 22 ans.

2. Louise Adélaïde, Mad. de Bourbon-Condé, née le 5 Oct. 1757. a 42 ans.

**Branche de Bourbon Conti.**

Pr. Louis François Joseph, né le 1 Sept. 1734. a 65 ans, mar. le 27 Fevr. 1759. à Fortunée Marie d'Este, fille de François III. Duc de Modene, née le 24 Nov. 1731. a 68 ans.

**Grande-Bretagne.**

R. George III. Electeur de Brunswic-Lunebourg, né le 4 Juin 1738, a 61 ans, mar. le 8 Sept. 1761, à Sophie Charlotte, fille du feu Duc Charles Louis Frédéric de Meklenbourg-Strelits, née le 19 Mai, 1744, a 55 ans.

*Enfans.*

1. George Auguste Frédéric, Pr. de Galles, né le 12 Août, 1762, a 37 ans, mor. le 8 Avr. 1795. avec la Pr. Caroline de Brunswic-Wolfenbuttel, née le 17 Mai, 1768. a 31 ans.

*Enfant.*

1. Caroline Charlotte Auguste, née le 7 Janv. 1796, a 3 ans.

2. Frédéric, Duc de York. né le 16 Août, 1763, a 36 ans, mar. le 29 Sept: 1791, à Frédérique Charlotte Ulrique, fille de Frédéric Guillaume II: Roi de Prusse, née le 7 Mai 1767, a 32 ans: V: Os-nabruck:

3: Guillaume Henri, Duc de Clarence, né le 21 Août 1765, a 34 ans.

- 4: Charlotte Auguste, née le 29 Sept: 1766: a 33 ans: Voy: Wurtemberg-Stoutgard:
- 5: Edouard D. de Kent né le 2 Nov: 1767: a 32 ans:
- 6: Auguste Sophie, née le 8 Nov: 1768, a 31 ans:
- 7: Elisabeth, née le 22 Mai, 1770, a 29 ans:
- 8: Ernest Auguste, né le 5 Juin, 1771, a 28 ans:
9. Auguste Frédéric, né le 27 Janv: 1773, a 26 ans.
- 10: Adolphe Frédéric, né le 14 Fevr: 1774: a 25 ans:
- 11: Marie, née le 25 Avril, 1776, a 23 ans:
- 12: Sophie, née le 3 Nov: 1777, a 22 ans:
- 13: Amélie, née le 7 Août, 1783, a 16 ans:

*Frere et Sœur.*

- 1: Auguste, née le 11 Août, 1737, a 62 ans: V Brunswic-Wolfenbittel:
- 2: Guillaume Henri, Duc de Gloucester, né le 25 Nov 1743, a 56 ans, mar: le 6 Sept: 1766, à Marie fille du Chevalier Edouard Walpole et veuve de Jacques, Comte de Waldegrave, née le 3 Juillet 1739: a 60 ans:

*Enfans:*

- 1: Sophie Mathilde, née le 29 Mai, 1773, a 26 ans
- 2: Guillaume Frédéric, né le 15 Janv: 1776, a 23 ans  
*Douairière de Henri Frédéric, Duc de Cumberland:*  
Anne, fille de Simon Luttrell, Comte de Carhampton née le 23 Mai, 1750, veuve le 18 Sept: 1790:

*Nassau-Orange ou Dietz.*

- Pr: Guillaume V: né le 8 Mars, 1748, a 51 ans, mar le 4 Oct: 1767, à Frédérique Sophie Wilhelmine fille d'Auguste Guillaume, Pr: de Prusse, née le Août 1751, a 48 ans:

*Enfans:*

- 1: Guillaume Frédéric, Pr: Héréd: né le 24 Août 1772, a 27 ans, mar: le 1 Oct: 1791: à Frédérique Louise Wilhelmine fille, de Frédéric Guillaume II. Roi de Prusse, née le 18 Nov: 1774: a 25 ans:

Pie VII: G  
Césenne en  
d'Imola, él  
de 58 ans:

R: Marie, né  
son Oncle

Jean Marie L  
1767, a 32  
Charlotte J  
paigne, née

1: Marie Thér  
a 6 ans:

2: Don Anton  
4 ans:

3: Princesse I  
1797, a 2 a

R: et El: Fré  
1770, a 29 a

Guill. II: le  
avec la Prin

mélie, fille de  
lenbourg Str

1: Frédéric Gu  
2: Frédéric Gu

a 2 ans.

*Douairière*

Frédérique Lou  
Hesse-Darmst  
Veuve le 16

Emp: Paul Pétri

Pape.

Pie VII: Grégoire-Barnabé Chiaramonte, natif de Césenne en Romagne, ci-devant Cardinal, Evêque d'Imola, élu Pape à Venise de 14 Mars, 1800, âgé de 58 ans:

Portugal.

R: Marie, née le 17 Déc: 1734, a 65 ans, veuve de son Oncle Pierre III: le 25 Mai, 1786:

Fils:

Jean Marie Louis Joseph, P.: du Brésil, né le 13 Mai. 1767, a 32 ans, mar: le 9 Janv: 1790. à l'infante Charlotte Joachime, fille de Charles IV: R. d'Espagne, née le 25 Avril, 1775, a 24 ans:

Enfans:

- 1: Marie Thérèse, Pr: de Beira, née le 29 Avril, 1793: a 6 ans:
- 2: Don Anton, Pr: de Beira, né le 21 Mars 1795, a 4 ans:
- 3: Princesse Isabelle Marie Francisque, née le 19 Mai 1797, a 2 ans:

Prusse.

R: et El: Frédéric Guill'aume III: né le 3 Août, 1770, a 29 ans, a succédé à son pere le Roi Frédéric Guill. II: le 16 Nov: 1797, mar: le 24 Déc: 1793: avec la Princesse Louise Auguste Wilhelmine Amélie, fille du Duc Charles Louis Frédéric de Mecklenbourg Strélitz, née le 10 Mars, 1776, a 23 ans:

Fils:

- 1: Frédéric Guillaume, né le 15 Oct: 1795, a 4 ans:
- 2. Frédéric Guillaume Louis, né le 22 Mars, 1797, a 2 ans.

Douairière du feu Roi Frédéric Guill: II:

Frédérique Louise, fille du Landgrave Louis XI: de Hesse-Darmstadt, née le 16 Oct: 1751, a 48 ans: Veuve le 16 Nov: 1797:

Russie.

Emp: Paul Pétrowitz, né le 1 Oct: 1754, a 45 ans,

règne depuis le 17 Nov: 1796, après la mort de  
mere Catherine II. mar: en secondes noces le  
Oët: 1776, à Sophie Dorothee Auguste, (Ma  
Fedorowna,) fille du Pr. Frédéric Eugene de We  
temberg-Stoutgard, née le 25 Oët. 1759, a 40 ans

*Enfans:*

- 1: Alexandre, Grand-Duc, né le 23 Déc: 1777,  
22 ans, mar: le 9 Oët: 1793, à Louise Marie Au  
guste, (Ellsabeth Alexiewna) fille de Charles Lo  
Pr: Héréd: de Bade, née le 24 Janv: 1779, a  
ans.
- 2: Constantin, Grand-Duc, né le 8 Mai, 1779, a  
ans, mar: le 26 Févr. 1796, à Julie Henriette  
rique, (Anne Feodorowna) Princesse de Saxe-C  
bourg-Saalfeld, née le 23 Sept: 1781, a 18 ans.
- 3: Alexandra, née le 9 Août, 1783, a 16 ans:
- 4. Hélène, née le 24 Déc: 1784, a 15 ans:
- 5. Marie, née le 15 Févr. 1786, a 13 ans:
- 6. Catherine, née le 21 Mai, 1788, a 11 ans,
- 7. Anne, née le 7 Janv. 1795, a 4 ans.
- 8. Nicolas Paulowitsch, né le 2 Juill. 1796, a 3
- 9: Michael Petrowitsch, né le 8 Févr. 1798, a 1

**Sardaigne et Savoye.**

R. et Duc Charles Emanuel, né le 24 Mai, 175  
48 ans, mar. le 6 Sept: 1775, à Marie Adela  
Clotilde Xaviere, Sœur du feu Roi de France,  
le 23 Sept: 1759, a 40 ans: Succede à son pe  
Roi Victor Amadée III: le 16 Oët: 1796:

**Suede.**

R: Gustave Adolphe, né le 1 Nov: 1778, a 21  
marié le 31 Oët: 1797, avec la Princesse Frédé  
Dorothee Wilhelmine, fille du Prince héréditair  
Baden, née le 12 Mars, 1781, a 18 ans:

*Oncles et Tante.*

1: Charles, Duc de Sudermanie, né le 7 Oët: 1  
a 51 ans, mar: le 7 Juill: 1774, à Friedwige E  
beth Charlotte, fille du Duc Frédéric Auguste

Holstein.  
1759, a 4  
2: Frédéric  
Juill: 17  
3: Sophie A  
V: Qued

Emp: Selim





Holstein-Oldenbourg, Ev: de Lubec, née le 22 Mars  
1759, a 40 ans:

2: Frédéric Adolphe, Duc d'Ostrogothie, né le 18  
Juill: 1750, a 49 ans:

3: Sophie Albertine, née le 8 Oct: 1753, a 46 ans;

V: Quedlinbourg.

Turquie.

Emp: Selim III: né le 24 Déc: 1761, a 38 ans;



près la mort de  
ndes noces le  
Auguste, (Ma  
c Eugene de W  
ct. 1759, a 40 an

23 Déc: 1777,  
Louise Marie de  
de Charles Lo  
Janv: 1779, a

8 Mai, 1779, a  
Julie Henriette  
icessé de Saxe.  
1781, a 18 ans.  
3, a 16 ans:  
a 15 ans:  
a 13 ans:  
8, a 11 ans,  
4 ans.  
Juill. 1796, a 3  
évr. 1798, a 1  
voye.

le 24 Mai, 175  
à Marie Adèle  
Roi de France,  
succède à son per  
Oct: 1796:

ov: 1778, a 21  
Princesse Frédé  
Prince héréditair  
a 18 ans:  
te.  
né le 7 Oct: 1  
4, à Hedwige E  
Frédéric Auguste

A Tide Table for the Harbour of Quebec.

Age of the Moon.	b. m.		Age of the Moon.
	b.	m.	
0	6	45	15
1	7	33	16
2	8	21	17
3	9	9	18
4	9	57	19
5	10	45	20
6	11	33	21
7	12	21	22
8	1	9	23
9	1	57	24
10	2	45	25
11	3	33	26
12	4	21	27
13	5	9	28
14	5	57	29

New Moon.

Full Moon.

This Table shews the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

Table des

Age de la Lune.	
0	●
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	

Nouvelle Lune.

RULE. Having found the age of the moon at top of each month in the Calendar, look in the left column of the table for the day from new to the full moon, then in the right column the day from the full to the new moon, and in the middle column you will find the time when it is high water ashore.

Times of High Water, on the days of New Moon, at different places of the River St. Lawrence.

At Seven Isles	1h.	Tadouffac
At Caouy	1 $\frac{1}{4}$	Pot à l'eau de vie
Manicouagan	1 $\frac{3}{4}$	Malbaic
Betsiamites	2	Baie St. Paul.
Port Neuf	2 $\frac{1}{4}$	Cap Tourmente

REGLE. chaque mois... Haute Marée... Mares Hautes: Aux sept Isles, Au Caouy, A Manicouagan, Au Betsiamites, A Port Neuf, A Tadouffac, Vers le haut moins que la de

Table des Marées pour le Havre de Québec.

This Table shews the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

Age de la Lune.	b. m.	Age de la Lune.
0	6 45	15
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

Cette table indique le tems où il paroît que la marée est haute à terre, c'est à quoi tous les navigateurs devoient faire attention lorsqu'ils transferent leurs vaisseaux d'un lieu à un autre; mais le flux continue trois quarts d'heure de plus dans le chenal.

of the moon at  
look in the left  
new to the full m  
from the full m  
inn you will find

REGLE. Ayant trouvé l'âge de la Lune à la tête de chaque mois sur le Calendrier, cherchez dans la colonne de cette table à gauche le jour depuis la nouvelle jusqu'à la pleine Lune, et dans la colonne à droit le jour depuis la pleine jusqu'à la nouvelle Lune, et vis-à-vis. dans la colonne du milieu vous trouverez le tems de la Haute Marée à terre.

Marées Hautes les jours des Nouvelles ou Pleines Lunes.

	1h.	
Aux sept Isles,		Au port à l'eau de vie 3¼
Au Caouy,	1¼	A la Malbaie, 4
A Manicouagan	1¼	A la Baie St. Paule à 4¾
Au Belhamites,	2	Au Cap Tourmente, 5¾
A Port Neuf.	2¼	à Québec, à 6¾
A Tadoussac,	2¾	

Vers le haut de la riviere la Marée montante dure moins que la descendante.

be days of N  
laces of the R  
douffac  
à l'eau de vie  
lbaie  
St. Paul.  
p Tourmente

A concise EQUATION TABLE, adapted to the Second Year after Leap-Year. and will be within a Minute of the Truth for every Year; shewing to the near full Minute, how much, a Clock should be faster or slower than the Sun.

Table abrégée d'Equation, calculée pour la seconde année après l'année Biffextile, laquelle, à une minute près, se trouve juste pour chaque année; montrant la minute combien une Horloge devoit être en avance ou en arriere du Soleil.

Months.	Days.	Equ. in Minutes	Months.	Days.	Equ. in Minutes	Months.	Days.	Equ. in Minutes
Jan.	1	4	Apr.	1	4	Aug	10	5
	3	5		4	3		15	4
	5	9		7	2		20	3
	7	7		11	1		24	2
	10	8		15	0		28	1
	12	9		*			31	0
	15	10		19	1	Sept.	3	1
	18	11		24	2		6	2
	21	12		30	3		9	3
	25	13	May	14	4		12	4
	31	14		29	3		15	5
Feb.	6	15	June	5	2		18	6
	21	14		10	1		21	7
	27	13		15	0		24	8
Mar.	4	12		*			27	9
	8	11		20	1		30	10
	12	10		24	2	Oct.	3	11
	15	9		29	3		6	12
	19	8	July	4	4		10	13
	22	7		11	5		14	14
	25	6		26	6		19	15
	28	5						

WEIGHT of  
the Act of  
the 7th Ma  
Gold

The British C  
Portugal } J  
          } M  
Spanish Mill  
French } L  
          } ne  
Ditto } Pi  
          } be  
American E

And in propor  
tion of the  
ditto over weig  
currency.  
After the  
currency may b  
British, Port  
together and to  
ounce Troy.  
Spanish and  
pals at the ra  
And  $\frac{2}{3}$  of a g  
weighed in  
hat may accrue  
  
The Americ  
ery other piec  
e former rate.  
an one shilling

**WEIGHT and RATES of Gold Coin as regulated by the Act of the Provincial Parliament passed Saturday the 7th May, 1796.**

**GOLD COIN.**

	Weight.	Current.			Livres.	
		dwts.	grs.	£ s d	L. s.	
The British Guinea	5	6	1	3 4	28 0	
Portugal	{ Jeanes - { Moidore -	18	0	4 0 0	96 0	
		6	18	1 10 0	36 0	
Spanish	Mill'd Doubloon	17	0	3 14 0	88 16	
French	{ Louis d'or coi- { ned before '93.	5	4	1 2 6	27 0	
		Ditto	{ Pistole coined { before 1793.	4	4	0 18 8
American	Eagle -			11	6	2 10 0

And in proportion for every higher or lower denomination of the said coins. Every grain under weight, ditto over weight to be allowed for at the rate of  $2\frac{1}{4}$ d. currency.

After the 1st June 1797 payments exceeding 50l. currency may be made in Gold by weight.

British, Portugal and American Gold to be weighed together and to pass at the rate of 89s. currency per ounce Troy.

Spanish and French Gold to be weighed together and to pass at the rate of 87s. currency per ounce Troy.

And  $\frac{2}{3}$  of a grain shall be deducted from each piece weighed in bulk, as a compensation for the loss that may accrue in paying away the same by detail.

**SILVER COIN.**

The American Dollar shall be current at 5s. and every other piece of Silver coin heretofore current, at the former rate. No person is obliged to receive more than one shilling in Copper Coin at one payment.

lapped to the Seco  
be within a Min  
ewing to the near  
k should be faster

e pour la seconde  
uelle, à une mi  
année; montra  
devoit être en an

DAYS.	Minutes	Equ. in	Months.	Days.
10	5	5	Oct. 27	
15	4	4	Nov. 8	
20	3	3	15	
24	2	2	20	
28	1	1	24	
31	0	0	27	
*			30	
3	1	1	Dec. 1	
6	2	2	5	
9	3	3	7	
12	4	4	9	
15	5	5	11	
18	6	6	13	
21	7	7	15	
24	8	8	18	
27	9	9	20	
30	10	10	22	
t. 3	11	11	24	
6	12	12	26	
10	13	13	28	
14	14	14	30	
19	15	15		

Clock faster.  
Clock slower than the Sun.

POIDS et TAUX de la Monnoie D'or, tels que réglés par l'Acte du Parlement Provincial, passé Samedi, 1<sup>er</sup> Mai, 1796.

MONNOIE.	Poids.		Courant.			Livres
	gros.	grs.	£	s	d L	
La Guinée Angloise	5	6	1	3	4	28
La Portugaise de Portugal	18	0	4	0	0	96
La Moidore de Portugal	6	18	1	10	0	36
Le Quadruple d'Espagne, de 4 pistoles	17	0	3	14	0	88
Le Louis d'or de France monnoyé avant 1793.	5	4	1	2	6	7
La Pistole de France, monnoyée avant 1793.						
L'Aigle Américain,	11	6	2	1	0	00

Et ainsi en proportion pour chaque dénomination haute ou plus basse des dites monnoies. Chaque grain au dessus et chaque grain au dessous du poids sera alloué à raison de  $2\frac{1}{4}$  courant. Après le 1<sup>er</sup> de Juin 1797, les paiements au dessus de 50l. courant, qui seront faits en espèces d'or, l'or pourra être pesé en gros; c'est à dire, la monnoie d'or de la Grande Bretagne, de Portugal et de l'Amérique ensemble et passera à raison de 80s courant par once Troye; l'or d'Espagne et de France sera pesé ensemble et passera à raison de 87s. courant par once Troye—et il sera fait une déduction de deux tiers d'un grain sur chaque pièce ainsi pesé en détail, comme compensation pour la perte qui en résulte.

MONNOIE D'ARGENT.

La Piastra Americaine passera à cinq chellins toute autre pièce de monnoie d'argent actuellement en cours en cette Province passera comme ci-devant. On ne pourra point offrir légalement dans un paiement, plus que la valeur d'un chellin en monnoies de cuivre.

To turn any  
 Rule 1. Let  
 pressed in  
 rencies, w  
 and mak  
 Numerato  
 Denomina  
 Reduce t  
 serve as a  
 the given  
 erted into  
 Whe  
 solier  
 T  
 On for  
 Here Ste  
 in } York is  
 } Sterling  
 Therefo  
 which red  
 or  $1\frac{7}{9}$ , the  
 16 and div  
 thus.  $\frac{16}{9}$  i  
 same as 1 l  
 2 into 1 le  
 sed shorter  
 To turn fierl  
 Curren  
 Army p  
 A Half Joe i  
 A Guinea is  
 A Dollar is

To turn any given Currency into any Currency required.

Rule 1. Let the value of the Spanish Dollar be expressed in Shillings, or Pence, in each of the Currencies, writing them in form of a Fraction, and making the  $\left\{ \begin{array}{l} \text{required} \\ \text{given} \end{array} \right\}$  Currency the Numerator  $\left\{ \begin{array}{l} \text{required} \\ \text{given} \end{array} \right\}$  of the Fraction.

Reduce this Fraction to its *least terms*, and it will serve as a constant Multiplier, by which any sum of the *given* Currency being Multiplied, it will be converted into the Currency required.

When the Fraction is not an improper one the Multiplier will become a Divisor.

To form a rule for changing Sterling at 4*sh.* into New-York at 8*sh.* pr. Dollar.

Here Sterling is given, and York required: The Dollar in York is 8*sh.* or 96 Pence Numerator, Sterling 4*sh.* or 54 Pence Denominator.

Therefore  $\frac{96}{54}$  is the Multiplier sought, which reduced to its least terms becomes  $\frac{16}{9}$  or  $1\frac{7}{9}$ , therefore if Sterling be multiplied by 16 and divided by 9 the result will be York, thus.  $\frac{16}{9}$  is the same as 2 into  $\frac{8}{9}$ , but  $\frac{8}{9}$  is the same as 1 less  $\frac{1}{9}$ , therefore 2 into  $\frac{8}{9}$  is equal to 2 into 1 less  $\frac{1}{9}$ , which is that Rule, expressed shorter thus,  $\frac{16}{9} = 2 \times \frac{8}{9} = 2 \times 1\frac{1}{9}$ .

To turn sterling into  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Currency or Halifax, add } 1-9 \\ \text{Army, add } 1-27 \end{array} \right.$   
 Currency into  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Sterling, deduct } 1-10 \\ \text{Army pay, deduct } 1-15 \end{array} \right.$   
 Army pay into  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Sterling, deduct } 1-28 \\ \text{Currency, add } 1-14 \end{array} \right.$

A Half Joe is £1 16 0 sterl. 2 0 0 cur. 1 17 4 army  
 A Guinea is 1 1 0 1 3 4 1 1 9  
 A Dollar is 0 4 6 0 5 0 0 4 8

For, tels que regle  
 al, passé Samedi,

Courant.	Livres	
£	s	d L
1	3	4 28
4	0	0 96
1	10	0 36
3	14	0 88
1	2	6
0	18	
5	2	0 00

que dénomination  
 noies. Chaque gr  
 us du poids fera all  
 er de Juin 1797,  
 ourant, qui seront  
 pesé en gros; et  
 de Bretagne, de P  
 et passera à raiso  
 rd'Espagne et de F  
 raison de 87*sh.* co  
 une déduction de  
 ece ainsi pesé en  
 perte qui en résulte

ARGENT.  
 fera à cinq chellin  
 d'argent actuellement  
 a comme ci-devant  
 également dans un  
 sur d'un chellin en

TABLE of INTEREST at 6 per CENT.

TABLE D'INTERETS à 6 par CENT.

	1 Week			Month			3 Mon.			6 Mon.			1 Year.		
	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.
SHILLINGS.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	2
	3	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0
	4	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3
	5	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	3	0	3	2
	6	0	0	0	0	1	0	1	0	0	2	0	0	4	1
	7	0	0	0	0	1	0	1	1	0	2	2	0	5	0
	8	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3	0	5	2
	9	0	0	0	0	2	0	1	2	0	3	0	0	6	1
	10	0	0	0	0	2	0	1	3	0	3	2	0	7	0
POUNDS.	1	0	0	1	0	0	3	2	0	7	0	0	1	2	0
	2	0	0	2	0	0	7	0	1	2	0	0	2	4	0
	3	0	0	3	0	0	10	3	1	9	2	0	3	7	0
	4	0	1	0	0	4	3	1	2	1	2	4	2	4	9
	5	0	1	2	0	6	0	1	6	0	3	0	0	6	0
	6	0	1	3	0	7	0	1	9	2	3	7	0	7	2
	7	0	2	0	0	8	1	2	1	0	4	2	0	8	4
	8	0	2	1	0	9	2	2	4	3	4	9	2	9	7
	9	0	2	2	0	10	3	2	8	1	5	4	2	10	9
	10	0	3	0	1	0	0	3	0	0	6	0	0	12	0
TENS of POUNDS.	20	0	0	6	0	2	0	0	6	0	0	12	0	1	4
	30	0	0	9	0	3	0	0	9	0	0	18	0	1	6
	40	0	1	0	0	4	0	0	12	0	1	4	0	2	8
	50	0	1	2	0	5	0	0	15	0	1	10	0	3	0
	60	0	1	6	0	6	0	0	18	0	1	16	0	3	12
	70	0	1	9	0	7	0	1	1	0	2	2	0	4	4
	80	0	2	0	0	8	0	1	4	0	2	8	0	4	16
	90	0	2	3	0	9	0	1	7	0	2	14	0	5	8
	100	0	2	6	0	10	0	1	10	0	3	0	0	6	0
	1000	1	5	0	5	0	0	15	0	0	30	0	0	60	0

DUTIES  
several  
Britain,

On Ginger  
Logwood  
Fustick and  
Tobacco  
Indigo  
Cocoa Nuts

On foreign

On foreign v  
Ditto In  
Ditto Co

Madeira  
Fayal  
Teneriffe  
From Great  
Britain.

On British p  
Molaffes  
British P

For every ga  
the manu  
For every  
which sha  
of his Ma  
Indies  
Forevery ga  
shall be ir  
of his M  
America



per CENT.  
ar CENT.

**DUTIES payable in this Province under several Acts of the Parliament of Great Britain, viz: 25th CHARLES II. chap 7.**

Mon.	1 Year.				
d. q. s. d. q.	d. q. s. d. q.				
0	1	0	0		
0	3	0	1		
1	0	0	2		
1	1	0	2		
1	3	0	3		
2	0	0	4		
2	2	0	5		
2	3	0	5		
3	0	0	6		
3	2	0	7		
<hr/>					
0	7	0	1		
1	2	0	2		
1	9	2	3		
2	4	2	4		
3	0	0	6		
3	7	0	7		
4	2	0	8		
4	9	2	9		
5	4	2	10		
6	0	0	12		
<hr/>					
l. s. d. l. s. d.	l. s. d. l. s. d.				
0	0	12	0	1	4
0	0	18	0	1	16
0	1	4	0	2	8
0	1	10	0	3	0
0	1	16	0	3	12
0	2	2	0	4	4
0	2	8	0	4	16
0	2	14	0	5	8
0	3	0	0	6	0
0	3	0	0	6	0

		Sterlg.	
On Ginger	- pr. cwt.	0 1 0	} Exported from this Province to any other part than Great Britain.
Logwood	- do.	5 0 0	
Fustick and all dying wood	do.	0 0 6	
Tobacco	pr. lb.	0 0 2	
Indigo	do.	0 0 2	
Cocoa Nuts	do.	0 0 1	
	6th. GEO. II. chap. 13.		Sterling.
On foreign Sugars or Pannelles	pr. cwt.	0 5 0	
	4th. GEO. III. chap. 15.		
On foreign white or clayed Sugars	pr. cw.	0 22 0	
Ditto Indigo.	pr. lb.	0 0 6	
Ditto Coffee.	do. cwt.	0 59 9	
Madeira	} Wines.		
Fayal		pr. Tun	7 0 0
Teneriffe			
From Great Britain.	{ Portugal Spanish and other } Wines, do.	0 10 0	
	6 GEO. III. chap. 52d.		
On British plantation Coffee,	pr. cwt.	0 7 0	
Molasses	- - - pr. Gal.	0 0 1	
British Pimento	pr. lb.	0 0 0 1/2	
	14 GEO. III. chap. 88.		
For every gallon of Brandy or other Spirits of the manufacture of Great Britain	- -	0 0 3	
For every gallon of Rum or other Spirits which shall be imported or brought from any of his Majesty's Sugar Colonies in the West Indies	- -	0 0 6	
For every gallon of Rum or other Spirits which shall be imported or brought from any other of his Majesty's Colonies or dominions in America	- -	0 0 9	

For every gallon of foreign Brandy, or other Spirits of foreign manufacture imported or brought from Great Britain —

For every gallon of Rum or Spirits of the produce or manufacture of any of the Colonies or Plantations in America, not in the possession or under the dominion of his Majesty, imported from any other place except Great Britain — —

For every gallon of Molasses and Syrups which shall be imported or brought into the Province in ships or vessels belonging to his Majesty's subjects in Great Britain or Ireland, or to his Majesty's subjects in this Province — —

For every gallon of Molasses and Syrups which shall be imported or brought into the Province, in any other ships or vessels, in which the same may be legally imported —

ADDITIONAL DUTIES laid on by Provincial Parliament; Acts 33d Geo. III. Cap. 8, and 35th Geo. III. Cap.

For every gallon foreign Brandy or other Spirits of foreign manufacture — —

For every gallon Rum or other Spirits except British manufactured Spirits, imported from Great Britain or Ireland —

For every gallon of Molasses and Syrups

For every gallon Madeira Wine, by one Act 4d, by another 2d —

For every gallon other Wine, by one Act 2d by another 1d — —

For every pound Loaf or Lump Sugar —

For every pound Muscovado or Clayed Sugar

For every pound Coffee — —

For every pound Leaf Tobacco —

For every p  
For every n

On Coffee  
In Cask  
Muscovado  
Clayed S  
Loaf and L  
for eve  
Leaf Tobac  
100lb.

Leakage o

Three Gall

Waste of

An allowan  
On Salt—  
every

Salt lande  
nai, on the  
the east Bar  
south side is

There sha  
every Bushe  
to any place  
Seven pe  
pence on ev  
Fish of any  
One penny  
manufactur  
or in the St  
ces, by obse

For every pack of Playing Cards	-	0 0 2
For every minot of Salt	-	0 0 4

DEDUCTION OF WEIGHT.

- On Coffee Bags or Bales, 3 pounds for every 100lb.
- In Casks 12 ditto. for every 100lb.
- Muscovado and } in Casks or Boxes, 12 pounds for
- Clayed Sugar } every 100lb.
- Loaf and Lump Sugar in Casks or Boxes, 15 pounds
- for every 100lb.
- Leaf Tobacco in Casks ——— 12 pounds for every
- 100lb.

*Leakage on Wines, Spiritous Liquors and Molasses,*

Three Gallons on every Hundred Gallons.

*Waste of Articles subject to Duties by Weight.*

An allowance of three pounds on every hundred pounds  
On Salt—an allowance of waste of three Minots on every 100 Minots.

Salt landed below the east Bank of the River Saguenai, on the north side of the St. Lawrence and below the east Bank of the River of the Grand Mitis on the south side is not subject to duty.

DRAWBACK.

*There shall be allowed by the Collector, four pence on every Bushel of Salt exported from the Port of Quebec to any place beyond the above Limits.*

Seven pence on every Tierce of Salmon, and four pence on every Barrel of salted Beef or Pork, or salted Fish of any sort exported from this Province.

One penny on every pound of Leaf or Carrot Tobacco manufactured in Quebec, Montreal or Three Rivers, or in the Suburbs or Precincts of either of the said places, by observing certain rules prescribed by the Act.

**DUTIES** Consolidated by the *Act of the Provincial Parliament of the 39th of his present Majesty, chap. 9th.* and which are in lieu of those imposed by the *Act of the British Parliament of the 14th. chap. 88* and of the *Acts of the Provincial Parliament of the 33d. chap. 8th. and 35th. chap. 9th.* also of his present Majesty.

*These Duties will take place when the King's sanction to the said Act of the Provincial Parliament of the 39th is made known in this Province—They are as follow :*

On Brandy, Rum or other spirits of foreign manufacture,	pr. Gal. wine measr.	0 1 4
On Rum, the produce or manufacture of any of his Majesty's colonies in the West-Indies or North America	ditto	0 0 8
On syrops and Molasses	ditto	0 0 4
On Brandy or other spirits of the manufacture of Great Britain or Ireland	ditto	0 0 4
On Madeira Wines,	ditto	0 0 6
On all other Wines,	ditto	0 0 3
On salt,	pr. Minot	0 0 4
On loaf or lump sugar	pr. lb. avoirdupois	0 0 1
On Muscovado sugar,	ditto	0 0 6
On leaf Tobacco,	ditto	0 0 3
On Coffee,	ditto	0 0 1
On Bohea Tea,	ditto	0 0 1
On souchong and all other black Teas	ditto	0 0 4
On Hyson Tea,	ditto	0 0 6
On all other Green Teas,	ditto	0 0 4
On every pack of Playing Cards,		0 0 1

And after these rates for any greater or lesser quantity of such goods, wares and merchandises respectively.

And the said Rates and Duties charged and imposed by this Act, and the Drawbacks and allowances there granted are current money of this Province; to be collected, recovered and paid at the rate of five shillings the spanish milled Dollar or in other silver or gold

at the rate of Province.

The same and waste a in this Alr of the 33d.

Fees to be the Port of t July, 1

For every 1 to unload five tons

For ditto of Tons or 1 burthen

For ditto 0 burthen

For ditto an Carriage

For every e communie

For do. of do or other t

For every C ty and pro

For every B By a subst

of the 22d Fees are allo

For every R or bateau t

at the rates fixed and established by the laws of this Province.

The same drawbacks, deductions of weight, leakage and waste are allowed by the consolidation Act as noted in this Almanack after the duties, imposed by the Acts of the 33d. and 35th. years of his present Majesty.

*Fees to be taken by the Officers of Customs at the Port of St. John's according to the order of the Governor and Council of the 7th July, 1796.*

For every Report of the arrival of and permit to unload any vessel, Boat or Bateau under five tons burthen.	1/3
For ditto of any vessel, Boat or Bateau of five Tons or upwards and not exceeding fifty tons burthen	2/6
For ditto of any vessel exceeding fifty tons burthen	10s
For ditto any Waggon, Cart, Sleigh or other Carriage	4d
For every entry of Goods imported by water communication	1/3
For do. of do. subject to duty by any Cart, Sleigh or other Carriage	6d
For every Certificate of Goods having paid duty and protection for the same	6d
For every Bond for payment of Duties	2/6

By a subsequent order of the Governor in Council of the 22d August 1797, the following Additional Fees are allowed at the Port of St. John's.

For every Report of the departure of any vessel, boat or bateau under five tons burthen, towards the Uni-

the Provincial Par. Majesty, chap. 9th. ofed by the Act of chap. 88 and of ment of the 33d. also of his present

the King's sanction nament of the 39th. y are as follow :

foreign  
measr.    0 1 4  
re of any  
West-In-  
ditto    0 0 8  
ditto    0 0 4  
manufactu-  
ditto    0 0 4  
ditto    0 0 6  
ditto    0 0 3  
Minot    0 0 4  
voirdupois  
ditto    0 0 8  
ditto    0 0 2  
ditto    0 0 1  
ditto    0 0 1  
eas ditto    0 0 4  
ditto    0 0 6  
ditto    0 0 4  
ditto    0 0 8

water or lesser quantidises respectively.

charged and impo and allowances there Province; to be c rate of five shillie her silver or gold c

ted States of America, subject to be reported at the  
 Custom House of the Port of Saint John's by the  
 Order of His Excellency the Governor in Council  
 bearing date the seventh day of July, one thousand  
 seven hundred and ninety six - £ 0 1 3  
 For ditto of any vessel, boat or bateau of  
 five Tons or upwards, and not exceeding  
 fifty Tons burthen, - - - - - 0 2 6  
 For ditto of any vessel, exceeding fifty  
 Tons burthen - - - - - 0 10 0  
 For ditto of any waggon, cart, sleigh or  
 other carriage, - - - - - 0 0 4  
 For every entry of Goods exported by wa-  
 ter communication, - - - - - 0 1 3

And if any Officer of the Customs at the said Port  
 of Saint John's, shall demand or receive any greater  
 or other Fee, Compensation or Reward, for executing  
 any Duty or Service required of him by law, he shall  
 forfeit and pay the sum of fifty Pounds, for each of-  
 fence recoverable in any of His Majesty's Courts  
 King's Bench in this Province, to the use of the party  
 grieved.

be reported at the  
at John's by the  
ernor in Council  
uly, one thousand

- £ 0 1 3  
beau of  
eeding .  
o 2 6  
g fifty  
- o 10 0  
eigh or  
- o 0 4  
by wa-  
- o 1

ms at the said Po  
receive any greater  
ward, for executin  
im by law, he sha  
ounds, for each of  
Majesty's Courts  
the use of the par

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

# TERMES DES COURS DE JUSTICE

*Dans les DISTRICTS de QUEBEC, MONTREAL, TROIS-RIVIERES et GASPE*

Q U E B E C.	Janv.	Fevr.	Mars.	Avril	Mai.	Juin.	Juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Decr.
Cour d'Appel	10-20	---	---	20-20	---	---	20-30	---	---	---	10-20	---
Cr. du Banc du Roi pour les caus.crim.	---	---	21-31	---	---	---	Pour	---	20-30	---	---	---
Causes civiles audeffus de 10l.	---	1-20	---	1-20	---	1-20	les	---	---	1-20	---	---
Ditto de 10l. et audeffous	21-31	---	11-19	---	1-31	24-30	tourn.	21-31	---	---	21-30	---
Sessions de Quartier de la Paix	10-19	---	---	21-30	---	---	10-19	---	---	21-30	---	---
<b>Banc du Roi à MONTREAL.</b>												
Causes Criminelles:	---	---	1-10	---	---	---	---	---	1-10	---	---	---
Causes Civ. audeffus de 10l.	---	1-20	---	1-20	---	1-20	Les	---	---	1-20	---	---
Ditto de 10l. et audeffous	21-31	---	11-19	---	21-31	24-30	tourn.	---	11-19	---	21-30	---
Sessions de Quartier de la Paix	10-19	---	---	21-30	---	---	10-19	---	---	21-30	---	---
<b>Banc du Roi TROIS RIVIERES.</b>												
Causes Crim. et Civ. audeffus de £10	---	---	13-31	---	---	---	Les	---	13-30	---	---	---
Cour Provinciale pour 10l. et audeffous	---	1-10	---	1-10	---	1-10	tourn.	1-10	---	1-10	---	1-10
Sessions de Quartier de la Paix	10-19	---	---	21-30	---	---	10-19	---	---	21-30	---	---
Cour Provincial à Gaspé	---	---	---	---	16-31	---	16-31	16-31	15-30	---	---	---

Pour la Cour dont vous désirez trouver les termes, regardez à main gauche de la table : et dans la même ligne, en allant à main droite, vous trouverez les jours qu'elle commence et qu'elle finit dans chacun des mois marqués au haut de la table, exactement audeffus des dits ours. Le premier nombre dans le carré, désigne le jour que la cour commence, et le second celui où elle finit.

Bonaven.

Carleton

Percé

Douglas  
Town.



# TERM

Dans les DISTRICTS de

Q U E B E C.	Decr.
Cour d'Appel	—
Cr. du Banc du Roi pour les caus. crim.	—
Causés civiles audeffus de 10l.	—
Ditto de 10l. et audeffous	—
<hr/>	
Sessions de Quartier de la Paix	—
<hr/>	
Banc du Roi à MONTREAL.	
<hr/>	
Causés Criminelles.	—
Causés Civ. audeffus de 10l.	—
Ditto de 10l. et audeffous	—
<hr/>	
Sessions de Quartier de la Paix	—
<hr/>	
Banc du Roi TROIS RIVIERES.	
<hr/>	
Causés Crim. et Civ. audeffus de £	—
Cour Provinciale pour 10l. et audeffous	1-10
<hr/>	
Sessions de Quartier de la Paix	—
<hr/>	
Cour Provincial à Gaspé	—

Pour la Cour dont vous désirez trouver le jour, regardez à la gauche de la table : et dans la même colonne vous trouverez les jours qu'elle commencent dans les mois marqués au haut de la table. Le premier nombre dans le quinquantenaire commence, et le second celui où elle finit.

Terms or

COU

THE Co  
is to b  
trict of Que  
days of the r  
and holidays

The King  
same kind, is  
shall be the  
(Sundays an

The Cour  
be held, at  
and Montre  
first twenty  
June and O  
excepted.)

The Cour  
Rivers, is to  
Three River  
viz. all the d  
ber, after the  
ted.) The fi  
in trial of Cr

There are  
more Judges  
ally, for civi  
city of Queb  
ing days of t  
November,  
from the 1st  
June, from  
days and holi

*Terms or sittings of the Courts of original Jurisdiction.*

**COURT OF KING'S BENCH.**

**T**HE Court of King's Bench for criminal causes, is to be held in the city of Quebec, for the district of Quebec, two terms annually, viz. the last ten days of the months of March and September (Sundays and holidays excepted )

The King's Bench at Montreal, for causes of the same kind, is to be held also two terms annually, which shall be the first ten days of March and September (Sundays and holidays excepted.)

The Court of King's Bench for civil causes, is to be held, at four superior terms, in the cities of Quebec and Montreal, for each district respectively, viz. the first twenty days in the months of February, April, June and October, every year, (Sundays and holidays excepted.)

The Court of King's Bench for the district of Three Rivers, is to sit two terms annually, in the town of Three Rivers, for trial of all causes criminal and civil, viz. all the days of the months of March and September, after the thirteenth, (Sundays and holidays excepted.) The first four days of each term to be employed in trial of Criminal causes, and the rest in civil causes.

**INFERIOR TERMS.**

There are to be held six inferior terms, by one or more Judges of the said Court of King's Bench annually, for civil causes under 10l. sterling, viz. In the city of Quebec, for the District of Quebec, the remaining days of the months of January, May, August and November, after the 21st; in the month of March, from the 11th to the 19th day, and in the month of June, from the 24th, to the end of the month (Sundays and holidays excepted.)—In the city and for

de  
Decr.  
rin  
Es.  
effio  
I-10  
tron  
ême  
omn  
tabl  
le qu  
lle fi

the District of Montreal, at the same times as mentioned above, also from the 11th to the 19th September.

### PROVINCIAL COURTS.

The Provincial judge for the District of Three Rivers is to hold a Court of civil pleas, six inferior terms annually, in the town of Three Rivers, viz. the first ten days in the months of February, April, June, August, October and December (Sundays and holidays excepted.)

The Provincial judge of the District of Gaspé, is to hold a Court of civil Pleas four terms annually, viz. At Bonaventure in Chaleur Bay, from the 16th to the 31 of May : At Carleton, from the 16th to the 31st of July : At Percé, at the entrance of the Bay of Gaspé, from the 16th to the 31st of August : At Douglas Town, from the 16th to the 30th of September, (Sundays and holidays excepted.)

The Act appropriates all the month of July for holding Courts of *Tournée*, in the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers.

### *Termes ou Séances fixés pour les différentes Cours de Jurisdiction originelle.*

#### COUR DU BANC DU ROI.

**L**A Cour du Banc du Roi pour les Plaidoyers de la Couronne, ou causes criminelles, sera tenue dans la Ville de Quebec, pour ce District en deux Termes chaque année, les dix derniers jours de Mars et de Septembre (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Et le Banc du Roi à Montreal, pour les mêmes causes, tiendra aussi deux termes chaque année, qui seront les dix premiers jours de Mars et Septembre (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Le Banc du Roi pour les Plaidoyers ou causes civiles, se tiendra à quatre termes supérieurs dans les villes de

Québec et  
tivement,

Les pre  
d'Avril, de  
et Dimanc

La Cour  
Rivieres,  
Ville des  
Criminelle  
mois de M  
fêtes et les  
Les premie  
ployés aux  
juger les c

Il fera te  
des juges c  
pour les ca

Dans la  
depuis le  
janvier, M  
jusqu'au 15  
dernier jou

Dans la  
les mêmes  
de janvier  
11me jusqu

C

Le juge  
tiendra une  
mes inférie  
Rivieres,  
Février, A  
fêtes et Di

Le juge

Québec et de Montreal, pour chaque District respectivement, savoir.

Les premiers vingt jours dans les mois de Février, d'Avril, de Juin et d'Octobre, chaque année (les fêtes, et Dimanches exceptés.)

La Cour du Banc du Roi pour le district des Trois-Rivieres, siégera deux termes chaque année dans la Ville des Trois Rivieres, pour juger toutes les causes Criminelles et Civiles, savoir, tous les jours dans les mois de Mars et de Septembre depuis le Treizieme (les fêtes et les Dimanches exceptés.)

Les premiers quatre jour de chaque terme seront employés aux causes criminelles, et les jours restans pour juger les causes civiles.

#### TERMES INFÉRIEURS:

Il sera tenu six termes inférieurs, par un ou plusieurs des juges des dites Cours du Banc du Roi, annuellement pour les causes au-dessous de £10 sterling, savoir:

Dans la Ville de Québec, pour le district de Quebec depuis le 21<sup>me</sup> jusqu'au dernier jour dans les mois de janvier, Mai, Août et Novembre, et depuis le 11<sup>me</sup> jusqu'au 19<sup>me</sup> jour de Mars, et depuis le 24<sup>me</sup> jusqu'au dernier jour de juin, Dimanches et Fêtes exceptés.

Dans la ville et pour le District de Montréal, durant les mêmes périodes, que sus-mentionnées, dans les mois de janvier, Mars, Mai, juin et Novembre, et depuis le 11<sup>me</sup> jusqu'au dix-neuvieme jour de Septembre.

#### COURS PROVINCIALES.

Le juge Provincial du District des Trois Rivieres tiendra une Cour pour les Plaidoyers Civils, de six termes inférieurs annuellement, dans la ville des Trois Rivieres, les premiers dix jours dans les mois de Février, Avril, juin, Août, Octobre et Décembre, (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Le juge Provincial, dans le District de Gaspé, tien-

dra une Cour pour les Plaidoyers Civils des quatre termes annuellement, savoir ;

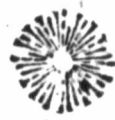
A Bonaventure dans la Baie des Chaleurs, depuis le 16me jusqu'au 31me jour de Mai.

A Carleton, dans la même Baie, depuis le 16me jusqu'au 31me jour de juillet.

A Percé, à l'entrée de la Baie de Gaspé, depuis le 16me jusqu'au 31me jour d'Août.

A Douglas Town, dans la dite Baie, depuis le 16me jusqu'au 30me. jour de Septembre. Tous les sus-dits jours inclus, à l'exception des Dimanches et Fêtes.

L'Acte approprié tout le mois de Juillet pour tenir des Cours de Tournée dans les trois Districts de Quebec, Montreal et Trois Rivieres.



A GENER

THIS gr  
nated the N  
North to th  
Breadth is l  
of W. Long  
and 9000 M  
3690. It se  
a double wi  
which the E  
Oceans; to  
vides it fro  
cific, or gre  
Asia: By t  
commerce  
This gre  
on the Nort  
ed by the K  
mus 1500 r  
extremely n  
ween the t  
only 60 mil  
between the  
grand Divisi  
tude of Ista  
fertile, and  
diction to  
the Cape of  
dies.

Jacques  
under a com  
ded the Gul

---



---

 A GENERAL DESCRIPTION OF AMERICA
 

---

**T**HIS great Western Continent, frequently denominated the New World, extends from the 80th Degree North to the 56th of south Latitude; and, where it's Breadth is known, from the 56th to the 136th degree of W. Long. from London, stretching from between 8 and 9000 Miles in Length, and it's greatest breadth 3690. It sees both Hemispheres, has two summers and a double winter, and enjoys all the variety of climates which the Earth affords. It is wash'd by the two great Oceans; to the Eastward it has the Atlantic, which divides it from Europe and Africa; to the West the Pacific, or great South Sea, by which it is separated from Asia: By these seas it may, and does carry a direct commerce with the other three parts of the World.

This great Continent is divided into two parts, one on the North, the other on the South, which are joined by the Kingdom of Mexico, forming a sort of Isthmus 1500 miles long, and in one part, at Darien, so extremely narrow, as to make the communication between the two Oceans by no means difficult, being only 60 miles. In the great Gulph which is formed between the Isthmus and the northern and southern grand Divisions of this Continent, lie an infinite multitude of Islands, many of them large, most of them fertile, and denominated, the West Indies, in contradiction to the Countries and Islands of Asia, beyond the Cape of Good Hope, which are call'd, the East-Indies.

## C A N A D A.

Jacques Cartier, a Frenchman, in the year 1534, under a commission from his master Francis I. explored the Gulf of Saint Lawrence, and the next year af-

cended the river, and wintered at Sainte Croix ---here he erected a wooden Cross, inscribed, "*Franciscus Dei Gratia Francorum Rex Regnat*"—In 1603, a Patent was granted to Sieur de Monts, for an exclusive trade, and he employed Champlain to make further discoveries in Canada. Champlain arrived at a strait called by the Indians, Quebec, where he began to build huts, on the 3d July 1608, and here he passed the winter.—A company of rich merchants, composed of 107 persons, was established by Patent, in 1628, for an exclusive trade, at first, and in 1642 acquired a right of soil—Quebec was taken by sir David Keith and his brother in 1629, but surrendered to France by the treaty of saint Germain en Laye. The charter of this company was revoked 1663, and Canada was put under the Government of the Company "*des Indes Occidentales*" in 1664—The King, was however to govern, till they were able.

Sir Wm. Phipps, with an armament from Boston in New England, summoned Quebec in 1690—The town was canonaded and 1500 English troops were landed at *la Canardiere*—Sir William finding the place too strong and his ammunition expended, sailed on the 23 October for Boston--General Hill and Admiral Sir Hovenden Walker, with a large body of troops from England for the attack of Quebec, entered the river st. Lawrence in Sept. 1711—Unfortunately, however, by the mismanagement of the Pilot and a violent storm, many of the vessels were wrecked on the Egg Islands, near the Seven Islands, and 880 men perished.

General Wolfe on the 13 sept. 1759, at the head of an intrepid handful of British troops, after combating every difficulty of art and nature, with the most undaunted resolution, and the calmest perseverance, defeated the French army commanded by the Marquis de Montcalm, on the heights near Quebec; and by that memorable action, in which the English forces had 57 men killed and 607 wounded and the French 1500

killed wounded  
duction of t  
Admiral Sa  
City was ta  
possession o  
when that c  
capitulation  
med to Gro  
whose domi  
gomery in t  
re-inforced  
assault on t  
defeated, h  
several of t  
mong the l  
during the  
from Engla  
driven out c

The two  
constituted  
the territor  
nada lies o  
between 61  
45 and 52  
New Brunf  
and New Y

The Lin  
mences at a  
ke. st. Fran  
of Point au  
river and to  
North, till  
New Britai  
ry to the b  
the utmost  
of Canada.

By the A

Sainte Croix  
is, inscribed,  
"Regnat"—In  
Monts, for an  
plain to make  
in arrived at a  
re he began to  
re he passed the  
s, composed of  
in 1628, for an  
quired a right  
Keith and his  
nce by the trea-  
charter of this  
a was put under  
s *Indes Occiden-*  
ever to govern,

from Boston in  
1690.—The town  
were landed at  
place too strong  
on the 23 Octo-  
al Sir Hovenden  
om England for  
er st. Lawrence  
by the misma-  
rm, many of the  
, near the Seven

, at the head of  
after combating  
th the most un-  
perseverance, de-  
the Marquis de  
sec; and by that  
ish forces had 57  
he French 1500

killed wounded and Prisoners paved the way for the re-  
duction of the City, which surrendered on the 18th to  
Admiral Saunders and Brigadier Townshend—Tho' the  
City was taken the Marquis de Vaudreuil, still held  
possession of Montreal until the 8th September 1760,  
when that city and the whole Province surrendered by  
capitulation to General Amherst, and which was confir-  
med to Great Britain by the treaty of 1763, under  
whose dominion it has since continued—Gen Mont-  
gomery in the winter 1775, besieged Quebec, and when  
re-inforced by General Arnold, attacked the City, by  
assault on the 31st December, when the General was  
defeated, himself killed and his two Aides de Camp.  
several of the Provincials were killed and wounded a-  
mong the latter Arnold.—The blockade continued  
during the winter 1776, and on the arrival of troops  
from England, the siege was raised and the Provincials  
driven out of the Province.

The two Provinces of Upper and Lower Canada  
constituted by Act of Parliament in 1791, comprehend  
the territory heretofore called CANADA. Lower Ca-  
nada lies on both sides of the river Saint Lawrence,  
between 61 and 71 West Longitude, from London: and  
45 and 52 North Latitude and is bounded south, by  
New Brunswick, Maine, New Hampshire, Vermont  
and New York and West by Upper Canada.

The Line between Upper and Lower Canada com-  
mences at a stone boundary on the North Bank of La-  
ke st. Francis in st. Lawrence river, at the cove West  
of Point au Boudet, thence Northerly to the Ottawas  
river and to its source in lake Tomiscaning, then dug  
North, till it strikes the boundary of Hudson's bay or  
New Britain: Upper Canada to include all the territo-  
ry to the backward and southward of the said line to  
the utmost extent of the country known by the name  
of Canada.

By the Act of Parliament passed in 1791 it is enacted



that there shall be within each of the Provinces of Upper and Lower Canada, a Legislative Council and an Assembly, who with the consent of the Governor, appointed by the King, shall have power to make Laws. The Legislative Council is to consist of not fewer than seven Members for Upper and fifteen for Lower Canada; to be summoned by the Governor authorised by the King. Such Members to hold their seats for life; unless forfeited by four years continual absence or by swearing allegiance to some foreign Power. The House of Assembly is to consist of not less than sixteen Members for Upper and not less than fifty for Lower Canada, chosen by the Freeholders in the several Towns and Counties: the Council and Assembly are to be called together at least once in every year and every Assembly is to continue four years unless sooner dissolved.

The Province of Lower Canada contains about 180,000 inhabitants, nine tenths of which are Roman Catholics, who enjoy under the present Government, the same rights and privileges as were granted them in 1774 by the Quebec Act.

*The following is a List of the Counties in the Province of Lower Canada; with their respective boundaries, the parishes comprehended in each, and the number of representatives affixed by his Excellency the Lieutenant Governor's Proclamation dated the 7th May 1792.*

*Gaspé*, commencing at the north-side of Chaleurs Bay, and all the Bay of Gaspé, and all the tract on the south-shore of the river st. Lawrence; ending north-east side of Cape Cat.—Parishes, none.—Members, one.

*Cornwallis*. Beginning north-east side of Cape Cat; ending west bounds of st. Anne.—Parishes. Matane, Rimouski, Bic, Cacona, Isle Verte, Trois Pistoles, Riviere des Caps, Riviere du Loup, Kamouraska, Riviere Ouelle, ste. Anne.—Members, two.

*Devon.*  
ing west bo  
Jean, Islet  
mas.—Me

*Hertford.*  
du Sud; es.  
Berthiel,  
st. G

*Dorchester*  
ending wel  
Levi, st. H  
last form N

*Buckingham*  
zon; endin  
St. Nichola  
niere, st. J  
let, Bay st.

the seigneur

*Richelieu*  
ending sout  
the river S  
Sorel, PIsle  
ka, st. Der

—Members  
*Bedford.*

Rouville, e  
45°.—Pari  
jusqu'à la  
Members,

*Surrey.*

ing at Vare  
le Fleuve, C  
partie de Be

*Kent.* B  
at west boun  
Longueuil,

*Devon.* Beginning west bounds of st. Anne's; ending west bounds river du Sud.—Parishes. st. Roc, st. Jean, Islet, Cape st. Ignace, Isle aux Grues, st. Thomas.—Members, two.

*Hertford.* Beginning west line of the seigniory of riviere du Sud; ending north-east bounds of Lauzon.—Parishes. Berthier st. Pierre, st. François, st. Valier, st. Michel, st. Gervais, Beaumont, st. Charles.—Mem. two.

*Dorchester.* Beginning north-east bounds of Lauzon; ending west boundary of Lauzon.—Parishes. Point Levi, st. Henry, st. Joseph, st. François. The three last form Nouvelle Beauce.—Members, two.

*Buckinghamshire.* Beginning west boundary of Lauzon; ending north-east boundary of Sorel.—Parishes. St. Nicholas, st. Giles, st. Antoine, st. Croix, Lotbiniere, st. Jean, st. Pierre, Gentilly, Becancour, Nicolet, Bay st. Antoine, st. Francis, all Yamaska, except the seigneurie of Madam Barow.—Members, two.

*Richelieu.* Beginning north-east bounds of Sorel; ending south-west boundary of st. Ours, thence east to the river Sorel, on the east side to Rouville.—Parishes. Sorel, l'Isle st. Ignace, part of st. Ours, part of Yamaska, st. Denis, st. Charles, st. Hyacinthe de Yamaska.—Members, two for the county, one for Wm. Henry.

*Bedford.* Beginning at the east-side of Sorel from Rouville, east bounds to line  $45^{\circ}$ ; ending at the line  $45^{\circ}$ .—Parishes. Point Olivier, Courant de la l'Ouest, jusque'à la Ligne qui sépare la province des Etas Unis.—Members, one.

*Surrey.* Beginning at st. Ours west bounds; ending at Varennes west bounds.—Parishes. St. Ours sur le Fleuve, Contrecoeur, Verchere, Varennes, st. Antoine partie de Belœil.—Members, two.

*Kent.* Beginning at Varenne's west bounds; ending at west bounds of Longueuil.—Parishes. Boucherville, Longueuil, Chambli, Blairfindie.—Members, two.

*Huntingdon.* beginning at west boundary of Longueuil; ending upon the line 45°. N. lat.—Parishes. La Prairie, st. Philippe, st. Pierre, sault st. Louis, Chateaugay, st. Regis, st. Constant.—Members, two.

*York.* beginning north-side of st. Lawrence from line 45°; ending at boundary of Dumont's seigniory.—Parishes. Soulange, Isle Perrot, Vaudreuil, Lac des deux Montagnes, Riviere du Chêne.—Members, two.

*Montreal.* beginning at Island of Montreal, city and suburbs; ending Island of Montreal.—Parishes. St. Anne, st. Genevieve, Pte. Claire, La Chine Sault au Revolet, st. Laurent Riv. des Prairies, Pointe aux Trembles & Long Point—Members, four for the town, and two for the County.

*Effingham.* beginning at the boundary of Dumont's seigniory; ending at boundary of Terrebonne.—Parishes. Toute l'Isle Jesus, blainville, et Terrebonne.—Members, two.

*Leinster* beginning at the boundary of Terrebonne; ending at boundary of st. Sulpice.—Parishes. La Chenaye, Ste. Anne Mascouche, St. Henry Mascouche, St. Roc de l'Achigan, st. Jacques, st. Pierre, Repentigny and st. Sulpice.—Members, two.

*Warwick.* beginning at the boundary of st. Sulpice; ending at east boundary of berthier.—Parishes. La Valtrie, La Noraye, berthier, st. Cuthbert.—Members, two.

*St. Maurice.* beginning at the east boundary of berthier; ending at south-east boundary of batiscan.—Parishes. Maskinonge, river du Loup, Yamachiche, Pointe du lac, Trois Rivieres, Cap de la madelaine, champlain, batiscan sur le Fleuve, et riviere batiscan.—members, two for the county, and two for Three Rivers.

*Hampshire.* beginning at the south-east boundary of batiscan; ending at west boundary of st. Gabriel.—Parishes. Ste. Anne, Giondines, Deschambault, et

santé, Les Ecu  
jusqu'au cape  
Quebec. B  
briel; ending  
Ste. Foi, Anc  
bourg, Beaup  
the town, fou  
Northumber  
Beaupré; end  
vince.—Pariss  
jusqu'aux bor  
bers, two.  
Orleans. A

List of GOVERNORS  
erected into  
Time when

- Sieur de Mély
- Sieur de Cour
- Sieur de Fron
- Sieur de la B.
- Sieur Marqui
- Sieur de Fron
- Sieur Chevall
- Le Sieur Mar
- Le Sieur Ma
- Sieur Comte
- Sieur de la Jo
- Sieur Marqui
- Sieur de Vau
- James Murra
- Paulus Emili
- Guy Carletor

santè, Les Ecureuils, pointe aux Trembles, st. Augustin, jusqu'au cape rouge.—members, two.

*Quebec.* beginning at the west boundary of st. Gabriel; ending at west boudary of beaupré.—Parishes. Ste. Foi, Ancienne Lorette, jeune Lorette, Charlebourg, beauport.—members for the county two, for the town, four.

*Northumberland.* beginning at the west boundary of beaupré; ending at the most easterly line of the province.—Parishes. Depuis la seigneurie de beauport, jusqu'aux bornes de la province en descendant.—members, two.

*Orleans.* All the Island of Orleans.—One member.

---

*List of GOVERNORS of Canada since the Province was erected into a Royal Government in 1663 and the Time when they began to govern.*

Sieur de Méfy	-	-	1 May 1663
Sieur de Courcelles	-	-	23 Sept 1665
Sieur de Frontenac	-	-	12 Sept. 1672
Sieur de la Barre	-	-	9 Oct. 1682
Sieur Marquis de Nonville	-	-	3 Aug. 1685
Sieur de Frontenac	-	-	28 Nov. 1689
Sieur Chevallier de Callières	-	-	14 Sept. 1699
Le Sieur Marquis de Vaudreuil	-	-	17 Sept. 1705
Le Sieur Marquis de Beauharnois	-	-	2 Sept. 1726
Sieur Comte de la Galiffioniére	-	-	25 Sept. 1747
Sieur de la Jonquière	-	-	16 Aug. 1749
Sieur Marquis du Quesne de Menneville	-	-	7 Aug. 1752
Sieur de Vaudreuil de Cavagnal	-	-	10 July, 1755
James Murray	-	-	21 Nov. 1763
Paulus Emilius Irvine (President)	-	-	30 June 1766
Guy Carleton Lt. Gov. and Com. in Ch.	-	-	24 Sept. 1766

Guy Carleton	-	-	26 Oct. 1768
Hector T. Cramahé (President)			9 Aug. 1770
Guy Carleton	-	-	11 Oct. 1774
Frederick Haldimand	-	-	1778
Henry Hamilton	Lt. Govr. and Com. in Ch.		1784
Henry Hope,	Lt. Gov. and Com. in Ch.		1785
Lord Dorchester	Governor Genl.		1786
Alured Clarke	Lt. Govr. and Com. in Ch.		1791
Lord Dorchester	-	-	24 Sept. 1793
Robert Prescott	-	-	1796
Robert Shore Milnes,	Lt. Governnor	31st July,	1799



PROVINC

PROVI

26 Oct. 1768  
9 Aug. 1770  
11 Oct. 1774  
1778  
n Ch. 1784  
n. 1785  
1786  
Ch. 1791  
24 Sept. 1793  
1796  
31st July, 1799

CIVIL LIST  
OF THE  
PROVINCE OF LOWER-CANADA.

---

LISTE CIVILE  
DE LA  
PROVINCE DU BAS-CANADA.

1801.

HIS EXCELLENCY  
**ROBERT PRESCOTT, Esquire ;**  
 Captain-General and Governor in Chief of the Pro-  
 vinces of Upper and Lower-Canada, &c. &c. &c.  
 His Excellency **ROBERT SHORE MILNES, Esquire,**  
 Lieut. Gov. of the Province of Lower Canada, &c. &c.  
**FRANCIS LE MAISTRE, Esq. Lt. Governor of Gaspé,**

**MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**

Chief Justice Osgoode,  
 Rt. Revd. Jacob Lord Bishop of Quebec.

<i>The Hon.</i>	{	P. R. de St. Ours,	James M'Gill,
		Hugh Finlay,	Chief justice Monk,
		François Baby,	P. A. Debonne,
		Thomas Dunn,	John Lees,
		Joseph de Longueuil,	A. J. Duchesnay,
		Pierre Panet,	John Young,
		Adam Lymburner,	

Herman Witfius Ryland, Esq. *Clerk.*  
 Xavier de Lanaudiere, Esq. *French Translator and Secy.*  
 Robt. Wood, *Door-keeper.*—F. Romain *Messenger.*

**MEMBERS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

Honorable Chief Justice Osgoode, Speaker.  
 Rt. Revd. Jacob Lord Bishop of Quebec.

<i>The Honble.</i>	{	Hugh Finlay,	Sir George Pownall, Kt.
		Thomas Dunn,	R. A. De Boucherville,
		Paul Roc de St. Ours,	Henry Caldwell.
		François Baby,	Chief justice Monk,
		Joseph De Longueuil:	Sir J. Johnston,
		Charles De Lanaudiere,	Chartier De Lotbiniere,
		Gbl. Elzeard Taschereau	

William Smith, Esq. *Clerk of the Provincial Parliament.*  
 Chas. Et. De Lery Esq. *Clerk Assistant.*  
 James Voyer, Esq. *Clerk of the Journals.*  
 Mr. Wm. Boutillier, Gent. *Usher of the Black Rod.*  
 Mr. James Grossman, *Serjeant at Arms.*  
 Mr. François Romain, *Door Keeper.*  
 Mr. Louis Du Bord, *Messenger.*

**MEMBRES D**

W  
 Joseph B  
 Bernard Pe  
 Mich  
 John Cald  
 John  
 Bord  
 Louis E. Hu  
 Philippe de F  
 Ant. M.  
 Joseph François  
 Joseph B  
 Jame  
 Pierre Le  
 Joseph  
 Ch. Ba

MEMBRES DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLE  
DU BAS-CANADA.

ORATEUR.

*Gaspé,*  
William Vondenvelden.  
*Cornwallis,*

Joseph Boucher et Alexandre Menut.  
*Devon,*

Bernard Peltier, fils et François Bernier.  
*Hertford,*

Michel Tellier et Louis Blais.  
*Dorchester,*

John Caldwell et Thomas Taschereau.  
*Buckinghamshire,*

John Cragie et Louis Gouin.  
*Borough of William Henry,*

Jonathan Sewell.  
*Richelieu,*

Louis E. Hubert et Chas. Benoit Livernois.  
*Bedford.*

John Steele.  
*Surrey,*

Philippe de Rocheblave et François Levesque.  
*Kent.*

Ant. M. Lafontaine et François Vigé.  
*Huntingdon.*

Joseph François Perrault et Jean Bte. Raymond.  
*York,*

Joseph Bedard et Louis Charles Foucher:  
*Westward,*

James M'Gill et Joseph Perinault.  
*Eastward,*

Pierre Louis Panet et Francis Badgely.  
*Comté.*

Joseph Papineau et Thomas Walker.  
*Effingham.*

Ch. Bap. Bouc et André Nadon.

Ecuïers

Esquire ;  
of the Pro.  
&c. &c. &c.  
NES, Esquire,  
Canada, &c. &c.  
ernor of Gaspé.  
E COUNCIL

f Quebec.  
Gill.  
ice Monk,  
bonne,  
s,  
chefnay,  
ng,

q: Clerk.  
anslator and Sec.  
in Messenger.

VE COUNCIL  
e, Speaker.  
of Quebec.  
orge Pownall, Kt  
De Boucherville,  
Caldwell.  
justice Monk,  
Johnston,  
er De Lotbiniere,  
lzeard Taschereau  
vincial Parliamen  
nt.  
nals.  
the Black Rod.  
ms.

Montreux



*Leinster.*

Joseph Beaumont et Ignace Archambault  
*Warwick.*

James Cuthbert, et Ross Cuthbert.  
*Trois Rivieres.*

John Lees et P. A. de Bonne.  
*St. Maurice.*

Thomas Coffin et Mathew Bell.  
*Hampshire.*

Joseph Plante et François Huot.  
*Comté.*

Louis Paquet et Berthelot D'Artigny.  
*Haute Ville.*

J. A. Panet et A. J. Raby.  
*Basse Ville.*

Robert Lester et J. Young.  
*Northumberland.*

J. M. Poulin et Pierre Bedard.  
*Orléans.*

Jerôme Martineau.

Québec.

**OFFICERS of the HOUSE of ASSEMBLY.**

**OFFICIERS DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.**

Samuel Phillips, Esquire, *Clerk.*

Mr. W. Lindsay, Junr. *Clerk Assistant.*

Mr. P. E. Desbarats, *acting French translator and  
grossing clerk.*

Mr. Oliver Perrault, *acting clerk to attend Committee  
and copying clerk.*

Mr. Ant. Parent, *Serjeant at Arms.*

Augustus Welling, *Messenger.*

James Wiltse,

Nicholas Buckup,

Etienne Drolette,

} *Door-Keepers.*

COURS DE

Co

Le Gouver  
Personne aya  
Membres du  
Province, et l  
pour le Distr  
Juges de la C  
dont est Appe  
Jac

L'Honorable  
la Provinc  
Roi pour le  
Jon. Sewell,  
*Général.*  
Louis C  
Wm. F  
I

L'Honora  
la Cour du I

Le Gouvern  
bres du C  
commisic  
sept Mem  
James Ker,  
David Lync  
Mr. John C

COURS DE JUSTICE DANS LA PROVINCE.

COUR PROVINCIALE D'APPEL.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, les Membres du Conseil Exécutif, le Juge en Chef de la Province, et le Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal ou cinq d'entr'eux (les Juges de la Cour du District dans laquelle le Jugement dont est Appel, a été rendu, exceptés)

Jacques Shepherd, Ecuier, Greffier.

COUR SUPREME

A QUEBEC.

L'Honorable William Osgoode, Ecuier, Juge en Chef de la Province, et juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec.

Jon. Sewell, Ecuier, Procureur Général & Avocat Général.

Louis Chs. Foucher, Ecuier, Solliciteur Général.

Wm. Pollock, Ecuier, Clerc de la Couronne.

David Lynd, Ecuier, Député

A MONTREAL.

L'Honorable James Monk, Ecuier juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal.

COUR DE VICE-AMIRANTE.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, les Membres du Conseil Législatif, et autres nommés dans la commission, Juges.—La Cour doit être composée de sept Membres au moins.

James Ker, Ecuier, Juge.

David Lynd, Ecuier, Greffier.

Mr. John Campbell, Maréchal.

COUR DU BANC DU ROI  
pour le District de Québec.

Le juge en Chef de sa Majesté pour la Province

Thomas Dunn,  
Jenkin Williams, } Ecuïers, juges.  
P. A De Bonne,  
D. Lynd & J. F. Perrault, Ecuïers, Greffiers.  
Ja. Shepherd, Ecuier, Sberiff.  
John Wm. Woolsey, Ecuier, Coronaire.

COUR DU BANC DU ROI  
Pour le District de Montréal.

Le juge en Chef pour le District de Montréal.

P. L. Panet,  
Isaac Ogden et } Ecuïers, juges.  
Athur Davison,  
J. Reid, & S. de Beaujeu, Ecuyers, Greffiers.  
Edouard Guillaume Gray Ecuier, Sberiff.  
Jonathan A. Gray, Ecuier, Coronaire.

COUR PROVINCIALE

Pour le District des Trois-Rivieres.

Pierre Louis Deschenaux, Ecuier, un des juges  
de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois  
Rivieres et juge Provincial.

Charles Thomas, Ecuier, Greffier.  
Henry Blackstone, Ecuier, Sberiff.

COUR PROVINCIALE

Pour le District Inferieur de GASPE'.

Felix O'Hara, Ecr. Juge Provincial.  
Henry Johnstone, Ecr. Greffier.  
Thomas Mann Ecr. Sberiff. — J. jefferies, Ecr. C.

LISTE DES

A Québec. }  
Jon. Sew  
Berthelot  
J. A. Pa  
Pierre Be  
Alexis C  
George I  
John Cal  
Olivier I  
Alexand  
Joseph L  
L. C. F  
Thomas  
Robert J  
Stephen  
Charles  
James K  
David B  
James B  
Joseph I  
Alexand  
Narcisse  
Dennis  
James V  
Pierre V  
A. Bert  
Joseph  
A Montréal. }  
3 Riv. }  
Commissione  
minister C  
inthe Pro  
Mont. Québec }  
Hon. S  
Jenkin  
H. W.  
John R  
P. For  
J. B. A

LISTE DES AVOCATS DANS LA PROVINCE.

la Province

Treffiers.

réal.

le Montréal.

Treffiers.  
beriff.  
ire.

LE  
Rivieres.

er, un des juges  
Distrikt des Trois

effier.  
Sberiff.

ALE  
de GASPE.  
Provincial.  
Greffier.

Jefferies, Ecr. C.

- |             |   |  |   |          |
|-------------|---|--|---|----------|
| A Québec.   | { | Jon. Sewell, Pro. Gén.<br>Berthelot D'Artigny,<br>J. A. Panet,<br>Pierre Bedard.<br>Alexis Caron,<br>George Pyke,<br>John Caldwell,<br>Olivier Perrault,<br>Alexander A. V. C. De Lery,<br>Joseph Levasseur Borgia,<br>L. C. Foucher, Sol. Gén.<br>Thomas Walker,<br>Robert Russell,<br>Stephen Sewell,<br>Charles François Hamelin,<br>James Ker,<br>David Ross,<br>James Reid.<br>Joseph Bedard.<br>Alexander Perry,<br>Narcisse Panet.<br>Dennis B. Vigé,<br>James Woods,<br>Pierre Vezina,<br>A. Berthelot, &<br>Joseph M. C. De la Chevrotiere, | } | Ecuiers. |
| A Montréal. | { |  | } | Ecuiers. |
| Riv.        | { |  | } | Ecuiers. |

Commissioners appointed by *dedimus potestatem*, to administer Oaths to any persons being in office within the Province of Lower-Canada.

- |               |   |   |   |           |
|---------------|---|---|---|-----------|
| Mont. Québec. | { | Hon. Sir Geo. Pownall, Kt.<br>Jenkin Williams,<br>H. W. Ryland. | } | Esquires  |
|               | { | John Reid,<br>P. Fortier,<br>J. B. Adhemar.                     | } | Esquires, |

Riv. 3 { Pierre Louis Deschenaux, } Esquires,  
 Charles Thomas,  
 Gaspé. { Felix O'Hara, }  
 Hugh Munro, } Esquires.  
 Daniel M'Pherson and  
 Theophilus Fox.

Nathaniel Taylor, and John Coffin, Senior, Esquires,  
*Commissioners appointed by Dedimus potestatem to ad-*  
*minister Oaths to Members of the Legislative Council*  
*and House of Assembly.*

*Commissaires pour exécuter le pouvoir de faire*  
*réparer les Eglises, &c. &c.*

DISTRICT DE QUÉBEC.

Thomas Dunn,		G. Elz. Tachereau,
Jenkin Williams,		William Grant and
P. A. De Bonne,		J. Bte. le Comte Dupont

DISTRICT DE MONTRÉAL.

Pierre Panet,		Pierre Fort er.
Pierre Louis Panet,		Edward Wm. Gray,
James M'Gill,		Arthur Davison, and
Pierre Guy,		Louis Chaboillez, Esq.

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Pierre L. Deschenaux,		Thomas Coffin,
Jof. C. de Niverville,		Pierre St. Cire.

*Committee to superintend the House of Cor-*  
*rection at Quebec.*

Hon. G. E. Taschereau,		and
John Coffin,		Nathaniel Taylor, Esq.

Commissioner

Thomas Dun  
Jonathan Sev  
R

Commissioner  
Estates h  
der of 3

The Hon. Fr  
Thomas Dun  
Jenkin Willi

Commissioner

Hon. C  
Jonath

Commissioner

Isaac Winfl  
Arth. Davit

Commissioner

The Right  
The Hon  
Knight,

*Commissioners for the erection of a Court house  
at Quebec.*

Thomas Dunn, | and  
Jonathan Sewell, | Mich. A. Berthelot Esqs  
Robert Lester, Esq. Treasurer.

*Commissioners for the administration of the  
Estates heretofore belonging to the late Or-  
der of Jesuits.*

The Hon. Francis Baby, | Berthelot Dartigny,  
Thomas Dunn, | And Nathaniel Taylor Esqs  
Jenkin Williams, |  
John Hale, Esq. Treasurer.

*Commissioners for erecting a Bridge over the  
River Jacques Cartier.*

Hon. Gabriel Elzeard Taschereau,  
Jonathan Sewell, and John Craigie, Esqrs.

*Commissioners for the erection of a Court house  
at Montreal.*

Isaac Winslow Clarke, | Louis Charles Foucher, &  
Arth. Davison, Esqs.—John Richardson, Esq. Treasr.

*Commissioners for the erection of a Metropoli-  
tan Church at Quebec.*

The Right Reverend JACOB, Lord Bishop of Quebec,  
The Honorable Wm. Osgoode, Sir George Pownall,  
Knight, and The Revd. Salter Jehof. Mountain.  
Mathew Bell, Esq. Treasurer.

es,  
enior, Esquires,  
potestatem to ad-  
regislative Council  
avoir de faire  
c. &c.  
É B E C.  
z. Tachereau,  
m Grant and  
e. le Comte Dup  
T R É A L.  
Fort er.  
rd Wm. Gray,  
r Davison, and  
Chaboillez, Esq  
RIVIERES.  
nas Coffin,  
e St. Cire.

House of Cor  
rec.  
and  
haniel Taylor, Esq

*Commissioners for enquiring into the principles and charat-  
ers of Applicants for Crown Lands, previous to the  
issuing of Grants.*

- |   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| William Lindsay, senr.                        | } | <i>At Quebec.</i>         |
| Louis Descheneaux,                            |   |                           |
| Nathaniel Taylor,                             |   |                           |
| John Coffin, and<br>Hypolite Laforce, Esqrs.  |   |                           |
| George Dame, Esq.                             | } | <i>At Three Rivers.</i>   |
| James Sawers, Esq.                            |   | <i>At William Henry.</i>  |
| James M'Gill, and<br>Pierre Guy, Esqrs.       | } | <i>At Montreal.</i>       |
| Patrick Conroy, Esq.                          |   | <i>At St. John's.</i>     |
| René Boileau, Esq.                            | } | <i>At Chambly.</i>        |
| Henry Ruitter,                                |   |                           |
| John Ruitter,                                 |   |                           |
| Phillip Luke, Esqrs. &<br>Mr. Jesse Pennoyer. |   |                           |
| Theophilus Fox and<br>Daniel M'Pherson, Esqr. | } | <i>At Missiskout Bay.</i> |
|   |   | <i>At Gaspé.</i>          |

**SURINTENDANS DE LA NAVIGATION  
INTERIEURE.**

- |                                       |   |                  |
|---------------------------------------|---|------------------|
| William Grant, Ecuier, <i>Québec.</i> | } | <i>Montréal.</i> |
| Hon. Sir John Johnson, Baronet,       |   |                  |
| Arthur Davidson, Ecuier,              |   |                  |
| William MacKay, <i>Kingston.</i>      |   |                  |
| John Warren, <i>Fort Erie.</i>        |   |                  |
| C. M'Nab, <i>Niagara.</i>             |   |                  |

- |                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| John Duncan,    | } | <i>Insp. du Poisson<br/>pour le District<br/>de Gaspé.</i> |
| Jas. Durward,   |   |  |
| J. Duthie,      |   |  |
| William Duthie, |   |  |
| J. Paterson,    |   |  |
| Robert Ascha,   |   |  |

**JUGES à PAIX**

**Pour le DISTRICT de QUEBEC.**

Les Membres du Conseil Législatif ou Exécutif.  
Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts  
de Québec, Montreal & Trois Rivieres, et

George Allsopp  
 Thomas Scott,  
 Malcolm Fraser  
 Jean Coffin, sen  
 Nathaniel Tayl  
 Jacques Perrau  
 Pierre Stuart,  
 Louis de Salabe  
 Jean Nairne,  
 John Blackwoc  
 John Painter,  
 Ignace Aub. de  
 Donald M'Lea  
 James Frost,  
 Charles Pingue  
 Paschal Taché,  
 Charles Riveri  
 Mathew M'Nic  
 Thomas Wilfor  
 Ralph Roslewe  
 Thomas Allifor  
 Guillaume Linc  
 P. Louis Desche  
 Nicolas Boissea  
 J. B. Couillard  
 Hypolite La Fo  
 David Lynd & J

Pour le I  
 Les Membres  
 Les Juges de la  
 tricts de Qu

George Allsopp,  
 Thomas Scott,  
 Malcolm Fraser,  
 Jean Coffin, sen.  
 Nathaniel Taylor,  
 Jacques Perrault,  
 Pierre Stuart,  
 Louis de Salaberry,  
 Jean Nairne,  
 John Blackwood,  
 John Painter,  
 Ignace Aub. de Gaspé  
 Donald M'Lean,  
 James Frost,  
 Charles Pinguet,  
 Paschal Taché,  
 Charles Riverin,  
 Mathew M'Nider,  
 Thomas Wilson,  
 Ralph Rosslewen,  
 Thomas Allison,  
 Guillaume Lindsay,  
 P. Louis Deschenaux,  
 Nicolas Boisseau,  
 J. B. Couillard,  
 Hypolite La Force,

Du Quorum.

Lauchlin Smith,  
 Augustin Trudel,  
 Pierre Duchouquet,  
 J. Baptiste Morin,  
 Joseph Riverin,  
 Joseph de la Fontaine  
 Gamelin Launiere,  
 Ls. de la Gorgendiere  
 Isaie Boudrot,  
 G. Allsopp, jun.  
 Louis Belair,  
 Robert Siade,  
 Louis Chaperon,  
 A. J. Duchesnay, fils  
 Peter Fraser,  
 Felix Tetu,  
 Pierre Casgrin,  
 Thos. A. Coffin,  
 John Mure,  
 James Irvine,  
 Mathew Bell,  
 Louis R. Fremont,  
 Louis Marchand.  
 Louis Duniere,  
 Louis Turgeon,

Ecuïers.

David Lynd & J. F. Perrault, Ecuïers, *Greffs. de la Paix.*

### JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT de MONTREAL.

Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.

Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Dis-  
tricts de Quebec, Montreal & Trois Rivieres, et

ind charat.  
vious to the

rs.  
enry.

s.

Bay.

ATION

éal.

*Insp. du Poissin  
pour le District  
de Gaspé.*

BEC.  
u Exécutif.  
ur les Districts  
icres, et



Pierre Fortier,  
 Joseph Frobisher,  
 John M'Kindlay,  
 Thomas M'Cord,  
 Jean Bte. Adhemar,  
 M. C. de Lotbiniere,  
 Edward Jeffup,  
 Christopher Carter,  
 Neveu Sevestre,  
 Louis Lamare Porlier,  
 Etne. Dechambault,  
 Labruere Montarville  
 P. Mar. de La Valtrie  
 D. Alexander Grant,  
 Henry Rutter,  
 Christop. Sanguinet,  
 François Malhiot,  
 Toussaint Pothier,  
 Paul Lacroix,  
 Patrick Conroy,  
 J. Bte. Bruyere,  
 Alex. Chisholm,  
 G. Daillebout de Cuify  
 L. M. de Couagne, pere  
 Hubert La Croix,  
 J. Bte. Hervieux,  
 Charles Blake,  
 R. Cruickshanks,  
 William Grant,  
 Alexander Henry,  
 Joseph Lacroix,  
 Duncan Cameron,  
 Joseph Turgeon,  
 John Lilly,  
 William Lindsay,  
 Nathaniel Coffin,  
 Jesse Pennoyer,  
 Calvin May,

Du QUORUM.

Louis Aimée,  
 Jean Vienne,  
 Le Gras Pierreville,  
 Pierre Bouthillier,  
 C. Roc de St. Ours,  
 Pierre Grisé,  
 Louis Marchand,  
 René Boileau,  
 Eu. des R. Beaubien.  
 Hertel de Rouville,  
 J. Walker of Sorel.  
 Alexis Caron,  
 George M'Beath,  
 David Rankin,  
 John Connolly,  
 William Fraser,  
 James Sawers,  
 John Richardson,  
 Isaac W. Clarke,  
 Alexander Auldjo,  
 Thomas Forsyth,  
 William Maitland,  
 Joseph Papinault,  
 Simon M'Tavish,  
 Robert Jones,  
 James Hughes,  
 Joseph Perrinault,  
 James Dunlop,  
 Daniel Robertson,  
 Edward Cartwright,  
 Henry Hardy,  
 John Steele,  
 Henry Blackstone,  
 Jean Marie Mondelet  
 François Rolland,  
 Gardner Green,  
 John Ferguson,  
 Louis Chaboillez, fils

Du QUORUM.

Gilbert Jennie,  
 Philip Ruiter,  
 Pierre Guerout,  
 Alexander Hay,  
 Jacques Jorand,  
 John Whitlock  
 Ephraim Nash,  
 Alexr. Wilson,  
 Phillip Luke,  
 Henry Collins,  
 Oliver Barker,  
 Louis Guy, fils  
 François Desriv  
 Jean Philippe Le  
 Jean Boutillier,  
 Jean Baptiste D  
 Hypolite St. Ge  
 Jean Reid,

Pour le DIS  
 Les Membres  
 Les Juges de la  
 de Québec  
 J Bou. de Niverv  
 J. M. de Tonnanc  
 Thomas Coffin,  
 Nicolas Montou  
 J. Bte. Destima  
 George Dame,  
 J. Bte. Perrault  
 P. F. C. d'Orvi  
 Nic. St. Martin  
 Pierre Cressé,  
 Charles Thomas

Gilbert Jennie,  
 Philip Ruiter,  
 Pierre Guerout,  
 Alexander Hay,  
 Jacques Jorand,  
 John Whitlock  
 Ephraim Nash,  
 Alexr, Wilson,  
 Phillip Luke,  
 Henry Collins,  
 Oliver Barker,  
 Louis Guy, fils.  
 François Desfrivieres,  
 Jean Philippe Leprohon,  
 Jean Boutillier,  
 Jean Baptiste Durocher,  
 Hypolite St. George Dupré,  
 Jean Reid, Ecuier, *Greffier de la Paix.*

Venant St. Germain,  
 James Cuthbert,  
 William Harkness,  
 Alexander Cuthbert,  
 Barthelemy Rocher,  
 Bonaventure Panet,  
 Hugh Munro,  
 Thomas Porteous,  
 Michel Turgeon,  
 Jacob Oldham,  
 Jacob Jordan,  
 N. E. Lamb. Dumont, fils,  
 Pierre Rémi Gagné,  
 Jos. de La Broquerie, fils,  
 Jos. Quesnel,  
 Simon Z. Watson,  
 Louis Olivier, Ecuier.

Du Quorum.

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT des TROIS RIVIERES.

Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.

Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts de Québec, Montréal et Trois Rivières, et

J Bou. de Niverville }  
 J M. de Tonnancour }  
 Thomas Coffin, }  
 Nicolas Montour, }  
 J. Bte. Destimauville,  
 George Dame,  
 J. Bte. Perrault,  
 P. F. C. d'Orvilliers,  
 Nic. St. Martin,  
 Pierre Cressé,

Du Quor.

Amable Belaire,  
 Pierre St. Cire,  
 P. Antoine Basin,  
 John Antrobus,  
 Zachary Macaulay,  
 Joachim Lanouette,  
 Louis Picard.  
 — Daillebout et  
 L. Joseph Leproust.  
 Pierre M. Champlain

Ecuier.

Charles Thomas Ecuyer, *Coronaire et Greffier de la Paix.*

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT INFÉRIEUR de GASPÉ.  
Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.  
Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts  
de Québec, Montréal & Trois Rivières, et

Felix O'Hara,  
Hugh Munro,  
Daniel M'Pherson,  
Hugh O'Hara,  
Theophilus Fox,  
John Man,  
Richard Nevison,  
John Beek,  
J. Bte. de la Fontaine  
Oliver O'Hara,

Du Quorum.

Thomas Sherrer,  
Michel Lepage,  
Charles Cavenaugh,  
George Duthie,  
Pierre Loubert,  
Edward Man,  
James Drummond,  
Edward O'Hara,  
Jas. Stuart and  
Philip Robin,

Ecuiers.

OFFICIERS DE DIFFÉRENS DEPARTEMENTS.

Hon. Sir George Pownall, Kt. *Sécretaire et Greffier.*  
Hon. Hugh Finlay, Ec. *Greff. de la Couronne en Chancel.*  
H. W. Ryland, Ecuier, *Sécretaire du Lieut. Gouverneur.*  
T. A. Coffin, Ecuier, *Auditeur des Comptes et Inspecteur  
Général des Comptes Provinciaux.*  
Hon. Henry Caldwell, Ecuier, *Receveur-général.*  
S. Holland, Ecuier, *Arpenteur Général.*  
Hon. Hugh Finlay, Ecuier, *Auditeur de la Province.*  
John Craigie, Ecuier, *Dep. Com. et Garde Magasin Gén.*  
John Hale, Ecuier, *Député Paie-Maitre Général.*  
John Lees, Ecuier, *Agent Provisionnaire de l'Armée.*  
Thomas Faunce, Ecuier, *Officier Naval.*  
Hugh Finlay, Ecr. *Surintend, des maisons de Postes Prov.*  
James Frost, Ecuier, *Capitaine du Port à Québec.*  
R. Cumberland, Ecuier, *Agent Provincial.*  
G. E. Taschereau, Ecuier, *Grand Voyer de Québec.*  
John Antrobus, Ecr. *Grand Voyer des Trois Rivières.*  
Hon. R. A. Boucherville, Ecr. *Grand Voyer de Montréal.*  
William LeMaitre, Ecuier, *Grand Voyer de Gaspé.*  
Wm. Vondenvelden, Ecuier, *Inspecteur des Chemins à  
Québec.*

Louis Charlar  
Jean Coffin, J  
J. B. le Comte  
Philippe de Ro  
Mr. William  
A. J. Raby,  
Mr. William  
Mr. John Lo  
Perlasse à  
Mr. James G  
Mr. J. Duval  
pour des poi  
Louis Porlier,  
Etampeur  
James Morrit  
Mr. William  
Robert Hadd  
Mr. Louis J  
et des mar  
poids et mes  
Mr. James T  
the Alien  
John Hill, Ge  
Joseph Ray, C  
Jacob Kuhn,

DU BUI

GEORGE  
de la Poste  
Ecosse, No  
Mr. E. Edwa  
Mr. Edward  
Mr. Louis Ai  
Mr. Samuel  
John Mur

**GASPÉ.**  
 Exécutif.  
 r les Districts  
 es, et  
 rrer,  
 ge,  
 naugh,  
 ie,  
 rt,  
 l,  
 mond,  
 lara,  
 nd  
 1,

} Ecuiers-

---

**RTÉMENS.**  
 re et Greffier.  
 onne en Chancel,  
 it. Gouverneur.  
 tes et Inspecteur

---

ir-général.

la Province.  
 le Magasin Gén.  
 Général.  
 de l'Armée.  
 al.

s de Postes Prov,  
 à Québec.  
 ncial.  
 er de Québec.  
 Trois Rivières.  
 oyer de Montréal.  
 oyer de Gaspé.  
 r des Chemins à

Louis Charland, Ecuier, *Insp. des Chemins à Montreal;*  
 Jean Coffin, Ecr. *Inspec. des Forêts et Police à Québec.*  
 J. B. le Comte Dupre, Ecuier, *Insp. de Police à Montréal.*  
 Philippe de Rocheblave, Esq; *Greffier du Papier Terrier.*  
 Mr. William Frazer, *Inspecteur au côtéau du Lac.*  
 A. J. Raby, Ecuier, *Surintendant des Pilotes.*  
 Mr. William Burns, *Encanteur à Québec.*  
 Mr. John Lochart Wiseman, *Inspecteur de Potasse et  
 Perlasse à Montreal.*  
 Mr. James Glenný ditto à Québec.  
 Mr. J. Duval, *Inspec. des Marchés à Québec, et Etam-  
 peur des poids et mesures.*  
 Louis Porlier, Ecuier, *Inspecteur du Marché au foin, et  
 Etampeur des poids et mesures à Montreal.*  
 James Morrison, *Inspecteur du Marché à Montréal.*  
 Mr. William Martin, *Insp. des Cheminées à Montréal.*  
 Robert Haddan, *Inspecteur des Cheminées à Québec.*  
 Mr. Louis Joseph Le Proust, *Inspecteur des Cheminées  
 et des marchés aux Trois Rivières, et Etampeur des  
 poids et mesures.*  
 Mr. James Tanswell *Keeper of the Special Prison under  
 the Alien Act.*  
 John Hill, *Geolier à Québec.*  
 Joseph Ray, *Geolier aux Trois-Rivières.*  
 Jacob Kuhn, *Geolier à Montreal.*

---

**OFFICIERS**  
**DU BUREAU DE LA POSTE.**

---

**GEORGE HERIOT**, Ecuier, Directeur-général  
 de la Poste pour les Provinces de Québec, Nouvelle-  
 Ecosse, Nouveau-Brunswick et dépendances.  
 Mr. E. Edwards, son Député à Montréal.  
 Mr. Edward Sills, idem aux Trois-Rivières,  
 Mr. Louis Aimé, idem à Berthier.  
 Mr. Samuel Anderson, idem à Cornwall.  
 — John Munro, idem à Matilda.

- John Jones, idem à Augusta,
- Peter Clarke, idem à Kingston.
- Mr. Joseph Edwards, idem à Niagara.
- George Leith, idem au Détroit.
- — Mitchel, idem à Michilimakinac.
- — idem à la Baie des Chaleurs.
- John Brithan, P. M. Halifax.
- William Campbell, do. St. John's, N. B.
- Stephen Jarvi, do. Fredericton.

OFFICIERS DE LA DOUANE,

DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.

- THOMAS SCOTT, Ecuier, Collecteur.
- CHARLES STEWART, Ecuier, Contrôleur.
- Charles G. Stewart, Waiter and Searcher, and Guager.
- Augustus Welling, Chercheur, et John Buchanan, do.
- Mr. Jean Gerbrand Beek, Surveillant à Montréal.
- Mr. William Hall, Inspecteur et Visiteur à ditto.
- George M<sup>e</sup>Beath Ecuier, Collecteur <sup>et Jaugeur</sup> des Droits au port de St. Jean.
- William Lindlay, Ecuier, Contrôleur à ditto.
- ~~William Lindfay, Ecuier, Jaugeur à ditto.~~
- Oliver O'Hara, Ecr. député Collecteur à New Carlisle.
- Hugh O'Hara, Ecuier, Député Collecteur à Gaspé.

LISTE DES NOTAIRES.

DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA.

Maitres.

Résidence.

- Alex. Dumas.
- Charles Voyer,
- Joseph B. Planté,
- Louis Turgeon fils,
- Roger le Lievre,
- Felix Tétû.
- Barth. Faribault,
- Michel Berthelot,
- Jacques Voyer.
- Mich. Sauvageaux.

Ville de Québec, pour toute la Province.

- François Sa
- François Xa
- Louis Robin
- Joseph Rive
- Louis Cazes,
- Jean Neron,
- mens, l'
- Louis Miray,
- la Nouve
- Beauport
- Antoine Cresp
- Ste. Ann
- de l'Isle c
- Jean Perreault
- Jacques
- Grondine
- Laurent,
- Jean Bte. Pane
- Joseph Cadet, p
- Jean Levesque,
- Joseph Edouard
- Nicolas Gasparc
- Henry Crebassa,
- Augustin Dionn
- Augustin Trudel
- Etienne Ranvoiz
- Louis Picard,
- Bernard Dubergè.

ISLE

- Antoine Foucher,
- John Delisle, pere
- Jacques Jorand,
- Gerbrand Beek,
- Papineau,
- Louis Charboillez,

DISTRICT DE QUEBEC.

François Sasseville, pour la Province.  
 François Xavier Larûe, La Pointe aux Trembles.  
 Louis Robin, St. François.  
 Joseph Riverin, St. Valier.  
 Louis Cazes, Cap St. Ignace jusqu'à Kamouëraska,  
 Jean Neron, Petite Riviere, Baie St. Paul, les Eboulements, l'Isle aux Coudres et la Mal Baie,  
 Louis Miray, Ste. Marie, St. Joseph, St. François en la Nouvelle Beauce, St. Nicholas, l'Isle d'Orléans, Beauport et Gaudarville,  
 Antoine Crespin, fils, Ange Gardien, Chateau Richer, Ste. Anne, St. Ferréol, St. Joachim et les paroisses de l'Isle d'Orléans,  
 Jean Perreault, Pointe aux Trembles, les Ecureuils, Jacques Cartier, Cap Santé, Deschambault, et Grondines du côté du Nord de la Riviere Saint Laurent, et Ste. Croix et Lotbiniere côte du Sud,  
 Jean Bte. Panet, pour la Province.  
 Joseph Cadet, pour toute la Province.  
 Jean Levesque, St. Thomas.  
 Joseph Edouard Faribault, }  
 Nicolas Gaspard Boisseau, }  
 Henry Crebassa, junr. }  
 Augustin Dionne } Pour la Province,  
 Augustin Trudel, }  
 Etienne Ranvoizé }  
 Louis Picard, }  
 Bernard Dubergès, }

ISLE DE MONTREAL.

Antoine Foucher, }  
 John Delisle, pere, }  
 Jacques Jorand, } Ville de Montreal  
 Gerbrand Beek, }  
 Papineau, }  
 Louis Chabouillez, }

ac.  
aleurs.  
B.

OUANE,  
BEC.

ur.  
and Guager,  
uchanan, do.  
Montréal.  
à ditto.  
Droits au port

litto.  
New Carlisle.  
r à Gaspé.  
E S.  
ADA,

ur toute

J. G. Delisle,	}	Ville de Montréal.		
J. B. Deseve.				
Pierre Lukin,				
Jon. A. Gray,				
J. B. H. Deguire,				
Leon Lalane,				
P. Gédéon Vallée,				
Thomas Barron.				
F. L. Dumoulin,			}	La Pointe Claire.
Louis Thibaudeau,				
Michel G. Gaucher		La Chine.		

ISLE JESUS.

Augustin Chatellier, St. Vincent de Paul.

COTE DU NORD.

Barthelmy Farribault,	}	Berthier.
Maurice Des. de Glandons		
Joseph E. Farribault.	}	L'Assomption.
Louis Raimond,		
François M. Petrimoult	}	Terrebonne.
jacques Dufaux,		
joseph Turgeon,	}	St. Eustache.
Pierre Laforce,		
Pierre Remy Gagné,		Soulanges.
Dominique H. Turgeon.		
joseph Gabrion,		

COTE DU SUD.

Edme Henry,	}	La Prairie de la Magde-
Ignace Bourassa,		
Pierre Gauthier,		Boucherville.
P. Crevier Duvernay,		Vercheres,

RIVIERE CHAMBLY.

François Le Guay,	St. Joseph.
Charles Etienne Le Têtu,	Belœil.
Jean M. Mondelet,	St. Marc.

Christophe M  
 Pierre Paul D  
 Louis Bonnet  
 Henry Creba

Dis

Antoine Gagn  
 Antoine Robi  
 çois, Y  
 Joseph Badea

MEDE

Po

Messrs. { Jas. Fish  
 G. Longr  
 Philippe B

Messrs. { Ignace Fri  
 P. Chicou  
 P. L. B. di  
 John Dan  
 John Con  
 François S  
 Joseph Ka  
 P. de S. L

Christophe Michau,	} St. Denis. St. Ours. William Henry;
Pierre Paul Dutalmé,	
Louis Bonnet,	
Henry Crebassa.	

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Antoine Gagnon, ditto.  
 Antoine Robin, Nicolet, Baie st. Antoine, st. Fran-  
 çois, Yamaska,  
 Joseph Badeaux, do.

e Paul.

MEDECINS, CHIRURGIENS, &c.

*Pour le District de Québec.*

Messrs.	{	Jas. Fisher, M. D.	} Chirurgiens appointés pou,	
		G. Longmore et		examiner ceux qui de
		Philipe Badelard,		mandent des Licences.

LICENCIE'S.

la Magde-

Messrs.	{	Ignace Fricdell,	} Chirur-	
		P. Chicou Duvert,		giens et
		P. L. B. dit Lalancet		Apothic-
		John Danglede,		aires.
		John Cond. Just,		
		François Suzar,		
		Joseph Karth,		
		P. de S. Laterriere		



*Pour le District de Montréal.*

Messieurs	{	Charles Blake,	}	Chirurgiens appointés pour examiner ceux qui demandent des Licences.
		George Selby,		
		R. Jones,		
		Richard Symes		
		Henry Loedel & John Rowand.		

LICENCIÉ'S.

John Bowand, Jean Claude Lehoulier, Jean Ducondue, Robert Jones, Hern. melchior Eberts, George stubenger, Henry Loedel, George Meyers, Marie Antoinette Vigneau, August Globenskynd, François Rieutord, Daniel Arnoldi, Henry Munro, J. Bte. Rieutord, Alexander Talham, Aug. Benj. Schiller, Marie la Victoire, Joseph Boismenu, Marie Major, Mary Hybart, Joseph Borgne, Theodore Stein, Charles Schiller, Charles Grezinger, Charles Thenel, Guillaume La Bat, Anthony Berthe,	}	chirurgiens, Apothicaires, et Accoucheurs.
		chirurgiens et apothicaires.
		Chirurgiens.
		Accoucheuses.
		faigneurs et aracheurs de dents.

John Kinlaid,  
Simon Frazer,

↳ Tous ceux (university), ou  
rurgiens dar  
tant point (license)  
en procurer  
voyer leurs  
inferred dar

LISTE DES A  
Samuel Hollan

Jesse Pennoyer,  
William Fortu  
James Rankin,  
Theodore de Pe  
Jean Bte. Dem  
Amable Dezery  
Charles Tourge  
François Le Ge  
H. le Maire St.  
M. D. de Glanc  
Louis Perrault,  
Jean Bte. Bedar  
Nathaniel Coffir  
John Stegmann  
Joseph Bouchett  
Pierre Beaupré,  
Jean Bte. La R  
John Collins Ar  
Louis Charland,  
Benjamin Ecuye  
Ignace Plomond  
Jeremiah M'Ca

John Kinlaid, Apothicaire.

Simon Frazer, Chirurgien et Apothicaire.

☞ Tous ceux qui ont pris leurs degres dans aucune U-  
niversité, ou qui ont été comissionnés et nommés chi-  
rurgiens dans l'armée ou la marine de sa Majesté n'é-  
tant point sujets à l'examen prescrit dans l'Ordon-  
nance concernant la medecine, nous n'avons pu pû  
en procurer une liste—si ces Messieurs veulent en  
voyer leurs noms à l'Imprimerie a Québec, ils seront  
inferreds dans l'Almanac de l'année prochaine.

LISTE DES ARPENTEURS DANS LA PROVINCE.

Samuel Holland, Ecuier, Arpenteur Général de la  
Province.

Jesse Pennoyer,  
William Fortune,  
James Rankin,  
Theodore de Pencier,  
Jean Bte. Demers,  
Amable Dezery,  
Charles Tourgeon,  
François Le Gendre,  
H. le Maire St. Germain  
M. D. de Glandons,  
Louis Perrault,  
Jean Bte. Bedard,  
Nathaniel Coffin,  
John Stegmann,  
Joseph Bouchette,  
Pierre Beaupré,  
Jean Bte. La Rue,  
John Collins Antill,  
Louis Charland,  
Benjamin Ecuyer,  
Ignace Plomondon, fils,  
Jeremiah M'Carthy,

Modeste Pratte.  
Joseph Whitman,  
Joel Ackley,  
William Sax,  
Joseph Frazer,  
Ignace Plomondon, fils.  
Jean Bte. Courval,  
John Gaudet,  
William Waller,  
Joseph Fortune,  
Joseph Martel,  
F. Desdevens de Glandons  
Jeremiah McCarthy, Jr.  
Henry O'Hara,  
Pierre Lambert,  
H. Roi, dit Déjardin,  
Etienne Guy.  
François Fournier,  
Théodore Davies.  
Charles Laurier,  
Louis Le Gendre,  
Christopher S. Bailey,

## LIST OF PILOTS

FOR THE RIVER ST. LAURENCE.

Martin Chinniquy, pere,	François Bouché, pere,
Charles Savyarre, le jeune,	Louis Gilbert,
Guillaume Lapointe,	A. Tremblé,
Pierre Lapointe,	Louis Le Claire,
Pierre Bouché,	Jean Baptiste Thibierge,
Charles Le Cour, fils,	Joseph Doiron, fils.
François Savyarre,	François Fisher,
F. Dominique Harvé,	Peter Frazer,
Jos. Lavoie,	Charles Savard, junior,
André Rolet,	Alexander Ross.
Joseph Bonet,	Daniel Ross,
William Ross,	François Doiron,
Dominique Marié,	Joseph Doiron,
Guillaume Deluga.	Pierre Martinet.
William Pettycrew,	Pierre Lavoie, fils.
Joseph Langlois,	Charles Doiron,
Bazile Prejeant,	Bazile Lapointe,
Jean Le Brun,	Joseph Pouliot,
J. Savyarre,	Jean Dumas.
J. Lavoie Petit,	Gabriel Chasseur,
J. M. Lavoie,	Abraham Chasseur,
Joseph Beaulieu,	François Lapointe,
B. Rioux,	James Forbes,
Joseph La Brie,	Jean Bte. Chaloux,
Antoine Petit,	John Ross.
Barthelmy La Chance,	

*Rates of Pilotage for the River St. Lawrence.*

From Bic to Quebec, per foot,	-	£ : 15 :
From Quebec to Bic,	-	: 13 :

N C V.

, pere,

hibierge,  
fils.

junior,

,  
,

fils,

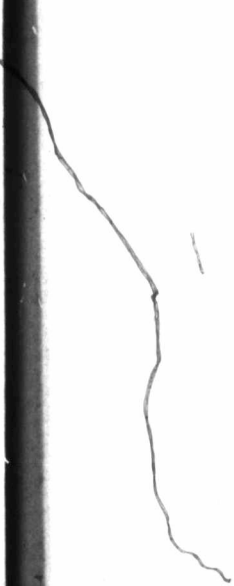
ur,  
leur,  
nte,

loux,

Lawrence,

£ : 15 :  
: 13 :

*Jan*



MILIT

I

UPPER A

MILITARY REGISTER

FOR THE

PROVINCES

*UPPER AND LOWER CANADA,*

*Ec. Ec. Ec.*

1851.

**LIST of GENERAL and STAFF OFFICERS in  
UPPER and LOWER CANADA.**

Lieut. General	}	Peter Hunter, Commanding the Forces in Upper & Lower Canada.
Aids-de-Camp		Capt. William S. Currey. Lieut. William Tudor.
Military Secy.		Major James Green.
Dep. Adjt. Genl.		Lieut. Colonel Wm. Doyle.
Afst. Depy. Qr.	}	Lieut. Robt. H. Burton.
Majors. Genl.		Lieut. Thos. J. Forbes.
Majors of Brigade	}	Capt. James Guthrie. Lieut. Colonel John Murray.
Major General		Napier Christie Burton.
Aid de Camp		Captain Augustus Prevost.
Major of Brigade		Lieut. Thomas Christie.
Fort Maj. Upper Canada	}	Lieut. Donald Campbell.

**HOSPITAL STAFF.**

Insp. of Hospls. to the forces serving in both the Cana- da's	}	G. Hazleton, M. D.
Surgeons to the forces.		James M'Auley. William Holmes.
Apothecary		George Longmore.
Hospital Mates	}	Christopher Carter.
		William Lee.
		Henry Leodel,
		David Fleming.
		David Brown.
		Robert Dewar.
Garrison Mate at Amherstburg.	}	John Levy Jacobs.
		David Kennely.
		William Harff.

**STAFF OF**  
Governor  
Lieut. Governor  
Town Major  
Chaplain  
Surgeon  
Surgeon's Mate  
Barrack Master  
Town Serjeant

**STAFF OF T**  
Town Major  
Chaplain  
Barrack Master

R  
Colonel  
Captains  
1st Lieutenants

**ORDN**  
Storekeeper  
Clerk of the Sur  
Clerk of the Ch  
Extra Clerk  
Surgeon

**MA**  
Masters & Com  
manders

STAFF OF THE GARRISON OF QUEBEC.

Governor	Major Gooday Strutt.
Lieut. Governor	Colonel John Callow.
Town Major	Thomas Faunce.
Chaplain	Revd. Sir Herbert Croft.
Surgeon	James Fisher.
Surgeon's Mate	Philip Badelard.
Barrack Master	Kenelm Chandler.
Town Serjeant	John Gostich.

STAFF OF THE GARRISON OF MONTREAL.

Town Major	James Hughes.
Chaplain	Revd. James Tunstall.
Barrack Master	James Hughes.

ROYAL ENGINEERS.

Colonel	Gother Mann.
Captains	{ Ralph H. Bruyere.
	{ Robert Pilkington.
	{ William Backwell.
ist Lieutenants	{ Philip Hughes.
	{ George Landman.

ORDNANCE DEPARTMENT.

Storekeeper	Kenelm Chandler.
Clerk of the Survey	Jacob Danford.
Clerk of the Cheque	George Heriot.
Extra Clerk	Charles Megee.
Surgeon	George Longmore.

MARINE DEPARTMENT.

Masters & Com- manders	{ Alexander Grant.
	{ J. Bte. Bouchette.



1st Lieutenants.	{	David Cowan.
		Pierre M. Fortier.
		Thomas Paxton.
		William Fleming.
2d Lieutenants	{	Hugh Earle.
		James Fleet.
		Francis Bland.

COMMISSARY GENERAL'S DEPARTMENT.

Dpy. Commissary General	}	John Craigie, Esq.	Quebec.
Assist. Dy. Comy. General.		Isaac W. Clarke, Es.	Montreal.
Do. do.	}	John Coffin, Esq. Jun.	Quebec.
Commissaries		William Rofs.	Kingston.
		James Coffin,	Fort George.
	Thomas Renolds	Amherstburg.	
Assistant Commissaries.	}	William Agnew,	Wm. Henry.
		Henry Pelerin,	La Chine.
		J. Gaucher Gamelin,	Cot. du Lac.
		John Warren,	Fort Erie.

STOREKEEPER GENERAL'S DEPARTMENT

Dy. Storekp. Gl.	}	John Craigie, Esq.	Quebec.
Assistant Deputy.		J. W. Clarke, Esq.	Montreal.
Storekeeper Gen.	}	Lewis Foy, Esq.	Quebec.
Deputy Storekeepers.		William Jaques,	Quebec.
		William Manson,	Montreal.
	John Lane,	St. John's.	
Batteau-Masters	}	John Bently,	Quebec.
		Nicholas Roberts,	La Chine.
		Robert Jones,	Wm. Henry.

BARRACK

Dy. Barrk. M General

Barrack Mast

Deputy Barr Masters

PAY MAST

Dy. Pay Mast.

Assistants to

IN

Superintendent

General & Inf

Gl. of Ind. Af

Dy. Sup. Inter

Gl. & Insp. C

of Ind. Aff.

Upper Canada

Storekeeper G

Superintendent

Agent at York

Secretary

Assist. Secretary

Surgeon

BARRACK MASTER GENERAL'S DEPARTMENT.

Dy. Barrk. Mast. General	}	Lieut. Col. John Barnes, Quebec.
Barrack Masters		{ Kenelm Chandler, do. James Hughes, Montreal. Robert Jones, Wm. Henry. Thomas Radenhurst St. John's.
Deputy Barrack Masters	}	Thomas Sparham, Kingston.
		James Clark, Fort George.
		John Sparkman, Amherstburg.
		John Ross, York.

PARMENT.  
Quebec.  
St. Montreal.  
un. Quebec.  
Kingston.  
Fort George.  
Amherstburg.  
Wm. Henry.  
La Chine.  
lin, Cot. du Lac  
Fort Erie.

PAY MASTER GENERAL'S DEPARTMENT.

Dy. Pay Mast. Gl.	John Hale, Esq. Quebec.
Assistants to do.	{ Capt. Lewis Genevay. Montreal.
	{ William Coffin, Kingston.

INDIAN DEPARTMENT.

Superintendent General & Insp. Gl. of Ind. Aff.	}	Sir John Johnson, Bart.
Dy. Sup. Intend. Gl. & Insp. Gl. of Ind. Aff. in Upper Canada.		}
Storekeeper Gen.		
Superintendants	}	Thomas M'Kee. Fleury De Chambault.
Agent at York		James Givans.
Secretary		John Chew.
Assist. Secretary		Prideaux Selby.
Surgeon.		Robert Kerr.

DEPARTMENT  
Quebec.  
Montreal.  
Quebec.  
Quebec.  
Montreal.  
St. John's  
Quebec.  
La Chine.  
Wm. Hen

- Storekps. & Clks { William Johnson Chew.
- George Ironside.
- Thomas Duggan.
- Assist. Storekps. { George Crookshank.
- William Jaques.
- William M'Donald.
- Chevalier Lorimier.
- Nathaniel Lines.
- David Price.
- George Cown.
- Interpreters { J. B. Rousseau.
- Thomas Alexr. Clarke.
- Simon Girty.
- Charles Reaume.
- Basil Belisle.



LIST  
Of the sever

ROYAL  
Major, T

George Glasgow  
John A. Schaf  
Captain

John Caddy.  
William Hall.  
Robert Truscott  
Thomas J. Fo

Sixth (or  
Colonel His R  
Lieut. Colonel

Majors

William Doug  
Archibald Ch  
Thomas Carni  
Wm. T. Edw  
Captain Lieu

J. B. Devenish  
Henry Gomm.  
John Deane.  
George Willis.  
Guy Campbell.  
William M'Be  
W. H. Eustac

LIST OF THE OFFICERS  
Of the several Regiments serving in Canada.

ROYAL REGIMENT OF ARTILLERY.

Major, Thomas Debrisay, Lieut. Colonel.

CAPTAINS.

George Glasgow, Lt. Col.	George Wulff.
John A. Schalch, Major	William Robe.
Captain Lieutenant	Richard Dickenson.

FIRST LIEUTENANTS.

John Caddy.	Thomas Rodgers.
William Hall.	John S. Sinclair.
Robert Truscott.	Abraham Paul.
Thomas J. Forbes.	

*Sixth (or 1st. Warwickshire) Regt. of Foot.*

Colonel His Royal Highness Prince William, Lt. Gen.

Lieut. Colonels.	{ Colin Campbell, Brigadier Genl.
	{ B. Foord Bowes.
Majors	{ William Macbean.
	{ Michael Impey.

CAPTAINS.

William Douglas.	Robert Leeson.
Archibald Christie.	Scud. Cooper Lee.
Thomas Carnie.	Henry Austen.
Wm. T. Edwards.	
Captain Lieutenant & Captain Hugh Maurice Scott,	

LIEUTENANTS.

J. B. Devenish.	J. I. Jackson.
Henry Gomm.	Richard Mellor.
John Deane.	John Jaques.
George Willis.	Sackville Taylor.
Guy Campbell.	Thomas B. Loyd.
William M'Bean.	George Burrowes.
W. H. Eustace.	Guy L'Estrange.

Thomas Edgworth.  
Thomas O'Reilly.  
Thomas Achmuty.  
John D'Arcy.

Godfrey Green.  
Andrew Giells.  
John D. Saunders.

ENSIGNS.

Francis Farquharson.  
Charles Beaumonts  
William Marsh.  
Leonarde Tighe.

Robert Smith.  
William Woodgate.  
J. H. Maw .  
Compton Domville.

Pay Master William Scott.  
Adjutant Charles Beaumont.  
Quarter Master William Clarke.  
Surgeon James Strahan.  
Assist. Surgeon Thomas Waters.

*Forty-first Regiment of foot.*

Colonel Lt. Gen. Sir Thomas Stirling, Bart.  
Lt. Colonels { William Thomas,  
                  { C. Maningham.  
Majors { John Grey.  
          { Jasper Grant.

CAPTAINS.

Donald M'Bean.  
George Otway,  
James Ormby.  
Holt M'Kenzie. *inack*  
Thomas Richd. Fuller.  
Captain Lieut. and Captain R. O. Farrel Frende.

Henry John.  
Michl. Aylmer.  
John Ross.  
Tryon Bayard.  
Henry Cross.

LIEUTENANTS.

William Derenzy,  
Hugh Alex. Sutherland  
Adam Muir  
H. Clifton Sutherland  
William Evans  
Arthur True

Joseph Tallon.  
Hector Cameron.  
Richard Bullock.  
W. R. Johnstons  
John Hall  
Charles Bayley

George Pick  
Charles M'F  
W. Cawfield  
Augustine F  
W. T. Chol  
Alex. Camp

Hedges Crad  
T: G: Craw  
Robert O'Ca  
O: C: Smith

Pa  
Ac  
Qu  
Su  
Al  
Di

Lieut. Col  
Major

Aeneas Shaw

James Givan  
R. Cowell,

Wm. Bird P  
Jas. Theodor

Ad  
Su  
Aff  
Pa

George Pickard  
charles M'Bean  
W. cawfield Saunders  
Augustine Fitzgerald  
W. T. Cholwich  
Alex. Campbell

Henry Thomas  
Richard E. Kelly  
John Tuckey  
J. H. Coulthurst  
Robert Murdoch

E N S I G N S.

Hedges Cradock,  
T: G: Crawford,  
Robert O'Calagan,  
O: C: Smith,

John Fitzgerald,  
William Miline,  
Delancy Barclay,  
J. P. Morgan,

Pay Master, John Campbell.  
Adjutant, Adam Muir.  
Quarter-Master Richard Bullock,  
Surgeon, Piercy Pack,  
Assist. Surgeon,  
Ditto H. Purdon.

*Queen's Rangers.*

Lieut. Col. Commandt. David Shank,  
Major - - - Samuel Smith,

C A P T A I N S.

Aeneas Shaw | Wm. Fitzgerald

L I E U T E N A N T S.

James Givans, | John M'Gill,  
R. Cowell, | Alexander M'Queen.

E N S I G N S.

Wm. Bird Peters, | Henry Hardinge,  
Jas. Theodore Bryett, | Alexander M'Nabb.  
Adjutant, John M'Gill,  
Surgeon, John Gamble,  
Assistant Surgeon, R. Richardson,  
Pay Master, Alexr. Burns.

*1st Batt. Royal Canadian Volunteers.*

Lieut. Colonel, Joseph De Longueuil.  
Major, Louis De Salaberry.

CAPTAINS.

Hugh M'Donell,  
F. La Bruere Piedmont,  
Pierre Marcoux,  
C. S. Bleury,

Louvigny Montigny,  
François Vaffal,  
J. Bte. d'Estimauville,  
W. J. Burslem,

LIEUTENANTS.

Daniel Dupré,  
Pierre Deschouquet,  
Antoine Duchesnay,  
Joseph De Beaujeau,  
Pierre Bazin,

Henry Hay,  
Joseph Bouchette,  
Benjamin Jobert,  
Antoine Petrimoulx  
Antoine Juchereau.

ENSIGNS.

Louis Montizambert,  
Honoré Baillé,  
Antoine De Lanaudiere,  
Richard Hay,  
François Boucher,

Robert Anderson,  
François Duval,  
J. Bte. D'Estimauville,  
Maurice R. De Salaberry  
Franç. L. De Salaberry,

Chaplain, Salter Mountain,  
Adjutant, Robert Anderson,  
Quarter-Master, Louis Fromanteau,  
Surgeon, James Walker,  
Assist. Surgeon, George Stubenger,  
Pay Master, Lewis Genevay.

*2d Batt. Royal Canadian Volunteers.*

Lieut. Colonel John M'Donell,  
Major, Hazleton Spencer.

CAPTAINS.

Peter Drummond,  
Hector M'Lean,  
Neil M'Lean,  
Miles M'Donell,

Richard Wilkinson,  
Alex. M'Millan,  
Chauffegros De Lery,  
Richard Ferguson,

L  
William Fraser  
William Crawford  
H. De Hertell,  
William Johnston  
Ronald M'Don

Pierre Boucher  
William Dease,  
Peter Grant,  
George Ermatis  
Charles Launie  
Chap  
Adju  
Quar  
Surge  
Assist  
Pay

LIEUTENANTS.

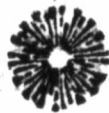
William Frazer,  
William Crawford,  
H. De Hertell,  
William Johnson,  
Ronald M'Donell,

Angus M'Donell,  
Thomas Frazer,  
Pierre Taschereau,  
P. J. Malhiot, *Pierre France*  
J. B. Duchesnay,

ENSIGNS.

Pierre Boucherville,  
William Dease,  
Peter Grant,  
George Ermatinger,  
Charles Launier,  
Chaplain,  
Adjutant,  
Quarter-Master,  
Surgeon,  
Assist. Surgeon,  
Pay Master,

Joseph Bordwine,  
Robert Woolsey,  
Stephen M'Kay,  
Frederick Dame,  
Joseph Cheniquet,  
Joseph Duval.  
John Crampton,  
Andrew Cameron,  
James Davidson,  
Cyrus Anderson,  
John Taylor.





BRITISH MILITIA.

OFFICERS OF THE QUEBEC BATTALION

Francis Le Maistre, Colonel.

Robert Lester, Lieutenant-Colonel.

Hugh Finlay, Major.]

CAPTAINS.

John Lees,  
Thos. scott,  
James Shepherd,  
William Lindsay,  
Samuel Phillips,

John Coffin,  
Robert Woolsey,  
J. Lynd,  
John Purfs.  
John Blackwood,

LIEUTENANTS.

John Coffin, junior,  
William Lane,  
William Burns,  
Andrew Cameron,  
John Munro,  
James Tod,  
Mathew Lymburner,  
Robert Morrogh,  
John Young,  
Henry Cull,  
William Smith,

John Caldwell,  
William Lindsay, junior.  
David Lynd,  
John Rofs.  
James Glenney.  
Isaac Roberts,  
Murdoch Stuart,  
John Crawford,  
John Painter,  
Charles Stewart,  
John M'Cord,

ENSIGNS.

A. Ferguson,  
Wm. Roxburgh,  
John Jones.  
John Munro,

David Monro,  
John Mure,  
Mathew Bell,  
Gilbert Ainslie.

Wm. Lindsay, junior, Adjutant,  
James Sinclair, Qr. Master,  
James Davidson, Surgeon.  
Thomas Richards, Serjeant Major.

List of Officers  
Town

Colonel Comma  
Lieutenant Colo  
Major

Joseph Frobisher  
Alexander Auld  
George King,  
Thomas Forsyth

James Grant,  
Daniel Sutherland  
Jonathan A. G  
Thomas M'Co  
Alexander Hen  
James Dunlop.  
Francis Desrivi  
John Lilly,

John Ogilvy,  
Wm. M'Gilliv  
John Forsyth,  
Alex. M'Kenzi

F, W.

Charle

*List of Officers of the British Militia of the  
Town and Banlieue of Montreal.*

Colonel Commandant	Edward William Gray, Esq.
Lieutenant Colonel	James M'Gill, Esq.
Major	Richard Dobie,

CAPTAINS.

Joseph Frobisher,	Wm. Maitland,
Alexander Auldjo,	Robert Cruickshank,
George King,	James Caldwell,
Thomas Forsyth.	Edward Edwards,

LIEUTENANTS.

James Grant,	James Hallowell,
Daniel Sutherland,	John Richardson,
Jonathan A. Gray.	Andrew M'Gill,
Thomas M'Cord,	Robert Griffin,
Alexander Henry,	Francis Badgley,
James Dunlop,	James Jordan,
Francis Desfrivieres,	Frederick Ermatinger,
John Lilly,	William Parker.

ENSIGNS.

John Ogilvy,	Samuel Gerrard,
Wm. M'Gillivray,	Atkinson Pattinson,
John Forsyth,	George Garden.
Alex. M'Kenzie.	

F, W. Ermatinger	Ajutant,
Charles Blake,	Quarter-Master,
	Surgeon.



MILICES CANADIENNES.

Prise sur les Retours Officiels de Déc. 99, et Mai 1800.

Premier Etat Major de la Ville, Fauxbourgs et

BANLIEUE DE QUEBEC.

Premier Etat Major de la Ville de Québec.

OFFICIERS MAJORS.

Jean Baptiste Lecomte Dupré, Colonel,  
Hypolite Laforce, Lieutenant Colonel,  
Joseph Duval, Major.

Jos. Planté Capitaine et Aide-Major.

Xavier Lanaudiere, Capt. Lt.

Olivier Perrault, Lt.

P. E. Desbarats, Enf.

& Aide Majors.

Phillipe Badelard, Chirurgien.

Sergent Major, P. Beaupré.

Premiere Division de la Ville de Québec:

CAPITAINES.

Augustin Jérôme Raby.

An. C. St. Germain,

Barthy. Faribault,

Pierre Boucher,

Chs. Fremont,

A. Carron,

Capitaines dans les Paroisses.

Isle d'Orléans { St. Pierre,  
Ste. Famille,  
St. François,  
St. Jean,  
St. Laurent,

Beaumont,

St. Charles,

St. Gervais,

St. Michel,

Pierre Ferland,  
Pierre de Belois,  
Joseph Lepage,  
Lois Genest,  
Louis Rouleau,  
Joseph Girard,  
Etienne Carrier,

Louis Gosselin,  
Lefard Bulteau,  
Dominique Poliquain,  
Joseph Marçeau,

St. Valier,

Deuxies

Gabri

Ale

Charles Liard

Thomas Lee,

Thomas Tasi

J.

Deux

Charles Ping

Louis Turge

Louis Dunie

Pointe Levy,

St. Henry,

Ste. Marie I

St. Joseph id

St. François

Capt. et Aid

les 4 con

Nouvelle

St. Nicolas

St. Antoine

Ste. Croix,

Lotbiniere,

St. Jean l'E

St. Valier,

{ Germain Blondeau,  
Pierre Bonneau,  
Charles Bouchard,  
Aumonier.

*Deuxieme Etat Major de la Ville de Québec.*

OFFICIERS MAJORS.

Gabriel Elzéard Taschereau, Colonel.

Alex. Dumas Lieutenant Colonel.

Charles Liard Major.

Thomas Lee, Lt. et Aide Major.

Thomas Taschereau, Enf. et Aide Major.

J. B. Chevallier, Sergent Major.

*Deuxieme Division de la Ville de Québec.*

CAPITAINES.

Charles Pinguet,

Louis Turgeon,

Louis Duniere,

François Fillion,

François Duval.

Jos. Rolette.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Pointe Levy, St. Joseph,

{ François Bourassa,

Louis Cantin,

Jean Samson.

St. Henry,

{ Jean Crèpeau,

Germain Beaudouin,

Ste. Marie Nouvelle Beauce,

{ François Verreau,

Guillaume Provost,

St. Joseph idem,

St. François ditto,

Jean Bolduc,

Capt. et Aide Major pour

les 4 companies de la

Nouvelle Beauce.

} Fr. Bonneville.

St. Nicolas et St. Gilles.

Jean Bte. Demers,

St. Antoine,

J. B. Noel, fils.

Ste. Croix,

Antoine Hamel,

Logbiniere,

François Bellanger,

St. Jean l'Echaillon,

Jos. Laliberté,

*Etat Major de Québec.*

OFFICIERS MAJORS.

François Baby, Colonel.

Pierre Anable Debonne, Lieutenant Colonel.

Louis de Salaberry, Major.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Les Grondines,  
Deschambault,

René Trottier,  
Pierre Groleau,

Cap Santé,

{ Pierre Mercure,  
François Mercure, fils,  
Antoine Colette,

Lt. et Aide Major pour  
les 3 compagnies du  
Cap Santé. }

Augustin Mercure,

Ecureuils,

François Trépanier,

Pointe aux Trembles,

{ Jacques Garneau,  
Charles Garneau,

Enf. et Aide Major pour  
les deux compagnies. }

{ Augustin Larue,

St. Augustin,

{ Augustin Constantin,  
Pierre Coté,

Ste. Foy,

Antoine Routier.

Ancienne Lorette,

{ Charles Noreau,  
Joseph Dufresne,

Jeune Lorette.

{ Louis L'Hero,  
J. B. Panet,

Joseph De la Chevrotiere, Aide-Major, à Dechambault.

*Etat Major de Beauport.*

OFFICIERS MAJORS.

Antoine Juchereau Duchesnay, Colonel.

J. Antoine Panet, Lieutenant Colonel.

Joseph Paré, Major.

Charlesbourg,  
Bourg Royal,

Beauport,

L'Ange Gardi  
Château Riche  
Ste. Anne du l  
St. Feréol,  
St. Joachim,

Et

Josep

Je

La Petite Riv  
L'Île aux Co

Baie St. Pau

Les Ebouleme  
La Malbaie,

Ign

Berthier,  
St. François

St. Pierre,

*Capitaines dans les Paroisses.*

Charlesbourg,	Jacques Jobin,
Bourg Royal,	Raphael Giroux,
Beauport,	{ Paul Rainville,
	{ Liffard Parent,
L'Ange Gardien,	Michel Huot,
Château Richer,	Joseph Cazeau,
Ste. Anne du Nord,	François Lessard,
St. Feréol,	Pierre Dupont,
St. Joachim,	Guillaume Goffelin,

*Etat Major de la Baie St. Paul.*

OFFICIERS MAJORS.

Jean Nairne, Colonel.  
 Joseph Dufour, Lieutenant Colonel.  
 Jean Baptiste Menard, Major.  
*Capitaines dans les Paroisses.*

La Petite Riviere,	Jean Baptiste Fortin,
L'Isle aux Coudres,	Marc Gagnon,
Baie St. Pau',	{ Jean Baptiste Menard,
	{ Jacques Fortin,
Les Eboulemens,	Jean F. Tremblay,
La Malbaie,	Louis Bouchard,

*Etat Major de St. Thomas.*

OFFICIERS MAJORS.

Ignace Aubert de Gaspé, Colonel,  
 J. B. Morin, Lt. Colonel.  
 Charles Riverin, Major.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Berthier,	Jean Bte. Blais,
St. François,	Louis Blais,
	{ Michel Blais,
St. Pierre,	{ Louis Blais,

St. Thomas,	{ Jacques Nicole,
	{ Joseph Couture,
	{ Charles Taché,
Cap St. Ignace,	{ Joseph Fournier,
	{ J. Bte. Couillard Dèspré
L'Islet,	{ J. Paschal Bernier,
	{ François Duval,
St. Jean, Port Joli,	{ François Verreau,
	{ Jean Marie Castonguay,
St. Roch,	{ St. Marie St. Pierre.

Banlieue  
Pointe du I  
Machiche,  
Riviere du

*Etat Major de Kamouraska.*

OFFICIERS MAJORS.

Malcom Frazer, Colonel.  
Jacques Perrault, Lieutenant Colonel.  
Pierre Duchouquet, Major.  
*Capitaines dans les Paroisses.*

Ste. Anne,	{ Sebastien Ouellette,
	{ - - - - -
Riviere Ouelle,	{ Jos. Boucher fils de Pre.
	{ Jos. Boucher, fils de Jh.
Kamouraska,	{ Alexandre D'yon,
	{ Alexandre Roy,
Islette du Portage,	Benjamin Michaud,
Cacona et Isle Verte	Pierre Siroy,
Riviere des Caps et du Loup,	Anselm Robicheau,
Trois Pistoles,	Paul Rioux.
Rimousky,	Joseph Lepage,

Maskinongé  
L'Ormiere,  
Cap la Mag  
Champlain,  
E  
Batiscan,  
Ste. Genevi  
Riviere des  
Ste. Anne,  
Forges St. A

*Etat Major*

Joi  
Jean Bap

*Etat Major des TROIS RIVIERES au Nord.*

OFFICIERS MAJORS.

Chevalier de Niverville, Colonel.  
Thomas Coffin, Lt. Colonel.  
Louis Joseph Leproust, Major.

D'Yamaska,  
St. Michel,  
St Thomas  
Ditto

*Ville des Trois Rivieres.*

CAPITAINES.

{ Joseph Boucher de Niverville,  
{ Robt. Brydon.  
Antoine P. Courval,

Banlieue

*Capitaines dans les Paroisses.*

Pointe du Lac,	André Guay,
Machiche,	{ Antoine Lesieur, { Joseph Lacerte,
Riviere du Loup,	{ Antoine Augé, { Alexis Leclair, { Joseph Lesage,
Maskinongé,	Amable Bellaire,
L'Ormiere,	Pierre Marchand,
Cap la Magdelaine,	Antoine Bellerive,
Champlain,	Jos. Alexandre,
Etienne Leblanc,	Aide-Major.
Batifcan,	Hyacinthe Marchand,
Ste. Genevieve,	Jean Trepanier,
Riviere des Envies,	Pierre Trépanier,
Ste. Anne, de la Parade.	Joachim Lanouette,
Forges St. Maurice,	Lt. M'Cauly.

*Etat Major de St. François, District des 3 Rivieres au Sud*

OFFICIERS MAJORS.

Joseph Marie Tonnancour, Colonel.  
Jean Baptiste Destimauville, Lieutenant Colonel.  
J. A. C. St. François, Major,

*Capitaines dans les Paroisses.*

D'Yamaska,	Louis Schmidt,
St. Michel,	Pierre Basile Pelissier,
St Thomas d'Yamaska,	J. Bte. Brouillard,
Ditto	F. Danis.



St. François,	}	Fs. Descheneaux,
Baie St. Antoine,		Joseph Lemaitre,
		Jean Bte. Lafond,
		Augustin Clair Houd,
	}	Aug. Clair Houd, fils,
Nicolet,		J. Bte. Pinard,
	}	François Pitre,
Village St. Paul et Margue-		Pierre Poirier,
rite,	}	Pierre Heon.
Bécancour,		Bonaventure Beauchêne
	}	F. Doucet.
Gentilly,		Daniel La Bissonniere,
St. Pierre les Becquets,	J. Marasse.	

St. Michel  
 La Chine,  
 Ste. Geneviev  
 Pointe Claire.  
 Ste. Anne.  
 Isle Perrault,  
 Deuxieme  
 Lou

**OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE  
 DE LA VILLE ET BANLIEUE DE MONTREAL.**  
*Premier Etat Major de la Ville de Montréal.*

**OFFICIERS MAJORS.**

Pierre P. Neveu Sevestre, Ecuyer, Colonel.  
 Pierre Guy, Lieutenant Colonel.  
 Charles Chaboillez, Major.  
 Etienne St. Dizier, Capt. }  
 Phl: Leprohon, Capt. Lt. } Aide-Majors  
 Michel Dumas, Lieut. }  
 Thomas Barron, Enf. }

*Premiere Division de la Ville de Montréal.*

**CAPITAINES.**

Jacques Hervieux.		Daniel Dupré,
Charles Désery.		Louis Guy,
Ignace Lacroix.		P. Desrivieres Beaubien.

Chirurgien,

*Capitaines dans les Paroisses.*

St. Laurent.	}	Jean Bte. Lepage Roy,
		Gabriel Crevier.
		Pierre Demers.
Sault au Recollet.		Louis D'Agénay,

E. Guy, Capt  
 Louis  
 Deuxieme  
 Hip. St. Geor  
 Jean Baptiste  
 Gabl. Franch  
 Ch  
 Longue Pointe  
 St. Léonard,  
 Pointe aux Tr  
 St. Léonard,  
 Bout de l'Isle,  
 Rivieres des I  
 Terre-bonne,  
 Ste. Anne d  
 Maskouche T

St. Michel	Laurent d'Agenay.
La Chine.	{ Paul Dumouchelle.
	{ Paul L'Archêveque,
Ste. Genevieve.	{ Joseph Martin Hilaire,
	{ Louis Plessis Belaire,
Pointe Claire.	{ Dominique l'Etang, fils.
	{ J.B. Lambert Blondeau
Ste. Anne.	Phillipe Depelteau,
Isle Perrault,	Louis Préjeant.

*Deuxieme Etat Major de la Ville de Montréal.*

OFFICIERS MAJORS.

Louis Porlier Lamarre, Colonel.

Pierre Fortier, Lt. Colonel.

Maurice Blondeau, Major.

E. Guy, Capt. Lt. & Joseph Guy, Lt. Aide-Majors

Louis Charland, Enf. & Aide Major.

*Deuxieme Division de la Ville de Montréal.*

CAPITAINES.

Hip. St. George Dupré,	Pierre Hervieux,
Jean Baptiste Durocher,	J. B. Tabeau, pere.
Gabl. Franchere.	C. Lufignan.
Chirurgien, François X. Bender.	

*Capitaines dans les Paroisses.*

Longue Pointe,	Dominique Truteau,
St. Léonard, idem	Alexis Le Beau,
Pointe aux Trembles,	Pierre Archambault,
St. Léonard,	François Bricault,
Bout de l'Isle,	Jean Baptiste Millard,
Rivieres des Prairies,	{ Jean Bte. Monarque,
	_____
	{ Pierre Raby,
Terre-bonne,	{ Joseph T. Limoge,
Ste. Anne do.	J. Guymond.
	Germain Lepage,
Maskouche Terre-bonne,	Joseph Gagnon,
	P. Valiquette,

La Chenaye, { Frs. Mathieu.  
 { Ignace Crepeau,  
 Maskouche la Chenaye, { Alexis Carron,  
 { Louis Charbonneau,  
 Côte de Grace, F. Landrie,

*Etat Major de Vaudreuil.*

OFFICIERS MAJORS.

Joseph De Longueuil, Colonel.  
 Michel Chartier De Lotbiniere, Lieutenant Colonel.  
 Lambert Dumont, } Majors.  
 Joseph Lacroix, }  
 Lambert Dumont fils, Capt. et Aide-major.

*Capitaines dans les Paroisses*

Ile Bizard, Eustache Boyer,  
 { Augustin Dazé.  
 Charles Filiatros,  
 Vincent Constantin,  
 Joseph Lacase,  
 Ile Jesus. { Boniface Paquet,  
 Julien Leblanc,  
 Ciprien Ouimet.  
 L. Brien Derochers,  
 Simon Hotte,  
 Blainville. { Pierre Filiatreau,  
 { Pierre Peignet,  
 { Joseph Hétier,  
 { Gabriel Hétier,  
 Riviere du Chêne. { Etienne Doré,  
 { Joseph Meilleur,  
 St. Eustache, Joseph Normand,  
 Le Grand Brulé Hyacinthe Seguin,  
 Argenteuil, Ant. Landriaux,  
 { Gabriel Leroux,  
 Soulange, { Etienne Lalonde,  
 Nouvelle Longueüil, Antoine Bissonnet.  
 { François Cadieux.  
 Vaudreuil, { Joachim Genus,  
 Rigaud. Simon Villeneuve,

Pierre  
 Paul Ro  
 Je  
 Gi

Charles Gaspa  
 St. Vallier M;  
 pagnies de I

Repentigny,  
 La Valtrie,  
 St, Paul,

J. Ducondu I  
 de la Valtri

St. Sulpice,

Lanauray et I

Berthier,

St. Cuthbert,

Ile Dupas,

*Etat Major de La Valtrie.*

OFFICIERS MAJORS.

Pierre Margane de la Valtrie, Colonel.

Paul Roc de St. Ours, Lieutenant Colonel.

Jean Baptiste Hervieux, } Majors.  
George M'Beath, }

Charles Gaspard Lanaudiere capitaine & Aide-Major.

St. Vallier Mallioux, Lieut. & Aide Major des Compagnies de Berthier.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Repentigny,

{ François Payet,  
Antoine Deschamps,  
Charles Laporte,

La Valtrie,

St. Paul,

{ Louis Laporte,  
André Mondor,  
Claude Martineau,

J. Ducondu Enseigne & Aide Major des Compagnies de la Valtrie et St. Paul.

St. Sulpice,

{ J. M. Rivais  
J, La Combe,  
Pierre Laroche,  
Fr, Bonier,

Lanauray et Dautré,

{ Louis Oilvier,  
Pierre Martin Pelland,  
Joseph Roque,  
Ant. Guerard

Berthier,

{ François Geoffroy,  
Presque Farland,  
Nicolas Geoffroy,

St. Cuthbert,

{ Louis Vadenet,  
Antoine Destrampe, fils,  
André Laferrere.

Isle Dupas,

Pierre Joinville,

Affomption.	}	Jean Baptiste Breguier,
		Joseph Archambault,
		Jacques Derozier,
		B. Marfolet,
		J. Bte. Senet
	}	Touffaint Pothier,
St. Roch.		Louis Chaput,
		Etienne Turgeon,
	}	Barthelemy Rocher,
St. Jacques.		Pierre Dupuis,
	}	Michel Prevost,

St. Phillipe,  
 St. Pierre,  
 Chateau Guay,  
 Beauharnais,  
*Deuxien*

Fran  
 Montarvill  
 Pierr  
 jacqu  
 Francois De La  
 C. F. Contreca  
 C.

*Premier Etat Major de Boucherville.*

OFFICIERS MAJORS.

R. A. Boucherville, Colonel,  
 François Malhiot, Lieutenant Colonel.  
 Etienne Dechambault, } Majors,  
 Paul Lacrôix, }  
 René De Labruere, Enseigne et Aide-Major.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Boucherville,	}	Charles Rassicot,
		Louis Sénécal,
		Pierre Walburner,
Longueuil,	}	Jean Harres,
		François Surprenant,
		Joseph Bouthellier,
	}	Francois Trudeau,
La Prairie,		Joseph Hebert,
		Joseph Brousseau,
		Jacques Brousseau,
	}	Louis Jourdain,
Blairfindie,		Laurent Roy,
		Julien Depelteau,
	}	Constant Cartier,

Ile St. Ignace,  
 Sorel ou Willia  
 St. Ours, Rivie  
 St. Antoine de  
 Grand St. Ours  
 Contre-cœur,  
 Verchere,  
 Louis Cursole,  
 nies de Ver

St. Phillipe,	{ Albert Dupuis, Pierre Lefebvre, Pierre Pinsonneau,
St. Pierre,	{ Jacques Robert, Joseph Lancto, Alexis Lancto,
Chateau Guay,	{ Vital Pomainville, Amable Foucher,
Beauharnais,	Charles Bourdon,

*Deuxieme Etat Major de Boucherville.*

[OFFICIERS MAJORS.

François de la Perriere, Colonel.  
 Montarville de la Bruere, Lieutenant Colonel.  
 Pierre le Gras Pierreville, } Majors.  
 Jacques Cartier, }  
 Francois De La Perriere, Lieutenant & Aide-Major.  
 C. F. Contrecœur de la Periere Enseigne & Aide-Maj.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Isle St. Ignace,	Jean Baptiste Lincourt,
Sorel ou William Henry,	{ Pierre Cournoyer, Alexis Cardin, Charles Millet,
St. Ours, Riviere Chambly,	{ Joseph Lariviere, François Giard, Michel Lariviere,
St. Antoine de Chambly,	{ Pierre Cheval, Christophe Marchesseau Charles berthiaume,
Grand St. Ours,	Phillipe St. Laurent,
Contre-cœur,	{ François Duhamel, Francois Dupuis,
Verchere,	{ Nicolas Millote, Joseph Amiot, François Langevin,
Louis Cursole, Enseigne et	Aide-Major des Compag-
nies de Vercheres.	

Varenne,

{ Joseph Meffier,  
Jean Martin,  
Joseph Girard,  
Alexandre Hebert,  
Urbain Richard,

Isle Ste. Therese,

*Etat Major de Chambly.*

OFFICIERS MAJORS.

Jean Baptiste Melchior Hertel de Rouville, Colonel.

Charles Chevalier de St. Ours, Lieutenant Colonel.

Louis Marie Marchand, Major.

Pierre Guerout, Major.

Louis Bourdage, Capt. et Aide-Major.

Joseph Desforges, Lieut. et Aide-Major.

*Capitaines dans les Paroisses.*

Ste. Therese de Chambly, François Petrimoulx,

St. Joseph Chambly,

{ J. Bte Touffaint Ferriere  
Julien Piedalue.  
Michel Lamoureux,  
Louis H, joubert,

Pointe Olivier,

{ Pierre Brunette,  
Pierre Domingue,

Ruisseau Laramée,

{ Joseph Carreau,  
André Vandandaigue,

Belœil,

{ Joseph Dyon,  
Leopold Remy, pere.

St. Hilaire de Rouville,

{ Michel Privé,

St. Jean Bte. de Rouville,

St. Marc, ci-devant St. Charles

{ J. Charles Drolette,  
Joseph Janotte,

St. Charles,

{ Jacques Gaudry,  
Ant. Benoit,

St. Denis.

{ Ls. Courtemanche, pere  
Louis Goulette,

St. Hyacinthe.

{ Joseph Coiteux,  
Jh. Jacques Beaulac,  
Nicholas Prone.  
Ant. Chabot,  
Louis Goudreau.

ECCLE

Cath

ETAT

Cath

CA

Mor

Messire JOSEPH

V

Monfr. G

Mr Desjar

Mr. Rou

AU

Monfr. Gravé

Monfr. Robert

Mr. Lahaille,

Mr. Boffu,

Mr. Demers,

Mr. Desjardin

ECCLESIASTICAL STATE  
OF CANADA

*Catholic and Protestant.*

ETAT ECCLESIASTIQUE

DU CANADA

*Catholique et Protestant.*

CATHOLIQUE.

Monseigneur PIERRE DENAUT,  
Evêque de Québec.

Messire JOSEPH OCTAVE PLESSIS, Coadjuteur élu  
VICAIRES-GE'NE'RAUX.

Monfr. Gravé,		Mr. Noifeux,
Mr Desjardins, l'ainé.		Mr. Cherrier.
Mr. Roux,		

AU SEMINAIRE DE QUEBEC.

Monfr. Gravé, Supérieur.	
Monfr. Robert, Procureur.	
Mr. Lahaille,	} Directeurs.
Mr. Bossu,	
Mr. Demers,	
Mr. Desjardins, Professeur de Theologie.	



AU SEMINAIRE DE MONTREAL.

Mr. Roux, Supérieur.

Mr. Poncin,

Mr. Molin,

Mr. Jahouen.

Mr. Lefaulnier: curé d'Office.

Mr. Roque,

Mr. Humbert,

Mr. Borneuf, Procureur.

Mr. Michel Le Clair,

Mr. Malard,

Mr. Thavenet,

Mr. Sauvage.

Mr. Lami Hubert.

Mr. Charles Bedard,

Mr. Satin.

} Missionnaires au Lac des dev  
Montagnes.

AU COLLEGE DE MONTREAL.

Mr. Chicoineau, Principal du Collège.

Mr. Rivière,

Mr. Houdet,

Mr. Desgarets,

} Professeurs.

RECOLLETS.

Le R. P. Louis Demers, Supérieur à Montréal.

Le P. Chrifostome Dugast, Missionnaire à St. Mich  
d'Yamaska.

Curés et Missionnaires du Diocèse.

DISTRICT DE QUEBEC:

Mr. le Coadjuteur, Curé de Québec.

Mr: Renvoyzé,

Mr: Maguire,

Chapelain de l'Hopital-Général, Mr: Malavergne:

} Vicaires.

ISLE D'ORLEANS:

Mr: Boiffoneau, St. Pierre:

Mr: De Borniol, St. Laurent:

Mr. Fortin, S

Mr. Gatién, S

Mr. Gagnon,

Mr. Le François

Mr. Dénéchau

Mr. Dubord, I

Mr. Daulé, le

Mr. Poulin de

Mr. Beriau St

Mr. Bezeau,

Mr. Deschena

Mr. Delaunais

Mr. Amiot, I

Mr. Derome,

Mr. Renault,

Mr. Raimbau

Mr. Berthiau

Mr. Gaillard,

Mr. Corbin,

Mr. Le Lièvre,

Mr. Marchete

Mr. Langlois

Mr. Janvier

Mr. Raphael

Mr: Alexis I

Mr: Mâsse, I

Mr: Faucher

Mr: Ignace I

Mr: Villade,

Mr: Ant: La

Mr: Robin,

Mr. Alinott

Mr: Perras.

Mr: Deguise

Mrt Vézina

Mr: Landri

- Mr. Fortin, St. Jean,
- Mr. Gatién, Ste. Famille,
- Mr. Gagnon, St. François.
- Mr. Le François, les Grondines.

CÔTE DU NORD.

- Mr. Dénéchau, Deschambault.
- Mr. Dubord, le Cap Santé.
- Mr. Daulé, les Ecureuils.
- Mr. Poulin de Courval, la Pointe aux Trembles,
- Mr. Beriau St. Augustin,
- Mr. Bezeau, Vicaire.
- Mr. Deschenaux, l'Ancienne Lorette et Ste. Foye.
- Mr. Delaunais, Vic.
- Mr. Amiot, le Jeune Lorette et St. Ambroise.
- Mr. Derome, Charlesbourg.
- Mr. Renault, Beauport.
- Mr. Raimbault, l'Ange Gardien,
- Mr. Berthiaume, le Château Riché,
- Mr. Gaillard, Ste. Anne et St. Ferréol.
- Mr. Corbin, St. Joachim,
- Mr. Le Lièvre, Baie St. Paul, desservant la Petite Riviere
- Mr. Marcheteau les Eboulemens, desservant la Malbaye
- Mr. Langlois, l'Isle aux Coudres.

CÔTE DU SUD.

- Mr. Janvier Le Cler, Ste. Croix,
- Mr. Raphael Paquet, St. Antoine,
- Mr. Alexis Dorval St. Nicolas:
- Mr. Mâsse, Pointe Lévi:
- Mr. Faucher, Beaumont:
- Mr. Ignace Leclerc, St. Henry de Lauzon,
- Mr. Villade, Ste. Marie,
- Mr. Ant: Lamotte, St: Joseph, | Nouvelle Beauce
- Mr. Robin, St: François:
- Mr. Alinotte, St: Gervais,
- Mr. Perras. St: Charles,
- Mr. Deguise, St: Michel,
- Mr. Vézina, St: Vallier,
- Mr. Landriaux, Bellechasse:

ic des dev

tréal.  
à St. Mich

Diocèse.

alavergne:

Mr. Verreau, l'aîné, St Thomas.  
Mr. Michel Pâquet, St. Pierre. } Rivière du Sud  
Mr. Laurent Bedard, St. François. }  
Mr. Griault, St. Ignace et l'Isle aux Grues.  
Mr. Jacques Panet, l'Islet.  
Mr. Keller, St. Jean Port-joli.  
Mr. Verreau, le jeune, St. Roch des Aulnets.  
Mr. Foucher, Ste. Anne de la Grande Anse.  
Mr. Bernard Panet, la Rivière Ouelle.  
Mr. Duchouquet, Vicaire.  
Mr. Pinet, Kamouraska.  
Mr. Franç. Vezina, St. André et la Rivière du Loup  
Mr. Genest, l'Isle Verte, et les Trois Pistoles.  
Mr. Le Courtois, Rimoufky, et les Postes du Roi.

DISTRICT DE MONTREAL.—ISLE DE MONTREAL.

Mr. Cazeneuve, St. Laurent.  
Mr. Dumouchelle, Ste. Genevieve.  
Mr. Gibert, Ste. Anne.  
Mr. Raimbault, la Pointe Claire.  
Mr. Girouard, la Pointe aux Trembles,  
Mr. Fournier, la Longue Pointe.  
Mr. Chaboillez, le Sault au Récollet,  
Mr. Perinault, la Rivière des Prairies.  
Mr. Vallé, la Chine.  
Mr. Toupin, Isle Perrot.

ISLE JESUS.

Mr. Marchand, Curé de St. François de Sales.  
Mr. Le Maire, St. Martin.  
Mr. François Brunet, Ste. Rose.  
Mr. Chenet, St. Vincent de Paul.

CÔTE DU NORD.

Mr. Louis Lamotte, St. Cuthbert.  
Mr. Pouget, Berthier.  
Mr. Serrand, Vicaire.  
Mr. Delabroquerie, La Valtrie, desservant Lanoraie.  
Mr. Gauffelin, St. Paul.  
Mr. Desforges, St. Sulpice.  
Mr. Ecuiez, Repentigny,

Mr. Roy, St. I  
Mr. Noël, Vica  
Mr. Bro, St. J  
Mr. Raizenne  
Mr. Berthelot,  
Mr. De Sabrew  
Mr. Coyteux, S  
Mr. Mich. Bru  
Mr. Arcenaud,  
Mr. Létang, S  
Mr. Maillou, S  
Mr. Gatien le  
Mr. Deguire,  
Mr. Deguire, L  
Mr. Archamba

Mr. Rodrigue  
Mr. Vanfelson  
Mr. Bruguier,  
Mr. Rinfret, S  
Mr. Prévoft, S  
Mr. Begin, St  
Mr. Lancto, J  
Mr. Boucher,  
Mr. Chs. Ger  
Mr. Lartique,  
Mr. Conefroy,  
Mr. Duburon,  
Mr. Félix, Vi  
Mr. Payet, V  
Mr. Boiffonau  
Mr. Aubri, C

Mr. Dubois, S  
Mr. Consigny  
Mr. J. Bte. B  
Mr. Robitail

- Mr. Roy, St. Pierre du Portage.
- Mr. Noël, Vicaire.
- Mr. Bro, St. Jacques.
- Mr. Raizenne St. Roch de l'Achigan.
- Mr. Berthelot, St. Henri de Maskouche.
- Mr. De Sabrevois, la Chenaie.
- Mr. Coyteux, Ste. Anne de Maskouche.
- Mr. Mich. Brunet, Terrebonne.
- Mr. Arcenau, Blainville.
- Mr. Létang, St. Benoit.
- Mr. Maillou, St. Eustache.
- Mr. Gatien le jeune, Vicaire.
- Mr. Deguire,
- Mr. Deguire, le jeune Vicaire } Vaudreuil.
- Mr. Archambault, Soulange

CÔTE DU SUD.

- Mr. Rodrigue Macdonell, Missionnaire à St. Régis.
- Mr. Vanfelson, Vicaire.
- Mr. Bruguier, Châteaugay.
- Mr. Rinfret, Sault St. Louis.
- Mr. Prévoist, St. Philippe.
- Mr. Begin, St. Constant.
- Mr. Lancto, Blairfindie.
- Mr. Boucher, Prairie de la Madeleine.
- Mr. Chs. Germain, Vicaire, } à Longueuil.
- Mr. Lartique, Secrétaire
- Mr. Conefroy, Boucherville.
- Mr. Duburon, Varennes.
- Mr. Félix, Vicaire.
- Mr. Payet, Verchères.
- Mr. Boissonault le jeune, Vicaire.
- Mr. Aubri, Contre-cœur.

RIVIERE CHAMBLEY.

- Mr. Dubois, St. Joseph.
- Mr. Consigny, Vicaire.
- Mr. J. Bte. Bedard, Riv. aux Hurons.
- Mr. Robitaille, St. Olivier.

i Sud

du Loup  
s.

Roi.

STREAL.

les.

lanoraie.

- Mr. Frechette, Belœil.
- Mr. Duval, Vicaire, St. Marc.
- Mr. Taschereau, St. Charles.
- Mr. Compain, St. Antoine.
- Mr. Cherrier, St. Denis. Mr. Brouillet, Vicaire.
- Mr. Picard, St. Hyacinte d'Yamaska. Mr. Bardy, Vica.
- Mr. Hebert, St. Ours.
- Mr. Martel, William Henry, desservant l'isle du Pas.

DISTRICT DES TROIS RIVIERES.

LA VILLE.

- Mr. Noifeux, Curé.
- Mr. Olivier Germain, Vicaire.
- Mr. De St. Marc, Chapelain des Urfulines, desservant le Cap.

CÔTE DU NORD.

- Mr. Vinêt, Maskinongé.
- Mr. Bertrand, Riviere du Loup. Mr. Bélair, Vicaire.
- Mr. Kimbert, Yamachiche.
- Mr. Orfroy, Pointe du Lac.
- Mr. Gallet, Champlain, & Batiscan.
- Mr. Jean, Ste. Geneviève, desservant St. Stanislas.
- Mr. Morin, Ste. Anne de la Pérade.

CÔTE DU SUD.

- Mr. Le Noir, St. François, et la mission des Abenakis
- Mr. Ls. Bedard Baie du Febvre.
- Mr. Brassard, Nicolet.
- Mr. Durocher, Vicaire.
- Mr. Labadie, Békancour.
- Mr. Courtain, Gentilly.
- Mr. Jos. Dorval St. Pierre les Becquets, et Saint Jean Déschaillons.

BAIE DES CHALEURS.

- Mr. Desjardins le jeune, Tracadies.
- Mr. Delavaivre, Bonaventure.
- Mr. Joyer, Caraquet.
- Mr. Ant. Bedard, Richibouctou.

MI

- Mr. Edmund F  
gara.
- Mr. Alexander
- Mr. Marchand,

- Mr. Jones, |
- Mr. Grace, | I
- Mr. Burke, |
- Mr. De Calonne
- Mr. M<sup>c</sup>Eachari
- Mr. Pichard,
- Mr. Jacq. Mac
- Mr. \_\_\_\_\_
- Mr. Albain,
- Mr. Lejamtel,
- Mr. Power, M
- Mr. Ciquard,
- Mr. Sigoine,

MORTS D

- Mr. Gillmin,
- Mr. Gaiiffe,
- Le R. P. Casé
- Le R. P. Berr
- Mr. Vidal, C
- Mr. Trutaut,
- Mr. Joseph M

COUV

HÔP

- Fondé par M
- Québec,
- mendian
- La Rde. Me.
- Supérieur

Mission du HAUT CANADA:

Mr. Edmund Burke, Grand-Vicaire, desservant Niagara.

Mr. Alexander Macdonell, New-Johnson.

Mr. Marchand, le Jeune, le Détroit.

Mission de l'Acadie.

Mr. Jones, |  
Mr. Grace, | Halifax.

Mr. Burke, |  
Mr. De Calonne, |  
Mr. M<sup>e</sup>Eacharn, |  
Mr. Pichard, | } Isle du Prince Edouard.  
Mr. Jacq. Macdonell }  
Mr. \_\_\_\_\_ }

Mr. Albain, }  
Mr. Lejamtel, } Isle du Cap Breton.

Mr. Power, Memramkoucq.

Mr. Ciquard, Fredericton.

Mr. Sigoine, Baie Ste. Marie.

MORTS DEPUIS LE DERNIER TABLEAU.

Mr. Gillmin, }  
Mr. Gaiße, } Prêtres du Séminaire de Montréal.

Le R. P. Casot, dernier Jésuite:

Le R. P. Berrey, Comm. Prov. des Récollets.

Mr. Vidal, Curé de Lotbinière.

Mr. Trutaut, Curé de Kamouraska.

Mr. Joseph Martel, de St. Marc.

COUVENS DE RELIGIEUSES ET  
COMMUNAUTE'S.

HÔPITAL-GE'NERAL A QUEBEC.

Fondé par M. de St. Vallier Evêque de  
Québec, en 1693 pour les pauvres  
mendians et invalides.

La Rde. Me. St. Alexis (Catherine Noyan)

Supérieure depuis 1797.

37 Religieuses.

re.  
dy, Vica.  
du Pas.

desservant

Vicaire.

missas,

Abenakis

Saint Jean

HÔPITAL-GENERAL A MONTREAL:

Fondé par Madame veuve Youville en 1753 pour les pauvres infirmes et invalides.

Mlle Thérèse Coutlée Supérieure depuis 1792,

18 Sœurs.

HÔTEL-DIEU A QUEBEC.

Fondé par Me. la Duchesse d'Aiguillon en 1637 pour les pauvres malades.

La Re. Me. St. François (Marie Geneviève Parent) supérieure, depuis 1795. 27 Religieuses.

HÔTEL-DIEU A MONTREAL.

Fondé par Madame de Bullion en 1644, pour les pauvres malades.

La Sœur Dailleboût supérieure depuis 1796.

30 Religieuses.

*Congrégation de Notre Dame à Montréal.*

Fondée par Dlle. Marguerite Bourgeois, vers 1650 pour l'instruction des petites filles.

La Sœur St. Augustin (Marie Compain.) Supérieure depuis 1796.

57 Sœurs.

*Ursulines des Trois-Rivieres.*

Fondées par M. de St. Vallier Evêque de Québec, en 1677 pour l'instruction et pour les pauvres malades,

La Re. Me. Thérèse de Jésus Supérieure depuis 1798. 11 Religieuses.

*Ursulines de Québec.*

Fondées par Mde. de la Peltrie en 1639 pour l'instruction des petites filles.

La Re. Me. Ste. Ursule, supérieure depuis 1799.

36 Religieuses.

A LIST of CHURCES of Up

The Right R

The Rev  
cretary  
Englis

Quebec. { The Rev  
Englis

The Rev  
er and

Quebec

The Re  
Garrif

Montreal { The Rev  
er Can

Montr

Three Rivers.

William Henry  
The Reverend  
Bay.

Kingston  
Upper Canada

Frederickburg  
& Ernest Town

Niagara,

Upper Canada

23

*A LIST of the CLERGY of the Established CHURCH of ENGLAND in the Provinces of Upper and Lower Canada.*

The Right Reverend JACOB Lord Bishop of Quebec.

Quebec. { The Reverend S. J. Mountain, Chaplain & Secretary to the Lord Bishop, and Rector of the English Church at Quebec.

Quebec. { The Reverend J. Jackson Evening Lecturer of the English Church at Quebec.

Quebec. { The Reverend D. F. De Montmollin French Reader and Preacher to the Canadian Protestants in Quebec,

Montreal { The Reverend Hebert Croft Chaplain to the Garrison of Quebec, (Not Resident)

Montreal { The Reverend Mr. Mountain, Official of Lower Canada, and Rector of Christ's Church Montreal.

Three Rivers. The Revd. Mr. Short, Minister of—

William Henry { The Reverend Mr. Doty, Minister of Christ Church, William Henry.

The Reverend Mr. Tunstall, Minister at Missiskouy Bay.

Kingston { The Revd. Mr. Stuart, Official of Upper Canada, and Minister of Kingston.

Fredericksburg & Ernest Town { The Revd. Mr. Langhorne.

Niagara, { The Rev. Mr. Addison, Minister of Newark.

Upper Canada. Rev. Mr. Rudd, Minister of —



**CLERGY OF THE CHURCH OF SCOTLAND.**

The Revd. Mr. Alexander Spark, Quebec.

— Mr. Young, Montreal.

— Mr. John Bethune, New Oswegatchie.

---

**SCHOOL-MASTERS AT QUEBEC.**

            
Revd. Mr. J. Jackson,

Mr. John Fraser.

Mr. John Jones.

Mr. Clifford.

Mr. Corbin.

Mr. Thomas Tanfwell.

**ECOLES ELEMENTAIRES.**

Brunet, Paquet, et Ponsant,

            
**A LORETTE.**

Louis Vincent, Ecole des Sauvages,



---

C  
FOR THE C

John

Prisque Lessard

John Harris,

Henry West

Louis Donnahue

Charles Jourdain

Joseph La Vigne

J. B. Pacquet,

John Reid,

John Ernst,

J. B. Lionnoi

Fred. Lindsay.

Hugh M'Donald

Gabriel Landry

J. B. Garneault

Jacques Fournier

Antoine Rod,

Abraham Roul

Pierre Chamber

Theophilus M'

Jacques Poussa

William Osbur

Jacques Delign

---

## CONSTABLES

FOR THE CITY AND SUBURBS OF QUEBEC.

### UPPER TOWN.

John Bentley, High Constable.

Prisque Lessard	Fauxbourg St. Jean.
John Harris,	Ditto ditto.
Henry West	Angel Street.
Louis Donnahue,	Rue St. Ursule.
Charles Jourdain,	Rue St. Jean,
Joseph La Vigear,	Rue du Palais.
J. B. Pacquet,	Rue Couillard.
John Reid,	Rue des Jardins.
John Erast,	Rue Ste. Genevieve,

### LOWER TOWN.

J. B. Lionnois,	Rue Champlain.
Fred. Lindsay.	Ditto ditto.
Hugh M'Donald	Rue Sous le Fort.
Gabriel Landry,	Rue St. Pierre.
J. B. Garneault,	Ditto ditto.
Jacques Fournier,	Ditto ditto.
Antoine Rod,	Ditto ditto.
Abraham Rouleau,	Ditto ditto.
Pierre Chamberlan,	Rue Sault au Matelot,
Theophilus M'Gregor,	Canoterie.
Jacques Pouffard,	Rue St. Nicolas.
William Osburn,	Rue St. Vallier.
Jacques Deligny,	Coin du chemin de M: Lynd.

SOCIÉTÉ DU FEU.

OFFICIERS NOMMÉS EN MARS 1800.

Mr. William Burns, Président.  
James Irvine, Ecuier, Trésorier,  
Mr. P. E. Desbarats, Secrétaire.  
Comité.

Haute Ville.

Thomas Allison, Ecuier.  
Louis Govereau,  
William Vondevelden,  
François Huot, Ecuier,  
James Mitchell,  
Jérôme Martineau, Ecuier

Basse Ville.

John Black, Ecuier,  
Joseph Drapeau,  
George Black,  
Charles Derome,  
George Symes,  
Jean Masse.

Messrs. Mure, Fillion & Stewart restant encore douze mois, *ex officio*; Et Mr. A. J. Raby, continue Inspecteur à la requisition particulière de l'Assemblée.

Les Officiers de cette société sont élus annuellement dans le mois de Mars, par les Membres qui ont souscrit, pour dix Shélins par an. Ceux qui souscrivent pour moins de 10 shélins n'ont point de voix dans la manutention des affaires de la Société. La Société a maintenant six bons Engins (c'est à dire, six bonnes Pompes à feu) avec leur appareil, déposés à des distances convenables, pour arrêter les funestes effets du feu, savoir,—2 au Réservoir de la Haute Ville, sur la place du marché.—1 Au Réservoir près de la vieille prison,—1 au Réservoir près de l'Evêché,—2 sur la place du marché de la Basse Ville.

PAR une Ordonnance passée dans la 17<sup>me</sup> année du Règne de sa Majesté pour prévenir les accidents par le feu il est ordonné :

Que les Inspecteurs feront ramoner les cheminées une fois chaque mois dans les villes de Quebec, Montreal et Trois Rivières sous peine de 5s. et si une cheminée prend en feu faute d'avoir été ramonée et gratée, l'Inspecteur encourra une amende de 40s.

Tout locataire qui refusera de faire ramoner ses che-

minées, payera un  
qu'il aura refusé  
payera une amende

Chaque locataire  
cuir ou de toile  
dix pieds de long  
ra autant d'échel  
aura de cheminée  
de 40s. si une  
ces ustencils ma  
en bois, le nom

Qui que ce soit  
soin ou de la pa  
de bois ou dans  
amende de 40s.

Qui que ce soit  
apenti en dépen  
dre, sous peine  
et la confiscatio

Il n'est perm  
nées devoyées,  
forges auprès d  
passer la fumée  
peine d'une an  
jour pendant le  
subsisteront, e  
employé à leur

Les maisons  
verts en barde  
des cheminées  
de dix livres c  
jour pendant

Il n'est poi  
villes, des ma  
vingt livres c  
tre l'entrepre  
ni de faire de  
d'une amend

minées, payera une amende de 5s. et si la cheminée, qu'il aura refusé de faire ramoner, prend en feu; il payera une amende de 40s.

Chaque locataire aura dans sa maison deux seaux de cuir ou de toile peinte, une hache et deux beliers de dix pieds de longueur et cinq pouces de diamètre, et aura autant d'échelles à chaque côté de sa maison qu'il y aura de cheminées—sous peine d'une amende de 5s. et de 40s. si une maison ou cheminée prend en feu, où ces ustencils manqueront; où les maisons seront bâties en bois, le nombre d'échelles sera au gré de l'Inspecteur.

Qui que ce soit ne pourra garder dans sa maison, du foin ou de la paille ni des cendres sur des planchers de bois ou dans des vaisseaux de bois, sous peine d'une amende de 40s.

Qui que ce soit ne peut garder dans sa maison, ou apenti en dépendant, plus de vingt cinq livres de poudre, sous peine d'encourir une amende de cinq livres et la confiscation de toute la poudre qui s'y trouvera.

Il n'est permis à quique ce soit de bâtir des cheminées devoyées, ni de construire des foyers à feu ou forges auprès des maitresses cheminées, pour en faire passer la fumée dans les dites maitresses cheminées, sous peine d'une amende de dix livres et de cinq chellins par jour pendant le tems que telles cheminées et tels foyers subsisteront, et de trois livres contre l'ouvrier qui sera employé à leur construction.

Les maisons ou apentis ne doivent point être couverts en bardeaux, excepté sur les lucarnes, l'entourage des cheminées et pour joindre les renvers, sous peine de dix livres d'amende, et en outre de cinq chellins par jour pendant le tems que telles couvertures subsisteront.

Il n'est point permis de bâtir, dans aucune des dites villes, des maisons en bois à peine d'une amende de vingt livres contre le propriétaire et de dix livres contre l'entrepreneur, et de démolition des dites maisons: ni de faire de feu dans aucun apenti de bois sous peine d'une amende de 40s.

Il est défendu de passer des tuyaux de poêles dans des cloisons de planches ou de latage, sans laisser six pouces de partour en taule entre les tuyaux et planches. Les tuyaux passeront toujours dans les cheminées; le tout sous peine de 20s. d'amende.

Dans les maisons bâties à l'avenir, les pignons doivent être exhausés de trois pieds audeffus des toits, sous peine d'une amende de dix livres contre le propriétaire et de cinq livres contre l'entrepreneur.

Les Inspecteurs feront la visite des maisons une fois tous les trois mois, sous peine de 5s. d'amende pour chaque maison qu'ils négligeront. Il sera permis aux dits Inspecteurs de visiter les maisons une fois le mois en tout tems, depuis huit heures du matin jusqu'à six heures du soir; et quiconque refusera l'entrée de sa maison, payera une amende de 5s.—Il est encore permis à l'Inspecteur de visiter les maisons en tout autre tems, avec un ordre à cet effet d'un Commissaire de paix, sous peine d'une amende de £5. contre tout locataire qui s'y opposera; et le dit Inspecteur pourra mener avec lui une personne pour l'accompagner dans telle visite.

Les peines ou amendes ordonnées par cette Ordonnance seront poursuivies dans dix jours après la contravention commise.

Les Inspecteurs des Cheminées sont tenus de ramoner les cheminées des pauvres gratis, en produisant un certificat de leur pauvreté, sous peine d'une amende de 5s

Les Inspecteurs ne pourront exiger que la somme de trois deniers pour chaque ramonage dans les fauxbourgs des villes de Quebec et Montréal, dans les maisons dont la hauteur n'excedera pas le rez de chaussée; et ils ne pourront insister à ramoner plus d'une fois dans deux mois, sans le consentement du propriétaire,

Gene

## THE ARRIVAL

**A**T the beginn  
sails from Falmou  
Mail for Quebec or  
puts in at Halifax  
delivers the Mail f  
forwarded by Post  
Dec. Jany. and  
and deliver the M  
tish Packet-Boats  
through the Unite  
Montreal.

A Mail for Eng  
every fortnight in  
to be put on board

A Mail for Bur  
up at Quebec eve  
Saturday, by whi  
Europe under cov  
the Canadian Poi  
is put in. Opport  
England. The  
Monday and Th  
and the Post leav  
days at the same  
on the morning

A monthly c  
Province and U  
and will contin

*General Post-Office.*

## THE ARRIVAL and DEPARTURE OF MAILS.

**A**T the beginning of every month a Packet-Boat sails from Falmouth for North-America, having a Mail for Quebec on board—In the summer months she puts in at Halifax (in her way to New York) and there delivers the Mail for Canada—From Halifax they are forwarded by Post for Quebec—In the months of Nov. Dec. Jany. and Feby. the Packet-Boats pass Halifax and deliver the Mails for Canada to the Agent for British Packet-Boats at New York, who forwards them through the United States by the nearest post route for Montreal.

A Mail for England is dispatched from Quebec once every fortnight in summer and once a month in winter to be put on board the first Packet-Boat for Falmouth.

A Mail for Burlington in the United States is made up at Quebec every Thursday, and at Montreal every Saturday, by which conveyance Letters may be sent for Europe under cover to a friend at New York, on paying the Canadian Postage at the office at which the Letter is put in. Opportunities offer weekly at New York for England. The Post for Montreal leaves Quebec every Monday and Thursday at 4 o'clock in the evening, and the Post leaves Montreal for Quebec on the same days at the same hour. The Post arrives at those places on the morning of Wednesdays and Saturdays.

A monthly communication by Post between this Province and Upper-Canada, has lately been opened, and will continue during the winter.

*Bureau Général des Postes.*

## L'ARRIVE'E et le DEPART des MALLES.

**AU** commencement de chaque mois il part un Paquebot de Falmouth pour l'Amérique Septentrionale, avec une malle à bord pour Quebec—Dans les mois de l'Été, le Paquebot arrête à Halifax, dans son chemin pour New York, et y délivre la malle pour le Canada. Les lettres sont envoyées d'Halifax par la Poste pour Quebec—Dans les mois de Novembre, Décembre, Janvier et Février, les Paquebots passent Halifax, et délivrent les malles pour le Canada à l'Agent des Paquebots Britanniques à New York, qui les envoie à Montréal à travers les E. unis par le chemin de poste le plus court.

Une malle pour l'Angleterre part de Quebec une fois tous les quinze jours dans l'Été, et une fois par mois dans l'hiver, pour être mise à bord du premier Paquebot pour Falmouth.

Une malle pour Burlington, dans les Etats Unis, est fermée à Quebec tous les Jedis, et à Montréal tous les Samedis, par laquelle on peut envoyer des lettres pour l'Europe, adressées à quelque ami à New York, en payant le port Canadien au Bureau où la lettre est mise. Il s'offre des occasions pour l'Angleterre toutes les semaines à New York. La poste pour Montréal part de Quebec tous les Lundis et Jedis à 4 heures de l'après midi, et la Poste part de Montréal pour Quebec les mêmes jours et à la même heure. La Poste arrive à ces places les Mercredis et Samedis au matin.

Il a été ouvert une communication par Poste entre cette Province et le Haut Canada, qui aura lieu une fois par mois, et continuera tout l'hiver.

**EPOCHS,** ( Days, Months of the Season aspects, Signs of the Moveable Calendar containing Feasts and ri

Genealogical Lists  
Houses of Estates  
Tide Table and  
different places  
Equation Table  
should be shown  
Weight & rate  
Province  
General Rules  
other & rules  
and Army Lists  
subtraction  
Interest Table  
Duties payable  
veral acts  
Provincial  
drawbacks,  
Collector of  
Table of Court  
Sittings, &c.  
jurisdiction  
General description  
List of Counties  
comprehensive  
List of Governors  
Province in

# CONTENTS.

	<i>Page</i>
<b>EPOCHS</b> , Chronological cycles, Ember Days, Moveable Feast, Commencements of the Seasons, Eclipses, Planets, Moon's aspects, Signs &c.	4
Of the Moveable-feasts & changes of the moon	6
Calendar containing the changes of the moon Feasts and rising and setting of the Sun	8
<b>MISCELLANY.</b>	
Genealogical List of the principal Sovereign Houses of Europe	34
Tide Table and times of High Water at different places in the River	42
Equation Table, shewing how much a Clock should be slower than the Sun	44
Weight & rates of the Current Monies in the Province	45
General Rule to turn one Currency into another & rules to turn Sterling in to Currency and Army Pay, & <i>vice versa</i> by addition & subtraction	47
Interest Table at six per cent	48
Duties payable in this Province under the several acts of the British Parliament and Provincial Statutes with deductions and drawbacks, and Fees to be taken by the Collector of St. John's	49
Table of Court terms within the Province	55
Sittings, &c. of the Courts of Original jurisdiction	55
General description of America & Canada	59
List of Counties in Canada with the parishes comprehended in each	62
List of Governors since the erection of the Province into a Royal Government in 1663	65



CONTENTS.

Page.

CIVIL LIST, &c.

Governor and Lieutenant Governor, Executive and Legislative Councils with their respective Officers	68
Members of the House of Assembly	69
Officers of ditto	70
Judges and Officers of the several Courts within the Province with their respective Officers	71
Advocates in the Province	73
Commissioners, for administering oaths to Persons in Office, to the Members of Assembly, for repairing Churches, superintending Houses of Correction, erecting Court Houses, administering the Estates of the Jesuits, building a Bridge over the River Jacques Cartier and for erecting a Metropolitan Church	73
Commissioners for enquiring into the principles and characters of applicants for crown lands	76
Superintendants of Inland Navigation	76
Justices of the Peace for the District of Quebec, Montreal, Three Rivers and Gaspé	77
Officers of different departments	81
Officers of the Post-Office and Custom house	81
Notaries in the Province with the different districts to which they belong	82
Physicians, Surgeons, Midwives, &c.	85
Surveyors	87
Pilots, with Rates of Pilotage	88

MILITARY REGISTER.

Staff Officers in Upper & Lower Canada	92
Hospital Staff, and Staff of the Garrisons of Quebec and Montreal	92

CO

Commissary General Barrack Master General's and Inspector List of the officers serving in Canada Officers of the Montreal Officers of the an Militia th
List of the Superintendants with the Quebec and and Recollet Curates and Missionaries and Mission Nunneries in they were founded tution, by way A List of the of England Id. of the Churches
Constables for Officers of the Arrival and Departure Table of the

Jonathan  
owners for ere  
omitted.

	Commissary General's, Storekeeper General's, Barrack Master General's, Pay Master Ge- neral's and Indian departments	94
68	List of the officers of the different regiments serving in Canada	97
69	Officers of the British Militia of Quebec and Montreal	102
70	Officers of the different battalions of Canadi- an Militia throughout the Province	104
71		
73	List of the Superior Catholic Clergy in Cana- da with the Priests of the Seminaries of Quebec and Montreal, Montreal College and Recollets	117
	Curates and Missionaries in the different pa- rishes and Missions depending on the Dio- cese	118
73	Nunneries in Canada with the time when they were founded, the object of the insti- tution, by whom founded & present superiors	123
76	A List of the Clergy of the Established Church of England in the Province,	125
70	Id. of the Church of Scotland & School Masters	126
77		
81	Constables for Quebec	127
81	Officers of the Fire Society	128
	Arrival and Departure of the Mails with a Table of the Post Roads and Post fare	131
82		
85		
87		
88		

## ERRATUM.

Jonathan Sewell, Esq. who is one of the Commis-  
sioners for erecting the metropolitan Church, has been  
omitted.

## TABLE des MATIERES.

	<i>page.</i>
<b>L</b> ES Epoques, Comput Ecclésiastique, les fêtes mobiles et le commencement des saisons	5
Les Eclipses, figures des Planetes, et des lunaisons, les douze signes du Zodiaque et l'explication du calendrier	7
Les fêtes mobiles et changement des lunaisons	9
Le Calendrier contenant le changement des lunaisons, le lever et coucher du Soleil, et autres variétés	11
Liste Généalogique des principales maisons Souveraines de l'Europe	34
Table des Marées pour servir à différents lieux de la Rivière.	43
Table d'équation, montrant combien une Horloge devoit être en avant ou en arriere du Soleil	44
Poids et Taux de la monnoie d'or et d'argent courante dans cette Province.	46
Table d'intérêt à 6 par cent	48
Droits payables en cette Province en vertu de différents Actes du Parlement de la Grande Bretagne et des Actes du Parlement Provincial, avec les rabais et déductions alloués, ainsi que les honoraires accordés aux officiers de Douane au Port de St. Jean	49
Termes des Cours de justice,	56
Liste des Gouverneurs du Canada, depuis l'établissement du Gouvernement Royal	65
<b>LISTE CIVILE.</b>	
Le Gouverneur, Lieut. Gouverneur, les Conseils Executif et Législatif, avec leurs différents officiers	68

## TABL

Membres et C
semblée
juges et offic
Province au
Liste des Av
Commissair
serments d'
Commissaires
aux Memb
cuter le p
pour survei
pour ériger
gestion de
aux jesuit
la Rivière
d'une Eglis
Commissaire
des person
Couronne
Surintendant
juges à Paix
cette Prov
Officiers des
Officiers du
Officiers de
Liste des No
Medecins et
Arpenteurs
Pilotes et ta
Etat-Major
Hopitaux,
Québec e
Départemen
gazin Gé
Liste des C
servant c

## TABLE DES MATIERES.

S. page.		page.
	Membres et Officiers de la Chambre d'Assemblée	69
	Juges et officiers des différentes Cours de la Province avec leurs emplois respectifs	71
5	Liste des Avocats dans la Province, et des Commissaires autorisés à administrer les serments d'office	73
7	Commissaires, pour administrer le serment aux Membres de la Législature, pour exécuter le pouvoir de réparer les Eglises, pour surveiller à la maison de correction, pour ériger des Salles d'Audience, pour la gestion des biens ci-devant appartenants aux jesuites, pour l'érection d'un pont sur la Riviere Jacques Cartier, pour l'érection d'une Eglise métropolitaine	74
11	Commissaires pour s'enquerir des principes des personnes demandant des terres de la Couronne	76
34	Surintendants de la Navigation intérieure	76
43	Juges à Paix pour les différents districts de cette Province	77
44	Officiers des différents départements,	80
46	Officiers du Bureau de la Poste	81
48	Officiers de la Douane	82
	Liste des Notaires dans la Province	82
	Medecins et Chirurgiens	85
	Arpentéurs Commissionés	87
	Pilotes et taux du Pilotage	88
49	<b>REGÎTRE MILITAIRE.</b>	
56	Etat-Major du Haut et Bas-Canada	92
65	Hopitaux, et Etat-Major des Garnisons de Québec et Montréal	92
	Département du Commissaire et Garde-Magazin Général	94
68	Liste des Officiers des différents régiments servant dans le Canada	97

TABLE DES MATIERES.

	<i>page,</i>
Officiers des differents bataillons de Milice dans la Province	102
—————	
Liste des Supérieurs du Clergé Catholique dans le Canada, avec les Prêtres des Séminaires de Québec et Montréal, compris le Collège et les Récollets	117
Curés et Missionnaires dans les différentes Paroisses et Missions du Diocèse	118
Couvents de Religieuses dans le Canada, avec le tems de leur fondation, l'objet de leur institut, et leurs présentes Supérieures	123
Liste du Clergé de l'Eglise Anglicane, établie en cette Province, et de l'Eglise d'Escoffe	125
—————	
Connétables pour Quebec	127
Officiers de la Société du feu	128
Arrivées et départs des Malles, avec un tarif pour le prix des voitures de Poste	131

FIN.